



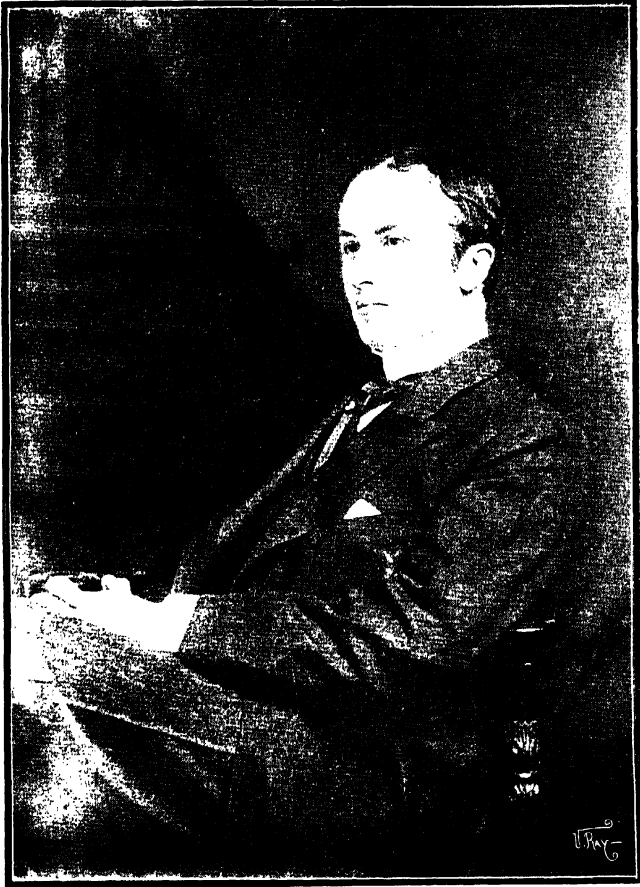
श्रीश्रीसम्राज्यवराज प्रतिमूर्तिः ।

His Majesty King Edward VII,
Emperor of India.

RUNTALINE PRESS, CALCUTTA.



श्रीश्रीमद्राजमहिषी-प्रतिमूर्तिः ।
Her Majesty Queen Alexandra,
Empress of India.



श्रीमद्राजप्रतिनिधेः प्रतिमूर्त्तिः ।
His Excellency Lord Curzon,
Viceroy of India.





श्रीमद्राजप्रतिनिधिपत्न्याः प्रतिमूर्त्तिः ।

Her Excellency Lady Curzon,
Vicerene of India.

KUNTALINE PRESS, CALCUTTA.

द्विद्विमहीत्सव-काव्यम्

काकिला-राजसभापण्डित-

श्रीश्रीशर-विद्यालङ्कार-भट्टाचार्य-

विरचितम्



वन्द्यवतिविप्रयन्ताः प्रतिमुक्तिः ।

Her Excellency Lady Curzon,
Viceress of India

दिल्लिमहोत्सव-काव्यम्

कालिदा-राजसभापङ्क्ति-

श्रीश्रीश्वर-विद्यालङ्कार-भट्टाचार्य-

विरचितम्

कलिकातायाम्

२४ संख्यक-गिरिश-विद्यारत्न-वर्त्मस्थे

गिरिश-विद्यारत्न-यन्त्रे

श्रीशशिभूषण-कतिरत्न-भट्टाचार्येण

सुद्रितम् ।

Dilli-Mahotsava-Kavyam

A

SANSKRIT POEM

ON

THE DELHI-DURBAR

IN SIX CANTOS

BY

Srisbar Vidyalankar

*Subhá-Pandit to the Rájá of Kákiná, and Author of
"Vijayiní-Kávyam," "Hemodváha-Kávyam," &c.*

EDITED WITH ELUCIDATIVE NOTES

AND PUBLISHED

BY

KOKILESVAR BHATTACHARYYA VIDYARATNA, M.A.

FROM KÁKINÁ, RUNGPUR.

With four Portraits.

1903.

[*All Rights Reserved.*]

Price—Rs. 3/-

CALCUTTA :

PRINTED BY

ŚĀSĪBHŪSHAṆA KRITIRATNA BHATṬĀCHĀRYYA

AT THE GIRĪṢĀ-VIDYĀRATNA PRESS,

24, GIRĪṢĀ-VIDYĀRATNA'S LANE.



DEDICATED

TO THE MEMORY OF

THE LATE

RAJA SHAMBHU CHANDRA RAY CHAUDHURI

OF

RAKINA

AS AN HUMBLE TRIBUTE

OF

PROFOUND GRATITUDE AND DEEP RESPECT.



विज्ञप्तिः ।



अथ खल्वितः पूर्वं रङ्गपुरेऽस्मिन् यद्वाङ्मे काकिनाथ्यराज्यखण्ड-
महाराजो, दानमानादिभिः प्रसन्नीकृतसत्त्वमाजश्चात्मराज्ये सम्पादितसार्व-
जनीनसंस्कारो, महोदारो, हृद्यया चाप्यर्थविद्यया शिष्यया चाप्यतिविनीतः,
शशुचन्द्रनामगीतः, सद्विवेको राजैकः प्रादुरासीत् ।

यश्च पुनर्भ्रातुरनन्तरं हस्तन्यस्तराज्यभारः, समुज्जृम्भितनवरत्नसभा-
सारः, सम्प्रवर्त्तितविक्रमास्थ्यभारतारभ्यशःस्तम्भः, सतामग्रगण्डैरगण्डैर्धीर-
वरैः प्राचीरैरिव वेष्टितः, कायस्थकुलनभश्चन्द्रो, ज्ञानध्याननष्टतन्द्रो, नव-
नियमैरुपहृंहितयशःकिष्णां नगरीमिव काकिनामलञ्चकार ।

काशीलाभादात्मस्योरभीतस्य जनैरुपगीतस्य तस्यादोषस्य पश्यता-
मस्माकम् एकदिनमिव दुःखैरेकचत्वारिंशदब्दाः समतीताः !

उपजातविहसन्तोषस्य तस्यासाधारणबुद्धेः पुत्रः, तुल्यः पितुरधिको
वा, साम्प्रतं महिमारञ्जननामधरः, भूपतिप्रवरः, सज्जनैरुपगीतः, साधु-
चरितत्वेनोपनीतः, स्वयमयं राजा, यशोराशिगुणभाजामग्रेसरः, कुलोच्चल-
करश्च, काकिनायां निवसति ।

यश्च पुनः खैरेव सहामात्यैः सत्यवादिभिः सिंहादिभिरुपचीयमानः, काव्यादिकृतनाममानः, स्वानुगतजनरत्नो, राजभक्त्यात्मसुखात् चरितै राजचरितैः प्रत्यहमेव दिवसस्याहमतिवाह्यतीति ।

येन च पुनर्निष्कारणविस्मरणरक्षसः कालान्तरे भाविभक्षणक्षति-विनिवारणाय राजकृतदिल्लुगत्वस्य,—श्रवणाय च पुनरद्याप्यविलुप्तगौरव-माथाया भारतीयपुस्तकथायाः,—तमेव महोत्सवमधिकृत्य काव्यमेतद्रक्ष-यितुं कविरस्यादिष्टः ।

स्वयमयं दिल्लगामनागतोऽपि, निजानुरक्त्या राजभक्त्या समानाख्य-च दिल्लिप्रवृत्तिं, भाविकीर्त्तिप्रेरित इव यन्वाध्यचाय च प्रेषयन्नादेशं, परि-तोषयंश्च राजादेः प्रतिभूत्तिकर्त्तारं, कृतत्वरो, दिल्लिपर्व्वगीतिकाव्यसृष्टितत्-परो, व्यादिदेश च कवये तदग्रापारम् ।

अहो अस्य राजभक्तिः ! अहो अस्य पिष्टवत्काव्यानुरक्तिर्भारत-प्रीतिश्च !

एवञ्च खलु सुचरितस्य तस्य कुमारीऽपि, जनचित्तरञ्जनो महेंद्र-रञ्जनो, यशःसितश्लाघ्यचरितः, वीर इव त्वरितमेव सम्पादितसर्व्वारम्भः, साधुसंरम्भश्च जयतीति ।

सोऽयं भूरिणा भाग्येन, भाग्येन च पुनरारोग्येण सम्बलितः, पुन-रनलसञ्चरमिह जीवतादित्यलमतिविस्तरेण ।

काकिनाथम्
भादे, १९१० साले

श्रीश्रीखर-शर्मणः ।





TABLE OF CONTENTS.

CANTO I.

CORONATION-ASSEMBLAGE AT DELHI : STATE-ENTRY.

Introduction—The Delhi Durbar : its date and object—Praise of King-Emperor—Praise of Lord Curzon : his illimitable resources, his practical energy, his organizing power—Conception and organization by him of Delhi-Durbar to proclaim King Edward VII. as Emperor of India, preparations, invitations issued—Gathering of marvellous crowd at Delhi to witness the Durbar : Enumeration of chief *places* from which people came to Delhi, description of people of different *nationalities* assembled—The north-western frontier chiefs, The Mehtar of Chitral, The Khan of Kalat, The Siamese, The Afgans and Pátháns, The Burmese and Shan Chiefs, The Manipuris, The Baluchis and others—Reputed *Palwans* and wrestlers who displayed their skill in Indian chiefs' camps : their wonderful athletic skill—Gathering of various Indian army corps—Splendour and activity of Delhi during the period—Arrival and reception of Viceroy at Delhi railway station—Arrival of Duke of Connaught—Guards-of-Honour, band, salute, exchange of greetings with Govt. High Officials and Ruling Chiefs—Viceroy with Lady Curzon mounts an elephant from the Maharaja of Benares, Duke with Duchess of Connaught mounts an elephant from the Maharaja of Jeypur, Indian Ruling Chiefs mount their respective elephants—Commencement of State-Entry—Formation and order of elephant procession, disposition of procession on either side of Queen's road—Lining of route by troops—March of the procession, its magnificence, gorgeous dresses of Ruling Chiefs, decoration of elephants, brilliant colours, dazzling scene—Extraordinary gathering of spectators and conveyances—Close of the Procession. From Page 1 to Page 22.

CANTO II.**THE CAMPS : THEIR SITES AND DESCRIPTION.**

Area where camps were laid—The Historic Ridge, the Alipur Road and Grand Trunk Road—Great Bawari Plain to the north and west of the Ridge—Central Camps : description of Viceregal Camp—Camps on *south* of the Viceregal Camp : Commander-in-chiefs Camp, Camps of generals of Four Commands, Camps of Foreign Consuls and Representatives, Press-camps—Camps on *north* of the Viceregal Camp : Camps of Provincial Governors, Camps of Heads of Local Administrations, Camps of Residents, Central Telegraph and Central Post-office, Camps of Mutiny Veterans, Camp of Imperial Cadet Corps—Camps on *north-west* of Central Camps : Military Camps—The Durbar Road, The Amphitheatre, Polo-ground, Review-ground—Description of Camps of Indian Ruling Chiefs, their site—Hyderabad Camp—Baroda Camp—Mysore Camp—Káśmir Camp—The Punjab Group : Kapurthala Camp, Patiala Camp, Bhawalpur Camp—Central India Group : Scindhia Camp, Datia, Indore and Bhupal Camps—Rajputana Group : Jeypur Camp, Udaipur Camp, Bikanir Camp, Ulwar Camp—Bombay Group : Idar, Kolhapur and Cutch Camps, Bhavnagar Camp—Burma Camp—Baluch Camp—Bengal Group : Sikim Camp, Cooch Behar Camp, Morbhanj and Tipperah Camps—Benares Camp—Other Camps.

From Page 23 to Page 55.

CANTO III.**AMPHITHEATRE : THE CORONATION-DURBAR : THE PROCLAMATION.**

Amphitheatre where erected—Full description of Amphitheatre : its size, its vastness and proportion, its white roof with domes, cupolas, minarets and towers, its floor, decoration and arrangement ; The Centre of Amphitheatre : arena, dais, throne, Royal Flag-staff—Arrangement of seats, blocks—Dazzling splendour and beauty—Massing of troops, Guards-of-Honour and massed band within the Amphitheatre, guards at separate entrances—The Durbar Road, crowding of equipages and people on road, arrangements in respect of entry—Entry into the Durbar :—Entry of Veterans of Mutiny-fame : their reception—Entry of Indian Ruling Chiefs : their dresses—Entry of Lord Kitchener—Entry of Foreign Representatives and Govt. Officials—Entry of spectators—European

and Indian ladies at the Durbar, their dresses, Mahārání of Cooch-Behar and the Begum of Bhupal, *Purdah* arrangement for other Indian princesses and ladies—Entry of Grand Duke of Hesse—Entry of Duke and Duchess of Connaught : escort, salute of 31 guns, presenting of arms by Guards-of-Honour, bands play National Anthem, spectators rise, seat on throne—Entry of Viceroy and Lady Curzon : escort, Imperial Cadet Corps, enter arena, all present rise, Guards-of-Honour present arms, National Anthem, seat on throne—Lady Curzon and Duchess of Connaught—Opening of Durbar : The Herald, Trumpeters, The Proclamation, National Anthem, hoisting of Royal Standard on flag-staff, Imperial Salute of 101 guns, cheers—Presentation of Indian Ruling Chiefs—Viceroy's Speech, its contents. From Page 56 to Page 84.

CANTO IV.

THE ARTS EXHIBITION : THE EXHIBITS.

Exhibition building : its site, Kudsia Bāgh near Kásmír-gate—Opening of Arts-exhibition by Viceroy, his speech, its full contents—Sir George Watt, director of Exhibition, his energy and labour : collection of exhibits and classification—Exhibits divided into ten main classes—"Jewellery Court," Jewellers from different provinces—Enumeration and description of chief rooms and exhibits :—Stone-wares : marble idols and figures, cow and calf, cups and saucers, figure of Buddha, Taj of Agra, flower-vase, chess-table—Metal-wares : tinned copper, silver and gold plates, enamelled and neillo works, Damascened works, copper *rapousse*—Clay-wares and pottery—Gold and silver articles : necklace, diadem, *hookah*, cart—Cut steel and mail-carving—Hide-wares—Glass-wares : Shrine of coloured glass-mosaic—Wood-wares and wood-carving : doors, Punjab wood-carving, Bharatpur facade, Nepal model house, Travancore house, Kathiwar house, Burmese wood-carving, wood-furniture, Mysore sandal wood-carving, inlaid boxes, Mysore house upon lions, Burma wood figures—Shell-works—Kásmír shawls—Baroda pearl carpet—Fabric and textiles, embroidery and braiding—Ivory-carving—Antic weapons and arms—Fine arts : pictures, ancient books : Gulistan from Ulwar, pictures of the *Ra'ma'yan* from Pandit Janaki—Horn-wares—Chief places from which exhibits came. From Page 85 to Page 109.

CANTO V.

MISCELLANEOUS DURBAR-FUNCTIONS : CLOSE OF DURBAR.

State Church Service—Illumination of Delhi and Fire work Display—Milita Assault at-Arms—Investiture—Review of Retainers of Ruling Chiefs : full detail of the Review, splendid spectacle—Review of Troops : some Ruling Chiefs at the head of their own troops—Polo-tournaments and Athletic Contests : Chitral and Gilgit, Alwar team, Manipuri and Baluchi teams, description of the play, interesting sight—Viceroy's evening party to the Indian Chiefs, the Investiture-ceremony—Close of Durbar : State Departure from Delhi. . . From Page 110 to Page 141

CANTO VI.

PAST BRIEF HISTORY OF DELHI : NATION'S PRAYER TO THE CROWN.

Delhi, its situation—Past history of Delhi—Pre-historic Period : battle of Kurukshetra, Emperor Yudhishtir, ruins of Hastinapur—Hindu Period : Rajput kings King Prithwiraj, his iron-pillar, his battle with Mahammad Ghorī, his fall—Mahammadan Period : the Afgan kings, Slave kings, Kutubuddin, Houses of Khiliji, Tughlak and Lodi—Mogal Period : The Mogal emperors and their buildings—Babar ; Akbar : his conciliatory policy, his tomb ; Jahangir : his empress Nur Jahan ; Shah Jahan : Jumma Masjid, Delhi Fort, The Taj of Agra—its description, Peacock Throne ; Aurangzeb : Splendour and magnificence of Delhi in the palmy days of Mogal rule, condition of the country under Mogal rule, Aurangzeb's bigotry, rising of the Marhattas, Sivaji, decline and fall of Mogal Dynasty ; Mahammad Bahadur Shah, last nominal emperor : his complicity in the Sepoy Mutiny—British Period : Queen Elizabeth, Queen Victoria King Edward VII.—Cardinal features of British rule—Nation's prayer to the Crown to further the permanent interests of the people : enumeration of some of those interests—Author's benediction, and end of the poem.

From Page 142 to Page 163





CHRONOLOGICAL ORDER
OF THE
DURBAR CEREMONIES.



Inauguration of the Durbar ceremonies by State-			
Entry :	...	...	29th December, 1902.
Opening of Exhibition of Indian Arts :	...	...	30th December, 1902.
Durbar and Proclamation :	...	...	1st January, 1903.
State-Dinner given by Viceroy to Official			
Guests :	...	...	1st January, 1903, evening.
Viceroy's Evening Party to the Indian Official			
Guests (at the Kudsia Gardens) :	...	...	2nd January, 1903, afternoon.
Illumination of Delhi and Display of Fire-works :	...	...	2nd January, 1903.
Investiture held in the Dewan-i-Am :	...	...	3rd January, 1903.
Celebration of State Divine Service :	...	...	4th January, 1903.
Military Assault-at-Arms :	...	...	3rd and 5th January, 1903.
State-Ball :	...	...	6th January, 1903.
Review of the Retainers of Indian Ruling Chiefs :	...	...	7th January, 1903.
Grand Review of 34,000 Troops :	...	...	8th January, 1903.
Viceroy's Evening Party to the Chiefs and Investiture			
(at the Viceroy's Camp) :	...	...	9th January, 1903.
Athletic Contests—Polo, Football, Hockey :			
On most days, specially on...	...	...	9th January, 1903.
State-Departure :...	...	...	10th January, 1903.



संशोधनी ।

क्रि	पंक्ती	अशुद्धम्	शुद्धम्
३	२	भारी	भारीम्
६	११	कामयन्ती	कामयन्ते
११	६	गुण	गुणे
१२	१२	सुदगुः	सुदगुः
१५	५	जाज्वल्यमानं	जाज्वल्यमानं
१४	१८	"तत्करीतीति" चिञि	आचाराद्ये क्यञि
१२	५	क्याम्यं	कैम्यं
१८	८	क्याम्यं	कैम्यं
१०	१०	नामार्थम्	वासार्थम्
११	१४	magnificent	magnificent
११	१२	दण्डप	दण्डपे
१२	४	बभञ्ज	बभञ्जु
१६	१०	मदिनी	मिदिनी
८०	३	सव्य	सव्ये
०१	८	फलका	फलकाः
४२	१६	आरभ्यते	आरभते
४६	२२	सुद्रव	सुद्रैव
५१	७	तङ्गी	ताङ्गी
५८	१०	मास्य	मास्ये
६२	६	कुशखः	कुशखैः



द्विस्त्रिंशोत्सव-काव्यम् ।



प्रथमः सर्गः ।



महाचित्तो भिन्नामपि पुनरभिन्नां कुहकिनीं
घटादिं पश्यन्तीं घटपटमठादिं स्वयमपि ।
शिरामर्धातीतामपि च पुरुषार्थाय चपलां
नुमस्तां निर्लिङ्गामपि सद्वलां चेतनकलाम् * ॥ १ ॥

महाचाचरथं करोति । महाचित्तः—पश्यन्त्यस्तसिद्धः ; विश्वकापकचैतन्यादिस्यर्थः । शिराम्
—निष्क्रियाम् । पुरुषार्थाय चपलाम्—भोगापवर्गौ पुरुषार्थः, तत्कृते चपलां क्रियाम्बुलाम् ।
(Vide Sākhya-darśanam, Ch. III., 58). प्रकृतिं पुरुषश्च एकीकृत्य चोति । तामिति
प्रसिद्धाम् ।

के वा शेषयितुं भवन्त्यलमहो पाश्चात्तत्रजातेर्गुणान् ?
 यस्यां सम्प्रति कार्जनप्रभृतयो लञ्जोदयाः पार्थिवाः ।
 तुङ्गाङ्गी प्रतिपादिता नरपतेर्यैरुत्सवप्रक्रिया,
 यत्साक्षिण्यधुनापि दिल्लीनगरे जागर्त्ति शेषच्छटा * ॥ २ ॥
 अहो राज्ञः कीर्त्तिः ! कतिपयदिनैर्दिल्लिनगरी
 बभौ मुक्तायुक्ता कनकमणिमाणिक्यखचिता ।
 तृणाच्छन्ना पूर्वं जटिलगहना गोक्षुरवना
 वरा स्वर्गाकारा नृपतिशतदारासनवती † ॥ ३ ॥
 स्वमेके खृष्टीये जगति वितते विंशशतमे
 परानन्दागारं किमपि भुवि पर्व्वेदमुदभूत् ।
 धनुष्यर्के याते, दशदिवसमायुः परिवहन्-
 न यद्गच्छेत् कस्मिन्नपि हृदि नृणां विस्मृतिपदम् ‡ ॥ ४ ॥
 अजयदिदमपर्व्वं भूतपर्व्वञ्च सर्व्व-
 मजनि यदतिमात्रं दिग्दिनस्थायि पर्व्व ।

* दिल्लीमहोत्सवं प्रकीर्त्ति । तत्रादौ दिल्ली सभ्यादितस्य राज्याभिवेकपक्षेणः प्रसावनां करोति (२-७) । इल्लिच्छापतेः राज्याभिवेकधीषणाद्ये दिल्लीं दशदिवसं व्याप्य महोत्सव चासीत् । यस्याम्—वाचाप्यज्ञातो । कार्जनः—Lord Curzon. येः—कार्जनैर्दिल्लिभिः । दिल्लीनगरे—In the city of Delhi. प्रतिपादिता—Effected, produced.

† Compare :—“A month ago there was little to be seen from the “Ridge,” but a sandy, bouldered waste, interspersed here and there with rice-fields and an occasional canal.” गोक्षुरवनेति—उपसर्जनत्वात् न कीद्, पाणिनिः ७।१।२४ ।

‡ स्वमेके—संवत्सरैः, “यस्यो मासः, स्वमेकं संवत्सरम्” इत्यनुशासनात् । पर्व्वे—राज्याभिवेक-महोत्सवः । दशदिवसम्—From the 1st to the 10th of January 1903.

ऋदुद्दिनमथ मासं दीपयद् जानुयारीं

सुखकरहिमपातैर्दूरयल्लोकमारिं ॥ ५ ॥

खट्वीयवर्षे सशते च विशे

राजप्रभावोद्धृतलोकहिंसे ।

अपूर्वपर्व्वेदमनुष्ठितं प्राक्

तज्जानुयारेः ॥ प्रथमेऽङ्गि भाभाक् ॥ ६ ॥

दशमितदिवसं संव्याप्य सत्कीर्त्तिरेषा

दशदिशि परिभाता कार्ज्जनीयं ॥ सुवेशा ।

दशशतकरधारी यत्र साहाय्यकारी

दशनियुतसहस्रैर्लोचनैर्याऽभ्यधारि ॥ ७ ॥

दुर्व्वारारिनिवारि यस्य चरितं जेगीयते क्ष्मातले

यस्याच्चैर्महिमाद्यधिष्ठितजनः श्रेयः प्रसूते नृणाम् ।

यन्नामस्मृतये चिरामिलषितं पर्व्वेदमुर्व्व्यामभूत्

सोऽयं भारतलण्डनाद्यधिपतिर्जीयाच्चिरं भूतले ॥ ८ ॥

योऽसौ भारतवर्षसर्व्वनगरे राजीकृतो वेधसा

राज्यं तच्च विशौर्णकरणकदलं यत्तेजसाऽस्त्युज्ज्वलम् ।

जानुयारीं मासम्—i. e. January 1903. दिग्दिनस्थाधि—दशदिनस्थाधि । पूर्वं भूतमिति
भूतपूर्व्वम् । “भूतपूर्वे चरत्” इति सूत्रे दर्शनात् पूर्व्वशब्दस्य परनिपातः, सप्तसुपति समासश्च ।
अजयदिति—अभिभवार्थे सकर्मकः । ऋदुद्दिनम्—इति पदं ‘पर्व्वे’त्यस्य विशेषणम् ।

January 1903. उद्धृता—i. e. Eradicated.

कार्ज्जनी—कार्ज्जनसम्पादितेत्वर्थः । कार्ज्जन—Lord Curzon.

पादौ श्रीश्रीमन्नरराजोयलुतिः (The King-Emperor) गोवर्धे । अन्नमस्मृतये इत्यादि—

दिक्षी * यत्कृतपर्व्वगौरववती नारीव रत्नोज्ज्वला
 यत्कीर्त्तिस्तुतिकीर्त्तनातिमुखरा जागर्त्ति पर्व्वस्मरा ॥ ६ ॥
 गायन्तो यञ्च सर्व्वे प्रकृतिगणमनोमन्दिरे राजराजं
 के वा तं विस्मरिष्यन्त्यखिलजनपतिं, यातमप्यात्मदेशे ? ।
 लल्लेशस्याभिषेकप्रभृतिभिरसदृत् येन संशोभिता भूः †
 सोऽयं सस्नेहदृष्ट्या स्थिरयतु सकलं कार्ज्जनः कार्ज्जनी च ॥२०॥
 सोऽयं जीवतु दुर्ज्जनव्यसनदो नाम्ना च यः कार्ज्जनः
 प्राज्ञो लखडनभूपतेः प्रतिनिधिः प्रेयांश्च यः सज्जनः ।
 अत्याश्चर्य्यनृवर्य्यचारुचरितैराह्लादिनामिंलिशां
 राज्ञप्राप्युच्चयशःप्रसन्नमनसा यो भारते प्रेषितः ॥ २१ ॥
 (विशेषकम्) ।
 “अस्मिन् पर्व्वणि सर्व्वपर्व्वनृपतौ तस्य प्रयत्नोत्थिते
 दिक्षपामन्यतरत् विशेषविधिना द्रव्यैर्जगन्निर्मितम् ।

i. e. The event being the proclamation of Edward the Seventh as Emperor of India.

* तदनन्तरमधुना राजप्रतिनिधिः (Lord Curzon) कृतिः गीयते (६-११) । “The day of Lord Curzon’s entry into the city of the Moguls, in full state, will be marked in the annals of British India as the day of a most impressive pageant.” तत् राज्ञं—i. e. भारतम् । पर्व्वं सख्यं अरतीति पञ्चाशच्; ततः श्लेषानाम् । पक्षे अरो मदनः ।

† “No previous representative of the crown has been called upon to play a part in so superb a display of the wealth, diversity and unity of the Indian empire.” कार्ज्जनी—i. e. Lady Curzon. स्थिरयतु—“बहुशक्तव्याम् स्थिरयत्यपौ” इति यद्वेदानाम् ।

‡ राज्ञा—विजयिन्वा इत्यर्थः (Queen Victoria). [Vide Author’s “विजयिनी-काव्यम्”]
 इतिश्लेषानाम्—इतिश्लेषानाम् इत्यर्थः । तथा राज्ञा—i. e. विजयिन्वा ।

एहि भ्रातृसमूह ! चारुमहिमन् ! भूत्वा मिथः सङ्गताः
सृष्टां मिटरसैरसालरचनामेतां समन्नाम ताम् * ॥ १२ ॥

आनन्दास्यतधारया प्रवरया राज्ञाञ्च मर्यादया
धौता द्राक् जनसागरप्रथितवाक् दिङ्मगद्य हिङ्गोलभाक् ।
एकत्रैव विलोकयन्ति मनुजा यां वीक्ष्य सर्वं जगत् †
तैस्तैर्द्रव्यवरैर्नरैः सहचरैर्भूपैश्च रूपैरपि” ॥ १३ ॥

इत्येवञ्च कुतूहलध्वनिरभूत् अद्वा तथात्मस्मरिः
काम्यां कार्ज्जनकीर्तिमत्र महतीं द्रष्टुं समुद्घोषिताम् ।
उद्ग्रीवश्रुतयो वयं खलु गतास्तां दिङ्मिमात्मेच्छया
ये राज्ञः सचिवैः स्मृता न च दृताः पत्रा न सम्भाषिताः ॥१४
(विशेषकम्) ।

राज्ञीसूनुदृतेऽत्र नूतनमहाराज्याभिषेकोत्सवे
राजानञ्च निमन्विताः पुलकितास्तद्दर्शनाश्रुत्यिताः ।
लोकानामपि हर्षवर्षणगिरा नासीद्धरा सुस्थिरा,
हृदयखोद्गणैर्जनैरगणनैर्या प्रेक्षितं दुष्करा § ॥ १५ ॥

* सम्प्रति दिङ्मि-सङ्गोत्सवः प्रकृत्यते (१२-१४) । “The procession which traversed the historic city has probably never been equalled in Indian history.”
तस्य—कार्ज्जनस्येति यावत् । वयं तासिनां मिटरसरचितां रचनां समन्नाम इत्यर्थः ।

† यां दिङ्गो वीक्ष्य सर्वं जगदिकचेवामौतसिध पश्यन्ति लोका इति तात्पर्यार्थः ।

‡ श्रीकण्ठश्री जनसुखतः प्रादुर्भूतः कुतूहलध्वनिः अभूत् प्रादुर्भूवेति भावः, तथा आत्मस्मरिः
अद्वापि दिङ्मगद्यस्यदर्शने अनुराग आसीत्, मम मनसोति शेषः । वयं राजपुत्रसैरनिमन्विता अपि
सम्भवदर्शनाद्यंमात्मेच्छयेव दिङ्गो गता इति कविः स्वयं वदति ।

§ अपुना दिङ्मिप्रवेशं (The State Entry) वर्णयितुं प्रकृत्यते । तत्रादी दिङ्मगद्यस्यसुदृश्य
मनुष्यसमानमः जनताङ्गत्वादिस्य प्रथमं कथ्यते (१५-४२) ।

यादृक् शब्दो रघुपतिव्रते संक्रमे चारसिन्धोः
 ख्यातो रामायणत इह यः पर्वतोत्पाटनादैः ।
 तादृक् रावो * दिशि दिशि गतो दिल्लिसांयाचिकानां
 व्यस्तं लौहं शकटमुदभूत्कम्पिता तेन धात्री ॥ १६ ॥
 प्रेक्षार्थं भूमिभाजां नृपति-नरपतेः पर्वणः सर्वकान्तै-
 रैश्वर्याणां पराङ्गैरतिशयमुखरा भूरभूद्दिल्लिरुच्चैः ।
 तेषामुत्तुङ्गमानात् व्ययितवद्भ्रधनात् सर्वतः पर्वताभात्
 जातास्तेऽस्मिन्निवोच्चैरपि च कृशधनाः, दुर्बला राजलक्ष्मीः ॥ १७ ॥
 नापश्यन् यांसु जन्मावधि भुवि मनुजा लीलया तानपश्यन्
 ते भूपा वायुभूपाः परिचितिमुदगू राजराजोन्मवेऽस्मिन् ।
 अद्वावन्तोऽभ्युपेयुर्हयगजसहिताः सैन्यवन्तोऽन्यवन्तो
 द्वारे द्वारे लसन्तो घृतटिक्रिटः घटा दिन्मवो मानदानम् ॥ १८ ॥
 मित्रायन्ते द्विषन्तः क्षितिनगरभुजो मङ्गलं कामयन्तो
 बह्वाः पूर्वोपकारैर्नरपतिसुहृदो योधयन्तो विपक्षान् ।

* एव एव रावः, प्रजादिभ्योऽण् । लौहं शकटं—The Railway carriage. धात्री—पृथिवी । सांयाचिकानामिति प्रयोजनार्थं उक्तम् ।

† नानाप्रदेशिभ्यो दिल्लामुत्सवदर्शनार्थं लोका उपस्थिताः इति तदेव कथयति विश्वः । "In spirit therefore, and one may almost say through their rulers and deputies in person, there is represented in this arena nearly one-fifth of the entire human race."—Extract from the Viceroy's Speech. नृपतिनरपतेः—कार्त्तिकस्य, पर्वणः—उत्सवस्य प्रेक्षार्थमित्यन्वयः । ते भूमिभाजाः जगधना इव जाताः ; तेषां राजलक्ष्मीषु दुर्बला जाता ।

‡ टिक्रिट—The Admission-tickets,

दुःखादुःखे सहायास्तनुमपि समरे हातुमिच्छन्ति चान्ये
जागर्तीत्यं प्रभावो जगति नरपतेर्लगडनच्छत्रभाजः ॥ १९ ॥
ते नास्मिन् सन्ति भूपा बृटिशनरपतेरुत्सवे ये न दृष्टाः
इंलगडात् हाइलगडात् प्रुषरुषपदतस्तत्र पातालराज्यात् ।
आब्रह्मस्तम्बतो द्राक् जनगणसहिताष्टान्सभालप्रदेशा-
दाजग्मुस्ते बुयाराः परिणतशिरसो वैरमुत्सृज्य दूरे * ॥२०॥
केचिद्राज्ञो विवाहभ्रम इव पतिताः सूत्सवौत्सुक्यवन्तः
पत्रा वामन्त्रिताः केऽप्यतिथय इव केऽभ्यागताः केचिदन्ये ।
ईयुर्नाम्नैव केचिज्जयजयवचसा पर्वणः सर्व्वकान्ते-
रिच्छासंक्रामिताः केऽप्यभिमतरुचयस्तूर्णमर्थव्ययौघैः ॥ २१ ॥
अङ्गाङ्गात्कलिङ्गान्मलयगिरिपथाद्वाक्षिणान्यप्रदेशात्
केचिन्मान्द्राजराज्यात् सिक्किमजनपदात् चीनह्रनाच्च केचित् ।
ओढ्रान्तःपातिभूमेर्मणिपुरनगराद्ब्रह्मदेशाच्च गौडात्
पर्वण्यप्युत्सवेऽस्मिन् निखिलनृपतयञ्चक्रिरे योगदानम् ॥२२॥

* अनेन श्लोकेन संश्रिते विदेशीयप्रदेशविशिषाणां कतिपयनामानि उल्लिख्यन्ते, येभ्यः दिक्षरां लोकाः समागताः । "The representatives of Foreign Powers, the Foreign Consular Officers were also present". इङ्ग्ल्यान्—England. हाइलण्डान्—The Highlands (in Scotland). पातालराज्यात्—i. e. From America; प्रुषरुषपदतः—Baron Speck von Sternburg (Consul-general for Germany), M. W. de Klemme (Consul for Russia). ट्रांसभालप्रदेशान् बुयाराः—The Boers from Transvaal. (For an account of the Boers and the Boer War, see Author's "Vijayinī-Kāvya," Canto V.)

† अधुना येभ्यः भारतीय-प्रदेशेभ्य उक्तवाक्ये दिक्षरां लोकाः समागताः, तेषां भारतीयप्रदेशविशिषाणां कतिपयनामानि समुल्लिख्यन्ते (२२—२४) । "All India welcomed Lord Curzon,

केचित् शीताद्रिमौलेर्जलनिधितटतः सेतुबन्धातिदूरात्
 विन्ध्याद्रेस्तुङ्गशृङ्गात् शिखनृपतिभुवः कान्यकुजास्तथान्ये ।
 स्वर्गात्काश्मीरनाम्नो जवनजनपतेः काबुलात्सिन्धुदेशा-
 दाजगुर्द्राक् तथान्ये भुवननृपतयस्तत्र तुच्छीकृतार्थाः*॥२३॥
 बिकानेरुन्दीतः पुनरपि च टङ्गात्कतिपये
 जना आलोयाराः, शिवजिकुलजाश्चापि धनिनः ।
 तथा जापानाख्यादपि जलनिधेः पूर्वतटतः
 परास्ताचीनाद्याः समरभुवि येषां भुजबलैः † ॥ २४ ॥
 भूपाला बलवज्जनैः परिष्टताः श्यामात्प्रदेशाद्वभु-‡
 मीरश्चोत्तरपश्चिमाहिमगिरेः समूर्-दीराधिपाः ।

not merely those states and provinces which are presided over and administered by Englishmen, but those also which have remained in a varying measure independent." बङ्गः—Bengal proper, including Bhagulpur ; वङ्गः—Eastern part of the modern province ; कलिङ्गः—Extending from below Cuttack to the vicinity of Madras ; मलयगिरिः—The Western Ghats ; मद्राजः—Madras ; सिक्किमः—Sikim ; चीनः—China ; हुन—A Hun ; ओडः—Orissa ; ब्रह्मदेशः—Burma ; मीडः—Central part of Bengal, from *Banga* to *Bhuvaneswar* in Orissa.

* कान्यकुजः—Modern Kanouj ; काश्मीरः—Káshmir ; काबुल—Kabul (Afghanistan) ; सिन्धुदेशः—The Sindh. शिखनृपतिभुवः—i. e. The chiefs from the Cis-Satlej states, such as, Patiala, Jhind, Nava, Maler-kotla.

† The first two lines mention various Indian states in *Rajputana* and the Marhatta provinces. बिकानेरः—The Bikaner state ; पुन्दीतः—The Bundi state ; टङ्गात्—The Mahomedan state of Tonk ; आलोयाराः—Alwar state. शिवजिकुलजाः—i. e. The Marhatta chiefs, descendants of Sivaji, the great Marhatta chief. जापानः—Japan ; "Lieut.-General Barow Jamkata Oku represented the Japanese Government."

‡ श्यामात्—The Siam state.

यस्मिन् क्रोऽपि न चाप भूपदवीं रक्तस्य पातं विना
तस्माच्चित्रलनीटतो हिमभृतो मेहर् तथाऽभ्यागतः * ॥२५॥

तथा दृष्टञ्चास्मिन् निधिपतिसमः पश्चिमदिशः
खिलातख्यातः खाँ, † यदनुगजना भैरवदृशः ।

स्वयं भीमो भीमाकृतिभिरपि पाठाननिकरै-
र्हृन्मस्तन्यस्तस्फुटमुकुटभीमद्युतिधरैः ॥ २६ ॥

खायीबारगिरेः पथाप्यवितथालापैः स्तवन्तः सभां
सर्हाराश्च पुनः शतार्द्धविमिताः पाठानदृन्दैः समम् ।

बोलानाः करमाश्च पश्चिमदिशः सर्वे च ते भूरिथो
वेगैर्वस्त्रविशेषभाविलसितैरीयुः सुभीमा इव ‡ ॥ २७ ॥

किरीटं विभ्राणाः करहरणकालेषु च यथा
तथैव ब्रह्मौकोमगनृपतिवर्गा रुरुचिरे ।

- * पदं प्रतिशेषानुलिख्य, सम्प्रति मीरव्यादिना दिङ्गां समागतानां कतिपयजातीनां (Nationalities) विशेषोक्तिः कियते (२५—२६) । तत्रादौ पश्चिमीचर-सामन्तपत्तीनां चित्रलाधिपतेश कथा-मुल्लिखति । मीरः—Mir of Nagar and of Hunza (North-western frontier) ; सर्मूर—Raja of Sirmur (Punjab) ; दीर—Nawab of Dir ; मेहर्—i. e. The Mehtar of Chitral (N. W. frontier).

† खिलाताधिपतेः कथासुल्लिखत्यनेन (Khán, of Kalat in Beluchistan),

‡ अनेन चाफगानप्रदेशीयाः बर्खले (The Afgan and Pathan chiefs). खायीबार-बोलानी—Two mountain passes in the North-western frontier ; The Khyber and Bolan passes ; सर्हाराः—The Chiefs ; पाठानाः—The Pátháns ; समान्—i. e. The Proclamation-Amphitheatre. Vide also notes on stanza 30. ईयुः—कश्मीरिण्यथायामकर्मकः ; अथवा ईयुर्दिङ्गीमिति शेषः । करमाः—Kuram pass,

गलदेशीयेष्वीरचितकचबन्धा ऋगदृशो
 बभूयैषां पार्श्वे वरमगरमण्योऽपि शतशः * ॥ २८ ॥
 वराङ्गे गौराङ्गा मणिपुरभुवो ह्रस्ववपुषो
 वहन्तो भूयिष्ठं धवलगुलिकान् हारनिकरान् ।
 विचित्रा वाहाढ्याः कति च शबलैः प्रच्छदपटै-
 र्भ्रमन्तः सोष्णीषाः पथि विरलगुम्फा ददृशिरे † ॥ २९ ॥
 बिलोचीस्थानस्थाः कतिपयजनास्तुन्दिलधना-
 दृशा कृष्णास्तृष्णा दृशि दृशि नयन्तो भुवि नृणाम् ।
 द्रहाजग्मुर्यज्ञे नृपतिरचिते पर्वणि नवे
 दृहत्कायास्त्रायाञ्चुरितवदना नष्टकदनाः ‡ ॥ ३० ॥
 दृहन्मस्ता वीरा इव वरबलप्रांशुवपुषो-
 वरांशुप्रच्छन्नाः § कति कति वरोष्णीषशिरसः ।

* चनेन ब्रह्मदेशीया वर्णने (The Burmese chiefs). 'ब्रह्मीक' इत्यादि—ब्रह्मदेशः चीकः निवासस्थानं येषामित्यर्थः । नग is the Bengali designation of the Burmese people. Vide also Canto II, 73.

† चनेन मणिपुरदेशीया वर्णने (The Manipuris). शबलैः—रत्नासितवर्चसूचितैः, of variegated colours. प्रच्छदपटैः—गावबन्धैः, Wrappers, cloaks. वाहाढ्याः—i. e. With horses. "The Manipuris rode pigmy ponies without saddle of any sort." गुम्फः—Mustachio, whisker.

‡ बिभिर्बिलोचीस्थानदेशीया वर्णने (The Baluchis) (१०—१२)। "The most attractive and striking feature was the bands of *Baluch* and *Pathan* chiefs. Their dark faces, long hair and twisted beards gave them a wild look that was certainly romantic."—*Englishman*. दृशाः—दर्शनीयस्वामीत्यर्थः । क्राया—कान्तिः ।

§ "The Baluchis wore long flowing garments."

यशःस्तम्भाः संभावितनृपचतुर्द्विजयकथाः

पथा ये धावन्तो नृपतिहितवन्तोऽद्भुतरुचः ॥ ३१ ॥

त एवागत्यास्यां जनखचितदिह्लगां विषयिनो-

ध्वजश्रेणीदीर्घाः पथि पथि सुशीघ्राटनपराः ।

विघूर्णन्तः सन्तो धननिकरवन्तो रुरुचिरे

गुण राख्याकारा नवकिरणधाराम्बरधराः ॥ ३२ ॥

(विशेषकम् ।)

कूजत्कोकिलकोकिलाशुकशुकौश्यामाभिरामैर्दृढैः

के चान्येऽप्यरुणैस्तथैव तरुणैर्दृक्खञ्जनीरञ्जनैः ।

कैः कैरन्यहिरण्यकाररचितैः कैः पिञ्जरैः पिञ्जरैः

शोभां वर्द्धयता जनेन महता सार्द्धं समभ्यागताः * ॥ ३३ ॥

भुवि ख्याताः सिंहा इव कटिषु बद्धांशुकचयाः

प्रकाण्डा वक्षोभिः कति कति च नग्नार्द्धवपुषः ।

प्रदेशेभ्यस्तेभ्यः परिचितबला लम्बितकचाः

स्फुटोल्लासा दिह्लगां द्रुतमुपययुर्मल्लनिचयाः † ॥ ३४ ॥

* पिञ्जरैः शोभां वर्द्धयता जनेन सार्द्धं केऽप्यन्ये तत्र आगता इत्यन्यथैरिति । पिञ्जरैः—पिञ्जलवर्णैः (Reddish yellow) इत्यर्थः ; पिञ्जरैः—Cages ; शुकः—Parrot ; श्यामा—Turdus Macrourus.

† पश्चिन् मञ्जीस्रवे दिह्लगां समागतानां विविधानां सन्नानां वर्णना, तेषां क्रीडादिकश्च उद्दिश्यते (३४—३७) । The four following stanzas describe hundreds of reputed *Palwans* (wrestlers and athletes) from various provinces of India, who met and showed their skill in many of the noted Indian chiefs' tents (34—37).

अभूत् सास्मिन् गोपीवसनलतिका दृक्षकलिका-
 जटाजूटे लग्ना, गतिरपि च भग्ना चरणयोः * ॥ ४२ ॥
 तस्मिन् कीर्णे जनौघैः प्रविलसति दृहद्भूमिखण्डाधिराजे
 साहेबादौश्च सैन्यैर्नयनकुसुमिते दिक्षप्रलङ्कारकारः ।
 लक्ष्मीमादाय वामे प्रतिनिधिरुदगात् लण्डनस्याधिभर्तुः
 खटा पर्वेन्दुमूर्त्तेर्दलबलसहितः कार्जनः ख्यातनामा † ॥ ४३ ॥
 आयान् किञ्चिद्विलम्बो लसति जनगणे जायया तत्र हृष्टो
 राज्ञो भ्राता गरौयान् कनट् इति सहसा सर्व्वलोकैश्च दृष्टः ।
 काव्यं राजासनं प्राक् विरचितमुदभूत् सज्जितं हस्तिदृष्टं
 लोकालोके समन्ताच्छशिनिभसुमुखज्योत्सया कृत्सयाद्यैः ॥ ४४

* अर्धैकीक्षवानन्दसमये दिल्लीनगर्या इन्द्रावनसाम्यं नाटयति कविरनेन । अस्मिन् समये पुरैव
 गोपात् पृथिवीपालकात् राजपुरुषात् सुरलोध्वनिः सङ्घोस्त्रवानन्दवंशीध्वनिः प्रादुर्बभूव, तथाधुनापि
 इत्येतेतस्ततो विचरणात् रमणीयां घसनानि इत्यादिदक्षप्रानि द्वित्रानि च बभूवुः । यमुनासल्लिकम्—
 "Delhi occupies a broad plain, bounded by the river *Junna* on the
 East."

† सम्प्रति राजप्रतिनिधिः (Viceroy) राजभातुष (Duke of Connaught) दिल्लीमागतनं
 (Arrival at the Railway station) वर्ण्यते (८३—८६) । "His Excellency the
 Viceroy and Governor-general arrived at Delhi at 11 30 A. M., Dec.
 29, 1902. The Salute of 31 guns was fired announcing the Viceroy's
 arrival. कार्जनः—Lord Curzon. भूमिखण्डाधिराज—दिल्लिनगरे । दलबलसहितः
 —With staff.

† "At 11-45 A. M., Their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of
 Connaught arrived by special train from Bombay and were received by
 His Excellency. A royal salute of 31 guns was fired from the Fort."
 कनट्—Duke of Connaught. लोकालोके—लोकानां तत्रागतानां अनुष्ठापाम् । आशीके
 दर्शनपथे पूर्व्वमेव इतिदृष्टं सज्जितमुदभूत् इत्यर्थः ।

एकत्रिंशद्वनिद्रीक् नलमुखकुहरात्तस्य सम्मानताया-
 माग्नेयः श्रोत्रपेयः करितुरगनृणां व्यानशे व्योम्नि सौम्नि ।
 राजभ्रातुश्च तद्वत्, दिनकरकिरणादस्त्रसम्पातभाता * -
 देकं तद्वासरं सत् दिनशतविनिभं सच्छटं प्रादुरासीत् ॥४५॥
 तस्मिन् काले द्युतीनां किमपि विकिरणं यच्च जाञ्जल्यमानं
 यद्दृष्टं व्योम्नि देवैरिव रथगतिभिः सर्वगन्धर्ववर्गैः ।
 राजभ्रातुर्नृपाणां परिचयभूणिति† हर्षदोःस्पर्शनन्तत्,
 कर्णे पीयूषधारेव च मम गलिताद्यापि, या नैति दूरम् ॥४६॥
 तत्रानन्दवनाधिनाथकरिणि प्रोद्धूतरत्नप्रभे
 तुङ्गे रञ्जितहैममञ्चफलके दृष्टो बभौ कार्ज्जनः ।
 तत्पञ्चाच्च तथा प्रथा विरुरुचे कुम्भे वहन् चारुणा
 राजभ्रातरमुच्चकैर्जयपुरव्याक्रीडभूमिः करी ‡ ॥ ४७ ॥

* "A guard of honour was drawn up and presented arms, as His Excellency accompanied by their Royal Highnesses emerged from the Station." अतएव "अस्त्रसम्पातभाता"दित्युक्तम् । तत्र— कार्ज्जनस्य इत्यर्थः । नलम्— नाक्षीकास्त्रम् ।

† "The Principal chiefs and officials were then presented to His Royal Highness."

‡ अथना राजप्रतिनिधिः राजभ्रातुश्च इतिपृष्ठारोहणं वर्णयति (४७—४८) । "The Viceroy in court dress and Lady Curzon were seated on an elephant from Benares, followed by the Duke of Connaught's from Jaipur." आनन्दवनाधिनाथः— काशीपतिः । फलकम्—Bench (Prof. Wilson).

आरूढौ च मतङ्गजोपरि तदा कम्पेन मौलेस्तथा *
 प्रीतिस्निग्धदृशा भृशं पथि गतान् सम्भावयन्तौ जनान् ।
 शुण्डोत्तोलनकण्ठघर्घररवानन्दैः करीन्द्रा मुञ्जः
 प्रातिष्ठन्त किमु प्रसादसुमुखावेतौ प्रणामादरैः ? ॥ ४८ ॥
 आरूढेष्वथ तेषु राजसु तथा पृष्ठे तदा दन्तिनां
 पाश्वे राजपथस्य काचिदुदियायोच्चैः प्रभा मेचका ।
 सङ्केतेन च तेन तेन चलिता मातङ्गवर्गा द्रुतं
 रेजुर्नृत्यपरायणा गललगद्घण्टासमान्दोलनैः † ॥ ४९ ॥
 मार्गाग्रेस्मिन्नृष्टे मरकतखचिते रत्तमातङ्गपृष्ठे
 खट्वामुत्तोल्य हैमीं तदुपरि परितो राजिता राजराजिः ।
 राज्ञां मध्ये निजामो जवनजनपती राज्यसत्कार्यशौथै-
 वैशैः श्रेष्ठैः सुदृश्यैः सहचरसहितस्तत्र काश्मीरभर्ता ‡ ॥ ५० ॥

• "Lord Curzon.....incessantly acknowledged the plaudits of the crowd by *bowing* and touching his white *helmet*." प्रातिष्ठन्—'सम्ब-प्रविश्यः स्था' इत्यनेनात्मनेपदम् ।

† तदनन्तरनिदानौ भारतीयदृषाणां दृशिपृष्ठारोहणं वर्ण्यते (४९—५३) । "A signal was given for the Escort to start, and the *Ruling chiefs* moved forward *two by two* behind their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Connaught, in the order in which they were placed on the Road." "Then came the gorgeous animals of the ruling chiefs, 54 in number."

‡ "Outside were drawn up in an imposing array the gaily caparisoned lines of state elephants, that of the *Nizam* being at the head of those of the Native chiefs." खट्वाम्—*Houdas*,

काशीरमण्डलपतिः करितुङ्गपृष्ठे

सर्वाग्रएव सनिजामपतिर्नृदृष्टे ।

रेजे निकाममहिमाद्यतिरञ्चितस्य

तस्मिन्नागमतया वरदेश्वरस्य * ॥ ५१ ॥

एवं दिल्लीप्रवेशे करिशिरसि समाद्यष्टदेवेन्द्रलीला-
राजानोऽन्येऽपि रेजुः शतरुचिरुचिरे युग्मयुग्मक्रमेण ।

केचित्तत्रोद्गृष्टे गतिरभसचलत्किङ्किणीनादरस्य
केचित्कृष्णे तुरङ्गे, द्युतिमति शकटे केचिदुत्साहवन्तः† ॥ ५२ ॥

तत्राध्वन्येव हर्षादुपरि निपतितं रिङ्गणादङ्गमङ्गे ‡

नृणामेका श्रिया स्त्री कनकविकिरणा भारतीया विरेजे ।

मन्ये सा पर्वकत्तुः प्रणयशतभृतः कार्ज्जनस्य प्रियायाः

प्रेम्णा सौन्दर्यमूर्त्तेः परमसहचरी प्रादुरासीत्तदानीम् ॥ ५३ ॥

* "The Maharaja of Baroda owing to a family bereavement and the Mahara-
rana of Udaipur owing to indisposition were unable to attend the State-
Entry." सनिजामपतिः—निजामपतिना सह पार्श्वे वर्तमानः ।

† "The Carriages of His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, of the
Heads of Local Governments &c. &c. and the Horses of His Excellency
the Commander-in-chief, of the Khan of Kalat &c. &c. were arranged
in order along the Queen's Road." "The Camel corps from Bikanir &c.
with riders in chain mail were most effective."

‡ हर्षाद्यपि दर्शकानाम् अङ्गम् अन्वेषामङ्गे निपतितमासीत् ; रिङ्गणात् सरभसचलनात् दिदृक्षा-
मिति भावः । तस्मिन् पक्षे काचिद्भारतीया नारी करिपृष्ठे बहसे । "One solitary Indian
Lady rode on an elephant."—Bengalee, January 2, 1903.

हेतिज्वालीग्रहदृष्ट्याः परिपेतनरयादुद्युष्ट्याषकम्पा-
 रथ्याभागै विचित्रा विविधगतिरसोद्गारिसञ्चारलीलाः ।
 सेनामाला मणीनां किरणशतघटाधौतमौलिस्थलीना-
 मुच्चैःखच्छाभिराभावलिभिरिव तदा रेखरे पार्श्वयोस्ताः*॥५॥
 सेनानां काव्यभिख्या द्रुततरमुदियाथैवमुन्नत्तरूपा
 विद्युद्दाम्नामिवोच्चैरपि च घनरसा वाससामुञ्जलश्रीः ।
 रेखाकारा च तासां वदनशशिकलाश्वेतधानां हि धारा
 पार्श्वे प्रस्नापयन्ती † जनगणमभितः प्रादुरासीत्तदानीम् ॥५५॥
 चार्वीयं हस्तिसज्जा विलसितपथयोः पार्श्वयोर्वर्ण्यते का
 गङ्गाश्रीभङ्गरूपेव च कलकलवत्यम्बुधारैकतुङ्गा ।
 सैन्यैर्मत्स्यप्रकारैरिव मकरवरैर्दीरकुम्भीररावै-
 र्बाहोभिर्दोभिरेषां नगरवरनृणां दर्शनीयाविरासीत् ‡ ॥५६॥

* तस्मिन् पथि पार्श्वे सेनानिवेशं दाम्नां कथयति (५४-५५) । "The route of the Procession was lined throughout by troops." "The lining of part of the route with native Regiments, particularly the Imperial Service Corps was most effective." "Flashing in the sun-light the white and blue of the Imperial Cadet Corps caught the fancy of the eager multitude."

† "प्रस्नापयन्तीति सीपसर्गाच्च सामुपत्यः । 'प्रस्नापयन्तीति सुखं निदाघ' इति किराते" (मनोरमा ।)

‡ सन्निवेशं हस्तिघृष्टारोहसमुत्सृष्टस्य सन्निवेशं साधारणभावेन तानेव चकन्ती हस्तिसज्जा (Elephant-Procession and the State-Entry) दिक्षिमहोत्सवाच्च वर्णयति (५६-६१) । "They passed at an even rapid pace, so quickly that every spectator could feel a vague, dazzled impression of gold and silver in barbaric splendour and fantastic design." एव एव एवः, प्रस्नादिनादृच् ।

ते मातङ्गाः सरङ्ग भ्रमरशतद्वयं भङ्गुतं गण्डपिण्डे,
 कर्णैः पक्षैरिव द्राक् पथि भुवि मिलिता वारयन्तो विरेजुः ।
 भास्वन्मुक्तामणीनां द्युतिभिरतितरां मण्डिताः शुण्डवन्तो-
 मन्दं मन्दं तदानौ विरचितगतयः पृष्ठगांस्तान् समूहः॥५७॥
 तस्मिन् कान्तिच्छटाभिर्नृनयनमुकुरे विम्बिते हस्तिसङ्घैः
 स्तश्चप्रायं चलद्भिष्टंभदचलवरभ्रान्तिदैर्लोकनेत्रम् ।
 भूषालीनाञ्च तद्वत्परिगतकिरणैरप्युदारैः सदारै-
 र्भङ्गारैःपादचारैरवनिरवनता, कापिभा तत्स्थलानाम्॥५८॥
 किन्तन् हस्तिप्रयाणं कुसुमिततरुभिः किञ्च वा गोत्रयानम् ?
 रत्नं वा मूलदेशात् किमपि जलनिधेरुद्ध्वृमुत्क्षिप्यमाणम् ?-
 नानाकारैर्जनौघैः किमपि नरपतेर्वाद्यवत्सम्प्रयाणम् ?
 किंवा विद्युद्विलासैर्जलधरगमनम् ? पद्भुवन्मोऽनुमानम् !†॥५९॥

• सदारेर्हस्तिभिः पादचारैश्च अनिरवनता मभूव, तद्वत् भूषालीनां किरणैर्भङ्गारैश्च तत्स्थलानां कापि भा समुद्रितादीदित्यर्थः । "Two long rows of elephants with trappings of cloth of gold and howdas of seemingly solid silver and gold and carrying a perfect blaze of brilliant colour." "Every form of ornamentation has been lavished upon these beasts." "Their necks are encircled with silver jingling bells, their legs are swathed with thick silver bands and their trunks are painted with gay patterns of vermillion and blue and yellow."

† "The whole procession was, to the European spectator specially, a dream of glory, and a feast for the eye, a progression of beautiful and exciting surprises." गोत्रयानम्—पर्वतानां चलनं किम् ? गोत्रं नाम कुलस्यप्राप्तिसादृशः । अनुमानं नै पद्भुवन्—नाचानुमानं नै प्रवर्तति ; केनापि उपमादुननर्णमेतदित्यर्थः ।

सुक्तादामायमानं नरपतिमुकुटं यच्च रत्नायमानं
 शीभापुञ्जायमानं किमपि दशदिशोऽध्यागतं भासमानम् ! ।
 मूल्यं तारायमाणं किमपि भुवि गतं, तन्मृणां सम्प्रयाणं
 राज्यान्तर्भूपतीनां किमिति सहचरैराजितं सन्निधानम् ॥६०॥
 मार्गं मातङ्गसङ्घच्छुरितघनघटारं हसद्दृष्टुनीले
 तूर्णं हारिद्रमुक्तामणिशतरुचिभिर्लोहितायत्य योज्यैः ।
 लोकः सञ्चारमेतं मनुजपदचलद्रेणुदग्धायमाने
 मेने लौहित्यगङ्गाजलकलितमहायामुनाम्भः प्रवाहम्* ॥६१॥

बह्वध्वा बह्वमन्दिरौ बह्वगजौ बह्वश्वयानादिकौ
 बह्वार्यौ बह्वगोधनो बह्वनरो बह्वन्नपानाशनः ।
 बह्वैश्वर्यघटो बह्वज्ञजनभाक् बह्विन्द्रजालद्युतिः
 बह्वक्षौ बह्वलाननो बह्व बभौ मार्गं महाङ्ग्वरः † ॥ ६२ ॥

* एतेन मार्गं समुदिता धवल-नील-कीर्तित-निविधवर्षाणां मित्रशीत्यश्रीमा बर्णयते । हारिद्रमुक्ता-
 मणिः—The Topaz, पद्मरागमणिरित्यर्थः । सञ्चारम्—The Procession, लोहितः—
 मङ्गपुष्पः ; लौहित्यमदस्य नामसाहचर्यात्किञ्चिन् लोहितवर्षांशोपी द्रष्टव्यः ।

† या सर्वसमाप्तिः दिक्षीपवेश्यापारदग्मनादिनां (spectators) समुल्लसिताजनतादिकं कौचयति ।
 "There was an extraordinary gathering of the people in the streets, on
 balconies and on the roofs." "There was a continuous stream of
 conveyances of every imaginable pattern. The brilliant uniforms
 and smart dresses were strikingly incongruous with the quaint
 vehicles." बह्वध्वः—बह्वर्षाणि इन्द्रिवाणि (senses) । सर्वोत्थेन समासवचनपदानि "महाङ्ग्वरः"
 इत्यस्य विशेषणानि ।

मुख्याकारमभौक्ष्य तत्र कमलभान्त्या द्विरेफसदा
स्त्रीणामास्यसरोरुहे स्म चपलो मध्वच्छया भाव्यति ।
नावेदीत् स कटाक्षवन्मु वचनं, रात्रौ न तन्मुद्रितं,
मूर्खाणां गतिरौदृशी, मतिरपि प्रायो हि मन्दायते* ॥ ६३ ॥

सङ्कीर्णा पथि मनुजोद्भयानवाहै-
रद्यत्थीर्ध्वजपटवासतोरणैश्च ।
विक्षुब्धा चरणभरैश्च दिम्बिरुच्चै-
रन्मत्ता नृपनगरीव तत्र रेजे † ॥ ६४ ॥
मत्तेभैः पथिषु चलाचलेन्द्रलीला-
मासाद्य च्छुरितकुथच्छटाघटाभिः ।
भूपानां वपुषि किरौटहीरहारै-
र्जाताञ्चैर्दुतिशतसङ्कुलेव दिम्बिः ॥ ६५ ॥

(युगमकम् ।)

सत्शोभाञ्चा नरपतियुता सा तदा हस्तिसज्जा
कीर्णं लोकैर्विपुलपुलकैर्मोरिगेटं विशन्ती ।

* "The roofs of the houses were filled with women, too eager to keep their faces veiled." स भसरः, कटाक्षवन्मु वचनमसि तत्र आवेदीत् ; रात्रौ एतन्मारी-सुखपथं न मुद्रितं भवति, तदपि नास्ती आवेदीत् इत्यर्थः । मन्दायते—भ्रष्टादिगर्भेऽस्य पाठः ।

† अज्ञाः—Flags ; पटवासाः—Tents ; तोरणाणि—Triumphal arches.

तुङ्गावर्त्तभमसमुखरा वेगिता वाहिनीव
 खं खं पश्चात् शिविरमुदगाङ्गुरिकीर्त्तिं वहन्ती * ॥ ६६ ॥

इति श्रीश्रीशरीये दिल्लिमहोत्सवे खण्डकाव्ये
 दिल्लिप्रवेशो नाम प्रथमः सर्गः ।

- "On reaching the corner of Rajpur Road outside the *Morigate*, His Excellency and Their Royal Highnesses bade farewell to the Chiefs." &c. शिविरम्—Camp (पटवासभवनमित्यर्थः) । तुङ्गावर्त्तभमसमुखरा—The official route has been arranged from the Ry. station, viz. Queen's Road, Elgin Road, to the Jumma Masjid ; then round by the eastern, southern, western and northern sides."





द्वितीयः सर्गः ।

आश्चर्याः पटमण्डपा विरचिताः कथेव तस्मिन् सिताः
कोऽन्ये नीलरुचा तथा विलसिताः कोऽपीन्दुशालान्विताः ।
ते भूत्वा मग्नकारयः समुदितास्तडासभाजां नृणां
छायाच्छत्रयया इव द्युतिधरा रेजुर्यशोभास्वराः * ॥ १ ॥
यः शीतात्प्रविभेति गात्रवसनं तस्यैव ते सातपं
वाताध्वानमदर्शयन्निजतनौ ग्रीष्मे कपाटादिभिः ।

- * दिल्लीनगरे संस्थापितानां पटनिर्मितवासभवनानां (Camps) वर्णना आरभ्यते । एतानि किल पटभवनानि दरबारे निमन्त्रितानां राज्ञां दर्शकादीनाञ्च दशदिवसवासार्थं रचितानि । आदौ चिभिः तावन्तं सामान्यतः वर्णयति (१-१) । "The circuit of the Durbar Camps measures some 2½ miles. This great area has been transformed into a sea of tents. As one stood upon the "Historic Ridge," the eye sees literally nothing towards the north-west, but a bewildering multitude of tents shut in towards the horizon by a girdle of wooded hills." इत्युक्त्वा—An upper room on the housetop.

तद्वस्त्रालयवासिनामपि नृणां हृद्यं न रव्यं वभा-
 वाश्चर्यां वरशिल्पिकीर्तिरचनामैश्वर्यं दिक्ष्ण्णां न के ? ॥ २ ॥
 येषामेव भयाद्दिनैकमपि वा नाभ्यागतं प्राट्टषा,
 शीतेनेव पुनर्नियुद्धमभवत् येषां कदाचित्तदा ।
 का वाक्ती तपनप्रतापविषये ? दिक्ष्ण्णां समान्दोलिता-
 स्ते जित्वा नितरां बभुर्दशदिनं सर्वानृतूनोजसा ॥ ३ ॥
 (विशेषकम् ।)

आलिपुर-नामधर-मन्त्रिकरसम्भवः

सर्वजनसिद्ध इह वृद्ध इव यो नवः ।
 यस्तरभिरन्नतिभृदकाकिरणाङ्कितो
 रञ्जयति भूमितलमीशघटनान्वितः * ॥ ४ ॥
 यः सरथिराज इह सर्वपदधारणं
 सञ्चयति, यश्च कुरुने न विनिवारणम् ।
 साधयति दीर्घवपुषा च मलधावनं
 कारयति यश्च मरुतैव निजपावनम् † ॥ ५ ॥
 (युग्मकम् ।)

- * प्रथमतः पटभवानां स्थाननिर्देशः प्रस्तुयते । तत्रालिपुर-नामक-पथस्य (Alipur Road) वर्धना-
 क्रियते हाभ्याम् (४—५) । सर्वजनसिद्धः—प्रसिद्ध इत्यर्थः । शीत्यं पत्या उद्योऽपि पुरातनोऽपि
 नव इव नूतननिर्मित इव आसीदित्यर्थः । रञ्जयतीत्यत्र—मन्त्रिकरस्यार्थाभावात् लक्ष्योपी न ।
 † सरथिः—पत्याः । सञ्चयति—लोकानां पदधारणं करोति, अमुनेन पथा लोकाः गतायाते निर्वा-
 हयतीत्यर्थः ; कल्पद्रुमकारः आदावपीसं पठति । कारयतीत्यादि—“पत्या वातिन उच्यती”ति
 आरणात् । मलधावनं साधयति—निर्लेपोऽयं पत्या इत्यर्थः ।

काश्मीरद्वारदेशात् स च सरणिवरो दक्षिणादुत्तराख्यो
धावन् धावन्श्च दूरे भुजग इव ततः कोणमेकं वितन्वन् ।
पुष्पाच्छन्नैर्द्रुमाद्यैरविरलविलसत्काकलीकैर्मनोज्ञः
साह्रैकक्रोशदूरे वरुणदिशमटन् द्राङ्गरोडं छिनत्ति * ॥६॥

वरुणदिशि च कोणतस्तदाली-

पुरमवलम्ब्य मनोज्ञमार्गमस्मात् ।

परिरचितानि हि सव्यतश्च वामे

पटभवनानि महान्ति तानि तानि † ॥ ७ ॥

तदध्वनः सन्निकटे प्रतीच्या-

मदूरभास्वद्यमुनाम्बुवीच्याम् ।

दौकूलिकं धाम बभूव तस्य

श्रीश्रीमतः सज्जनकार्ज्जनस्य ‡ ॥ ८ ॥

* अयं पूर्वोक्तो कश्चिन्नोक्त आलीपुर-रोडः (Alipur-road), काश्मीरद्वारदारभ्य, पश्चिमोत्तरदिशं
क्रियन्तु तत्र कोणमेकं वितन्वन्, तथादेव पश्चिममुखीभूय, साह्रैकक्रोशदूरे द्राङ्गरोडं (Grand
Trunk Road) छिनत्ति । "The Alipur-road comes out of the Kashmir-
gate and it crosses the Ridge about a mile and a half from its southern
end. From this crossing point (कोणतः), it deflects due west and con-
tinues its westerly course until it meets the Grand Trunk Road two
miles further west." सरणिः—पत्थाः । काकलीकैरित्यत्र नद्युत्पत्तेरिति वङ्गव्रीहो कः ।

† तस्मात् कोणतः (i.e. the point where the Alipur-road crosses the Ridge) वरुण-
दिशि पूर्वोक्तमालीपुररोडमवलम्ब्य, तस्यैव मार्गस्य दक्षिणामुत्तरस्याश्च दिशि पटभवनानि निर्मित-
तानि इत्यर्थः । "The Central Camp is divided into two by the Alipur-road."
—Guide to the Durbar.

‡ अथवा श्रीमतः कार्ज्जनस्य पटभवनवर्षणं (Viceregal Camp) क्रियते (८—१७) । "About
two miles out of Delhi and just beyond the 'Ridge' lies the Viceroy's

शोभासमुद्रस्य दृहत्तरङ्गे

पदे पदे दर्शितरत्नरङ्गे ।

तडित्शिखिभ्यामतिरञ्जिता स्त्रीः

प्रपश्यतां यत्र जङ्गीकृता धीः * ॥ ९ ॥

(युग्मकम् ।)

शास्ता योऽद्य भुवो नृपप्रतिनिधिः प्रख्यातकीर्तिश्च यः

क्वाम्यं तस्य महद्भिर्मद्विजयते स्मेन्द्रालयस्पर्द्धया ।

पञ्चादयस्य विहङ्गरङ्गरुचिरेस्तुङ्गश्च शङ्कादिभि-

स्क्र्याद्याद्यक्षतैः प्रसूनविततैरेको गिरिद्योतिते † ॥ १० ॥

लम्बाकारमहाध्वपार्श्वयुगयोरभ्यन्तरे सुन्दरे

पुष्पाणां तरवो न चातिशुरवो राजन्ति येऽद्यापि च ।

पश्चात् प्रान्तरतः स्वतः समुदितालोका इवाभ्युत्थिता-

नानापत्रकदम्बपल्लवनवच्छायादिकायादयः ‡ ॥ ११ ॥

Camp." "Lord Curzon's Camp occupies the centre, on the south of the Alipur-road." तदध्वनः—आलीपुरमार्गस्य । दौकूलिकं धाम—पटभवनम् ।

- * "The Viceroy's camp has been a marvel and wonder, a thing of beauty, carried out to the last detail of perfection."—*Englishman*. शिखी—अग्निः । स्त्रीः—आसीदिति शेषः । "अस्ति भवति परः प्रथमपुरुषेऽप्रयुज्यमानोऽप्यस्ती"ति भाष्यकारः । एवमन्यत्रापि द्रष्टव्यम् । यत्र—दौकूलिके धामि ।

- † गिरिः—i. e. The Flag-staff Hill. क्वाम्यम्—Camp. यस्य पश्चात्—यस्य क्वाम्यस्य (पटभवनस्य) पश्चात् इत्यर्थः ।

- ‡ "From the base of the Flag-staff Hill, a fifty-feet wide beautifully levelled road runs straight for three-quarters of a mile." "Either side of this road, is bordered by well-laid lawns, 100ft. wide, decked out with flower-beds and rare palms and tree-ferns in pots,"—*The Guide*.

अत्याश्चर्यमत्तन्द्रचन्द्ररुचिराः श्रीभूषिता भूषिताः
तस्मिन् सार्द्धसहस्रमानमयिता दिव्याः पटीमण्डपाः ।
शोभाया बलिभिः क्रियाकुशलिभिर्यै पूजिताः शिल्पिभि-
र्लोकान्धानकरा वराम्बरधरास्ते दीप्यताकादिभिः * ॥ १२ ॥

तत्रैकमेवं घृतभोज्यभाण्डं

रराज तुङ्गं भवनं प्रकाण्डम् ।

ततोऽपरं दर्शनदानवेश्म

समागतानाञ्च विराजते स्म † ॥ १३ ॥

ध्वजश्च तत्रान्तरभूषिताः

पताकयोद्यत्प्रभया च जातः ‡

तडिद्द्युतेस्तारतरश्च तार-

स्तस्मिन् दिदीपे घृतकार्यभारः § ॥ १४ ॥

तद्वस्त्रावासवामे धवलितकवलैर्भाष्यदिराजभट्टै-

श्चानन्दाट्टहास्यैर्बलिभिरुपचितो मूल्यवद्भूरिभाण्डः ।

* "Behind these lawns, is the great avenue of tents on either side draped in white and gold, placed in one unbroken view." मानमयिताः—मानं परिमाणम् अयिताः प्राप्ताः, परिमिता इति यावत् । भूषिताः—भूष्यामुषिताः, प्रतिष्ठिताः । शिवा लक्ष्मा भूषिताः रञ्जिताः । सार्द्धसहस्रमित्यादि—"The Camp contains in itself 1450 tents."—*Ibid.*

घृतभोज्यभाण्डं भवनम्—Refers to the "Dining-room," 130ft. by 40ft. समागतानां दर्शनदानवेश्म—Refers to the "Reception-room," 88ft. by 36ft.

† "In front of this, is a large level well-turfed lawn, on the centre of which the Flag-staff is placed, 46ft. high." तडिद्द्युतेस्तारः—Electric wire (तार इति भाषाशब्दः) । तारतरः—दीर्घतरः ।

किचनार्-सेनाधिनाथप्रभृतिजनगणैः सुखिया भ्राजमान-
श्चिचे तत्रैव दिक्षीसरिदपरतटे वेङ्गहट्टो दिदौपे * ॥ १५ ॥

उपत्यकासन्नभुवीह रथ्ये

कोणाञ्च तस्मात् कियदेव याव्ये ।

उदन्तसङ्कीर्त्तनपाटवानां

बभुश सद्मान्यथ भारतानाम् † ॥ १६ ॥

इंराजिवात्तीलिपिपण्डितानां

तथाऽन्यराज्यस्य च पालकानाम् ।

वस्त्रालयाश्चावतराः, नृहंसा-

गायन्त्याद्यापि च यत्प्रशंसाः ‡ ॥ १७ ॥

तस्यैव पश्चात् कियदुत्तरञ्च

वङ्गाधिभर्त्सुर्भवनं हि तत्र ।

* सम्प्रति क्लार्जनीयपटभवनस्य दक्षिणस्यां दिशि संस्थापितानां पटभवनानां विवरणं ददाति (१५—१७) । तथादावनेन श्रीमत्किचनारथ्य सेनापतेः, प्रादेशिकसेनापतीनाञ्च पटभवनानां वर्णने । "The Viceregal camp was flanked on the south by the camps of Lord Kitchener and the Generals of four commands." दिक्षीत्वाद- दिक्षी नदीव ; तस्मात् अपरतटे, i. e. two miles out of Delhi-city. कवचः—मुखं, वदनम् (लक्षणाया) ।

† हाथ्यां वैदेशिकप्रतिनिधीनां सम्पादकानाञ्च पटभवनानि वर्णने (१६—१७) । "The Camps for the accomodation of Foreign consuls and Representatives and the Press Camps lie immediately to the left of the Viceroy's and the Commander-in-Chief's camps." तस्मात् कोणात्—Vide stanza 6 above. भारतानाम्—भारतवासिनाम् ; "जनपदै लुप्" इति तद्धितप्रत्ययस्य लीपः । उपत्यका—The Ridge. याव्ये—दक्षिणे ।

‡ वस्त्रालयाः—भासप्रति शेषः । नृहंसाः—नरश्रेष्ठाः, यत्प्रशंसाः येषां वस्त्रालयानां श्रुतिगीतीः अद्यापि गायन्ति ।

तथाधिपानां नृपराज्यगानां
 नानानना वस्त्रगृहा जनानाम् * ॥ १८ ॥
 पञ्जाबमान्द्राजजनाधिपानां
 द्युतिं वितम्बन् पटकेतनानाम् ।
 आदर्शविम्बे प्रतिविम्बितं सत्
 दुकूलधाम व्यरुचच्च तत्तत् † ॥ १९ ॥
 नानाप्रदेशाधिपशासकानाम्
 अत्रैव सद्यः स्थितमुन्नतानाम् ।
 तद्विद्महं तस्मिन्निदानधाम
 चन्द्रोपमं यद्दृष्टशुभ्रधाम ‡ ॥ २० ॥
 पूर्वोक्तकोणादिह चारुवेशे
 कियच्च पूर्वोत्तरभूप्रदेशे ।

* अथवा काञ्चनौद्यकान्यस्य उत्तरस्यां दिशि संस्थापितानां पटभवनानां वर्णना क्रियते (१८—२१) ।
 "All the camps of the Chief Provinces on the north side are in squares of nearly equal size." वक्राधिपानम्:—Lieutenant-Governor of Bengal. नृप-
 राज्यगानां अधिपानाम्—i. e. The Residents (as those of Mysore, Baroda &c.),
 and Agents to the Governor-general.

† The first line refers to the Camps of the L. G. of the Punjab and the
 Governor of Madras. दुकूलधाम—पटभवनं, जातावेकवचनम् (धाम = गृहम्) ।

‡ "On the north of the Viceroy's camp are the camps of the Lieutenant-
 Governors, Chief Commissioners, Residents &c. &c." तद्विद्महम्—Central
 Telegraph Office. निदानधाम—Central Post Office. दृष्टशुभ्रधाम—धाम
 द्युतिरित्यर्थः । "धाम रसो गृहे देहे स्थाने जन्म-प्रभावयोः" इति श्लेषः ।

कृता पराचीनभटाधिपानां
 गृहा नरेन्द्रात्मजसैनिकानाम् * ॥ २१ ॥
 आलीपुराध्वोत्थितसन्निवेशे
 किञ्चित् प्रतीच्युत्तरतः प्रदेशे ।
 सेनाधिवासो रुचिरप्रकाशः
 सेनागमस्तत्र शुभावकाशः † ॥ २२ ॥
 अध्वैक एव भुवि कार्जनसङ्गजातः
 सेनानिवासमधिगम्य ततो विभातः ।
 तस्माद्दुदङ्मुखगतो वियदिन्द्रचाप-
 च्छायाकृतिः कुसुमितः स सभामवाप ‡ ॥ २३ ॥
 सभागृहं गन्तुमुपात्तवेशः
 पञ्चात्कृतालीपुरमार्ग एषः ।

* Now the poet specifies the camps of the *Imperial Cadet Corps* and the camps of the *Mutiny-veterans* lying on the east and north respectively of the angle mentioned in stanza 6 above.

† अथाधुना सैन्यानां शिविरभवनान्यप्युल्लिखन्ति । "Occupying the open space to the north-west of the Central Camp, on both the northern and southern sides of the Alipur-road, was placed the 'Military Camp' (Artillery, infantry, cavalry, sappers, miners &c. &c.)"

‡ अधुना दार्भां नवनिर्मितं दरवार-रोडं उल्लिखति ; दरवारमण्डपञ्च निर्दिशति । "The *Darbar-road* commencing from the Viceroy's Camp runs due north ; and passing through the Military Camp and crossing the Alipur-road goes straight on to the *Amphitheatre*." इन्द्रवापः—इन्द्रधनुः, तस्य छाया भीमा । सभाम्—The Amphitheatre, कार्जनसङ्ग—Viceregal Camp.

रराज नानाकुसुमैघितश्री-

निरीक्ष्य तं कस्य न विस्मिता धीः ? * ॥ २४ ॥

(युग्मकम् ।)

निद्वल्युचालीपुरवर्त्म यत्र

गतः स पन्था जगतः पदत्रः ।

तस्यैव किञ्चित् किल दक्षिणस्याम्

आक्रीडनस्थानमभूच्च तस्याम् † ॥ २५ ॥

राज्ञो घोषणमण्डपस्य रुचिराऽदूरे प्रतीचीमुखे

सैन्याभीक्षणभूमिरत्र रचिता चित्रा पताकादिभिः ‡ ।

तत्प्राङ्गाख्यपथस्य पश्चिमदिशि श्रीमद्वज्रालङ्कृता-

भाखन्तः पटमण्डपाः चितिभुजां नानानना निर्भिताः § ॥ २६ ॥

- * एषः—*i. e.* The Darbar-road mentioned above. पथादित्यादि—*i. e.* This road after passing through the Military Camp, crosses the Alipur-road and then it goes to the Amphitheatre. कुसुमैघितश्रीः—“Gardens with flowering shrubs now line the roadway.”
- † अनेन आक्रीडनस्थानं (Polo-ground) निर्दिश्यते । “Leaving behind the western boundary of the Central Camp, we come to the stretch of country divided in two by the Alipur road. To the south of this road is the Camp of Viceroy’s escort. Between the camp of the Viceroy’s escort and the Grand Trunk Road, the Polo-ground is situated.”—*The Delhi Guide*. This ground is divided into 3 fields, each 300 × 200 yds.
- ‡ श्रीकाङ्गेन सैन्यदण्डमण्डपस्य (Review-ground) निर्दिशति । “On the right of the Grand Trunk Road beyond where it is joined by the Alipur road is the Review-ground.”
- § अपराङ्गेन भारतीयदृष्टपाशां पटमण्डपानि वक्रमुपक्रमते । “The Ruling Chiefs from different Provinces are housed at various points on the western road, running from the Lahore-gate, or the south-western road which connects

क्वाभ्याख्यमन्दिरमभूद्वतराजचिह्नं
 वासान्विजामनगराधिपनेर्विभिन्नम् ।
 राज्यानुरूपधनदानविनिर्भितं यत्
 रत्नच्छटाखचितयानगजाश्वभास्वत्* ॥ २७ ॥
 विद्युदद्युतिस्फुरितदीपकदम्बशालं
 मूल्याढ्यसंस्तरणवस्त्रशतैर्विशालम् ।
 पानाशनोपकरणैश्च तथा रसालं
 सेनानिवासगृहजातसितस्विषाडलम् † ॥ २८ ॥
 (युग्मकम् ।)

पीताम्बरद्युतिभिरुच्चपताकिकाभिः
 पीताम्बरेण खचितामलमालिकाभिः ।

the Ajmir-gate with the Kutab." राज्ञी श्रीपद्मनखपद—i. e. The Amphitheatre mentioned in stanza 23 above.

* स्वानानिर्देशं कृत्वा सम्प्रति कतिपयवृषाणां प्राधान्येन पटभवनवर्णना आरभ्यते । तथादी निजामाधिपतेः पटभवन (Camp of His Highness the Nizam of Hyderabad) वर्णनं (२७—२८) । "The Nizam's temporary residence at Ludlow Castle was furnished in magnificent style." "The Nizam's carriage and escort of regal splendour was one of the sights of Delhi," "200 horses and 18 state elephants were taken from Hyderabad."—*The Empress*, 1. 3. 1903. वासान्—निवासार्थम् ; द्वितो पद्यणी ।

† "The Camp was illuminated by acetylene light." "The private apartments contained the most costly carpets, hangings and shawls." "To the west, a large plot of ground was obtained for the purpose of a military camp to accommodate the Nizam's body-guard." दीपकदम्बशाला—दीपमाख्यानं भवनात् । अलम्—भूषितम् ।

आमन्त्रिता ररुचिरे जनताश्च यस्मिन्

सौवर्णराजतघटामभिवीक्ष्य तस्मिन् * ॥ २६ ॥

मुक्तामाणिक्यभास्वद्द्युतिरतिजटिलो हीरहारैरुदारै-
हैस्त्रा भ्राजिष्णुदास्त्रा निगडित इव यत्कञ्चुको धामचुञ्चुः ।

नानारत्नच्छटाभिः प्रतिफलितरुचोपानहा चारुकान्त्या
रेजे तस्मिन्निजामो जवनजनपतिः सत्स्वभावो नवाबः† ॥ २७ ॥

दूराच्च यन्निशि नभःपरिणीततारं

दीपत्विषैव भुवि खेलितरत्नसारम् ।

लोकायमानमसद्यच्च विलोकनेन

शोभाशतेन च पुनः पृथुमञ्जुलेन‡ ॥ ३१ ॥

एतद्गृहं परममुच्चतरार्घ्यभागडम्

अद्यापि यच्च वरदाधिपतेः प्रकाण्डम् ।

भूमिस्यलादुदितमिन्द्रपुरञ्च किन्तत्

नृणाञ्च दर्शनपथे पतितं नु शश्वत् ? ॥ ३२ ॥

(युग्मकम् ।)

* "The grounds of the Castle were gaily decorated yellow, the Royal colour at Hyderabad predominating." "There was also a magnificent display of gold plate."

† यस्य कञ्चुकः (armour) हैस्त्रा निगडित इव रेजे ; स्वयञ्च धास्त्रा तेजसा चुञ्चुः. "तेन वित्तञ्चु-
चषपौ" । मुक्ता—Pearl ; माणिक्यम्—Ruby ; हीरम्—Diamond ; हैम - Gold ;
रत्नम्—Gem. नवाब इति—जवनसमाजः साधारणसंज्ञा ।

‡ वरदाधिपस्य पटवासभवनं (Camp of H. H. The Maharaja Gaekwar of Baroda)
वर्ण्यते (३१-३८) । "The most gorgeous of all the camps was that of Baroda ;

कामानवाणमपि हेमतनुं दधानम्

एकां, परन्तु रजतेन च दृश्यमानम् ।

गावो दधुः कनकशृङ्गविराजमाना

रत्नावलीद्युतिशतैः कृतसन्निधानाः * ॥ ३३ ॥

गवाञ्च चरणं रणत् कनकचारुमञ्जीरत-

स्तदूर्ध्वमपि चोल्लसत् शकटगामिकामानतः ।

दृषाञ्च शकटावहा विविधभूषया भूषिता

दृहद्वलभृतः पुनः कतिपये च तेऽस्मिन् सिताः† ॥ ३४ ॥

कण्ठे मुक्तामणिस्वक्, नखकुसुमकलावङ्गुरीयं विचित्रं,
नानारत्नद्युतीनां ततिभिरुपचितः कञ्चुकञ्चापि गात्रे ।

an elegant bungalow of transcendental beauty was built at Baroda, the panels of which were richly carved. Its framework was gathered together and carried to Dehli. The whole was surmounted by a huge dome, 50ft. high, from which projected a gilt spire carrying 2000 candle-power arc-lamps. Over the central arch, in letters of gold in white ground, was inscribed 'Long live the King-Emperor.' खिल्लरवसारम्—“The most striking feature of the Gaekwar's Camp was the magnificent display of jewels.” लोकायमानम्—लोकवरशब्दात् “तत्करोतीति” क्वचि मत्तुवसोपे रूपम् । लोकविशिष्टमितिव लोकपूर्णमिवेति यावत् । प्रथमकुर्वन्—एकस्य विशेष्यत्वकल्पनया समासः ।

- * “H. H. brought with him his celebrated golden gun. 5ft. long with 2½ bore, drawn by bullocks.” The other gun was of silver upon a gilded carriage. “The oxen had heavy gold anklets on their legs, with their harness of beaten gold.” कामानवाणम्—कामानास्त्रमित्यर्थः, वाणमिति स्वयंभया चञ्चम् ।
- † कनकमञ्जीरेण गवां चरणं रणत् शब्दायमानमासीदिति शेषः । तदूर्ध्वं चरणानामूर्ध्वदेशः, गवां गाचोर्ध्वभाग इति यावत्, कामानतः कामानि (i.e. by the guns) उल्लसन् विराजमानमासीत् इति शेषः ।

उष्णीषे चापि विद्युत्किरणनिभविभा हीरकोत्कृष्टशोभा,
 स्वाजिष्णुर्विद्रुमाल्यद्रुम इव वरदारज्यराजोऽत्र रेजे * ॥३५॥

राज्ञी च राज्ञोऽस्य बभौ निशान्ते

हिन्दोरलङ्कारशतेन कान्ते ।

सिन्दूरबिन्दोररुणस्य भात्या

प्रजावती सा किल दाक्षिणात्या† ॥ ३६ ॥

स्फुरत्प्रभाभिः परिचारिकाभि-

निषेविता कङ्कतिकेचिताभिः‡ ।

विराजमानेव महेन्द्रलक्ष्मीः

स्वयं नरेन्द्रेण च या व्यलक्षि ॥ ३७ ॥

जातीयसिंहासनमञ्चकस्था

स्फुरत्किरीटाङ्कितचारुमस्ता ।

* H. H. wore a breast-plate of diamond worth nearly a quarter of a million sterling, and the private apartments were ablaze with jewels. The pearl necklace was valued at 36 lacs of rupees and considered one of the finest in the world. विद्रुमाल्यद्रुमः—A tree bearing precious jewels.

† “A special group of tents was arranged for Her Highness the Maharani and her ladies.” हिन्दोरिति भाषा, i.e. of the Hindus. दाक्षिणात्या—दाक्षिणात्य-प्रदेशोद्भवा । प्रजावती—पुत्रादिपती । निशान्ते—शृङ्गे । “निशान्तवस्त्रसदनं भवनागारमन्दिरम् ।”

‡ कङ्कतिकेचितादि—“The Maharani's gold mirrors, gold hair-brushes, gold hand-glasses, studded with gems, added to the splendour of the apartments.” महेन्द्रलक्ष्मीः—पद्मे शचीव विराजमाना ।

गेहेऽच रक्तांशुकशोभमाने
जलस्य यन्त्रेण च दृश्यमाने * ॥ ३८ ॥
(विशेषकम् ।)

अयःप्रभालङ्कृतमञ्चमस्तः
पटालयोऽर्हाभरणैः प्रशस्तः ।
महान्महोत्सवरपतेर्यशस्यः
शतश्रियासौद्भुवि पश्यपश्य † ॥ ३९ ॥
मुक्तावलीभिर्मणिरत्नमालां
दोलायमानां द्विरदे विशालाम् ।
अतैलपूरद्वृत्तिदीपनीप-
मुवाह योऽन्तःस्थिततन्महोत्सवः ‡ ॥ ४० ॥
(युग्मकम् ।)

- * जातीयसिंहासनेत्यादि—“The historic golden chairs were brought from Baroda for the use of Her Highness.” मस्तं—मस्तकम् । रक्तांशुकैत्यादि—“The Maharani's quarters were draped with pink silk, and the carpets were magnificent.” जलयन्त्रम्—“In the centre of the main lawn was a large fountain illuminated by electric lights of ever-changing colour.”
- † महोत्सवरपतेः पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Mysore) वर्णते (३९—४३) । “Near to the Baroda-camp was that of the young ruler of Mysore, which contained steel and plaster residences for the Maharaja and the Dewan.” मस्तमस्तम्—मस्तस्य मस्तम् अयमभागः, steel residence. पश्य-पश्येत्यव्ययशब्दः, “पश्यपश्य तथाचर्ये” इति कौषः । यशसः—‘यशस्’शब्दस्य स्वर्गादिगणे पाठोऽस्ति ।
- ‡ “Mysore had long been famous for its elephants and the one H. H. rode at the State-Entry was a truly regal animal.” अतैलपूरद्वृत्तिदीपनीपं—i.e. विद्युद्दीपः ; नीपः—कदम्बः, समूह इति यावत् । यः—पूर्वोक्तोक्तः, पटालयः ।

सुश्रीमत्कञ्चुके सत्कुसुमकलिकुलोत्फुल्लभाभ्राजमाने
 गात्रे तत्रोत्तमानां द्विगुणतररुचां वाससामुज्ज्वलयीः ।
 नानालङ्कारहारानुगमुकुटमणेर्याभिस्तुष्टशोभ-
 स्तस्मिन्नुच्चप्रभावो मणिभिरथ महीश्वरराजो रराज ॥४१॥
 योऽसौ हिन्दोरिवेन्दोः कुलमतिविमलं जन्मनैव प्रकुर्वन्
 योग्यैर्विज्ञैरमात्यैरपि नृपविषयज्ञानविद्वद्वरिष्ठैः ।
 राज्यं पश्चात् सुशान्तेरभिनयविधिना जातिराजोऽवतीह
 प्रायस्तुष्टः प्रजादिः क्षितिपतिचरितं गायतीति प्रवादः ॥४२॥
 राज्याख्ये बहुमूर्त्तिभिः सह फटोग्राफ्-दर्पणे विम्बिता
 यस्यैका वचनान्विता नृपहिते श्रीकृष्णमूर्त्तिः शुभा ।
 तेनाद्य द्रविणचुटेरथ महीश्वरो हि दूरोपितः
 श्रीरक्षिण्यपि सुन्दरी हलधरादेः प्रक्रियाऽप्यद्भुताः ॥ ४३ ॥

• “The Maharaja wore a dress of gold brocade with magnificent diamonds, sprigs of pearls and a pendant of rubies.” गात्रे वाससामुज्ज्वलयीरासीद-
 यस्येति शेषः ।

† महीश्वरराजमेव वर्णयति । हिन्दोः कुलम्—Hindu Prince. सुशान्तेरभिनयविधिना—
 राज्ये सदाविराजमानशान्तिसम्यदेश्चैः । अवति—पालयति ।

‡ अनेन महीश्वरचरितमन्त्रिणं श्रीकृष्णमूर्त्तिनामधेयं (Sir P. N. Krishnamurti K. C. I. E.) वर्णयति रूपकेण ; राज्यस्य समृद्धादिकमपि उदीययति । फटोग्राफ् दर्पणे (Photographic-plate) यथा नानाविधा मूर्त्तयः प्रतिविम्बिता भवन्ति, तथा महीश्वरराज्ये बहुमूर्त्तिभिर्विभिधा-
 मात्यवर्गैः सह एकः कृष्णमूर्त्तिनामकः नृपहिते रतः मन्वी अवतीति शेषः । फटोग्राफ्-दर्पणस्व-
 मूर्त्तयः निर्व्यञ्जना भवन्ति ; इयन्तु मूर्त्तिः कृष्णाख्या सबचना । किञ्च, श्रीकृष्णे वर्तमाने सति,
 बलरामवत्किष्क्यादीनामपि समागमः पूर्वमासीत् इति भारती कथा प्रसिद्धा ; अत्रापि महीश्वर-
 राज्ये क्लिप्तौ श्रीः काचनरत्नादीनां लक्ष्मीरक्षि, समृद्धिमान् जनपदीऽयमित्यर्थः ; तथास्मिन् हल-
 धरादेरपि प्रक्रिया कृषिकार्योन्नतिरित्यर्थः, सापि अस्ति । इति शेषः ।

अथैव काश्मीरपतेषु पाद
 महार्धवस्त्रास्तरणं सुकारम् ।
 रौप्यीयदण्डेषु निविष्टदेहं
 सुवर्णडिम्बाश्रिततुङ्गगेहम् * ॥ ४४ ॥
 गृहे गृहे चेलचयाः प्रशस्ताः-
 लसत्-सुविद्दकरकारुहस्ताः †
 तडिन्निष्पालोकनदानवत्या
 चतुःशतं गेहमदीपि सत्या ‡ ॥ ४५ ॥
 विरचितपदं शुग्डादण्डे प्रबालमणिद्रवै-
 र्ललितरचनारागः पादे कृतः खलु धातुभिः ।
 द्युतिशतवता प्रालम्बेन प्रवेष्टितकन्धरो
 त्रिपुलवपुषा दृष्टस्यैकस्तथाच महागजः § ॥ ४६ ॥

* काश्मीरपतेः पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Kashmir) वर्णिते (४४—४७) । "The beautifully draped tent-roofs were supported by 80 solid silver poles each surmounted with a gold ball." तुङ्गगेहम्—पादोदित शेषः । आस्तरणम्—Carpet.

† "Durbār-halls were draped with the choicest Kashmir fabrics and Carpets. A large modern installation of electric light was established, giving a total illuminating power of 120,000 candles." "The Camp contained 400 tents." आलोकेदानवत्या तडिन्निष्वा विद्युदीपेन चदीपि । चेलचयाः—Carpets and rugs.

‡ "State-elephants have arrived including the celebrated Jamna Pershad whose ears, head and trunk had been tattooed in gold, blue and crimson designs, and whose tusks carried heavy golden ornaments." प्रालम्बेन—गलबिलम्बित्या मालया । वपुषिति उपलक्ष्ये दृष्टीया । अत्र—काश्मीरपतेर्भवनम् ।

चञ्चुङ्गाकिरीटः शतरुचिरुचिरः हीरकाकारकीरः
कण्ठे जाम्बूनदाख्याभरणमुकिरणस्रक् तथैकाभ्युदारा ।

गम्भैर्नीरन्ध्रसंसत्पदमिव रचयन् कुङ्कुमाख्यैः प्रसूनैः

एजन् राजा विरेजेऽनुजसुतसहितस्तत्र काश्मीरराज्यात्* ४७

गृहञ्च कर्पूरतलाधिभक्तु-

र्माहात्म्यवत् यद्गुवि शिल्पकर्तुः ।

करौन्द्रमेकं विदधत्प्रधानं

सर्वाङ्गशोभापरिदृश्यमानम् ॥ ४८ ॥

एकादशाब्दञ्च जयन्तरूप-

मादाय भाति स्म सुतं स भूपः ।

समुद्रपाराञ्च तथाऽत्र यानं

शोभाङ्कितं सत्तुरगायमानम् ॥ ४९ ॥

* "H. H. and his brother appeared in splendid, yet simple costumes, with the beautiful plume waving from their turbans." कीरः—पक्षी, विष्णुकाकारहीरालङ्करणमिति भावः । जाम्बूनदम्—Gold ; कुङ्कुमम्—Saffron. अनुजसुत-सहितः—"The jewellery of the son of Raja Amar Singh included a superb necklace of pearls."

† सम्प्रति पञ्जाबप्रदेशभूपतीनां (the Punjab chiefs) पटवासभवनवर्षाणां कर्तुंमुपक्रमते (४८—५३) । "Between the Grand Trunk Road and the Canal are placed the Camps of the Madras, Kashmir and the Punjab chiefs." तत्रादौ कर्पूरतलाधिपस्य पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Kapurthala) बर्णयति (४८—५०) । "The Raja of Kapurthala brought an elephant with a howda specially made for the Durbar."—Bengalee. रचयन्—चासीदिति शेषः ।

‡ "His Highness and his eleven years old son wore magnificent costumes ; the former had a magnificent tiara of costly gems." स भूपः जयन्तरुपम्

शुक्लैश्च नीलैर्वसनैर्विभातैः
सञ्चालितं सर्व्वजनाक्षिपातैः ।
दोघूयमानं नयनाभिरामं
चलत्पताकञ्च विना विरामम् * ॥ ५० ॥

(युग्मकम् ।)

मौलावुष्णीषमेकं शतरुचिरुचिरं कङ्कपत्रप्रभाञ्च
वज्रो हारेण दास्यन् दधदपि घटिकायन्त्रमेकं स्वतन्त्रम् ।
सर्वाङ्गे स्वर्णपत्रद्रुमकुसुमलसत्कञ्चुकं श्रीयरीतं
बिभ्रद्राजाऽत्र रेजे सदसि नववयाः पातियालाधिपोऽपि ॥ ५१ ॥
क्याम्पं किञ्चिच्च गोलं नवनवमरुता यस्य लीलं निचोलं
भूरिद्रव्याढ्यमुच्चैः सति दिवसकरे कोष्णामन्यत्र शीतम् ।
दृष्टाविन्दीवराभं ध्वजपटसहितं रत्ननाभं सुभातं
तुङ्गच्छत्रायमाणं गृहमणिविलसत्स्वर्णवर्णञ्च रात्रौ † ॥ ५२ ॥
(युग्मकम् ।)

एकादशाब्दवयस्कं सुतं तत्रादाय, समुद्रपारात् यानत्रादाय भाति स इत्यन्वयरीतिः । नयनेत्यादि कथनेन भूपस्य इन्द्ररूपता ध्वन्यते ।

- * पूर्व्वे श्रीकार्द्ध्वरयेन कथितं यानमेव वर्षायत्यनेन । “He rode in a coach imported from Europe for the occasion escorted by a fine body of men in smart blue and white uniforms.”—*Ibid.*
- † हाभ्यां पातियालाधिपस्य पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Patiala) वखते (५१—५२) । कङ्कपत्रं—कङ्क-(heron)-पत्रः । घटिकायन्त्रम्—Watch.
- ‡ “It was the most profusely furnished camp and beautifully illuminated with lamps within कुकींशास i.e. small talc-made covers.” गृहमणिः—प्रदीपः ।

भायोलपुराधिपतिनिर्मितवस्त्रवासो
विद्युत्प्रदीपकुसुमाकृतिमत्प्रकाशः ।
रोषञ्चक्रीत्यभिहितैरिह वाद्यभाण्डै-
र्वादिबवान् मधुरशब्दधरैः प्रकाण्डैः * ॥ ५३ ॥

अथ द्विखण्डीकृतहंसडिम्ब-
वृत्तार्द्धवद्दृश्यनितम्बविम्बः ।

वस्त्रालयो वाप्यजदीपभातः
प्रपश्यतां नेत्रपथं प्रयातः † ॥ ५४ ॥

तस्मिन् निवासे सति सिन्धियेन्द्रे
महाघटां-चारुचान्च केन्द्रे ।

साष्टैकसंख्यद्विरदायमाने

कान्त्येकता का भुवि, तां न जाने ‡ ॥ ५५ ॥

* भायोलपुरपतेः पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Bhawalpur) वर्णयते अनेन । "That big gate next to Kashmir was Bhawalpuri's with one of the best रोसन् वीकौ for music." विद्युत्प्रदीपकुसुमाकृतीत्यादि—कुसुमाकारं रञ्जितविद्युद्दीपेन शोभितः (fancy electric lights) इत्यर्थः । वस्त्रवासः—अत्र आसीदिति शेषः ।

† मध्यभारतप्रदेशीय-(Central India Camps)-रूपलीनां पटभवनवर्षेणासुपक्रमते ; तत्रादौ सिन्धियाराजस्य पटवासभवनं (Camp of H. H. The Maharaja Scindhia of Gwalior) वर्णयते (५४—५५) । "The camp is laid out in a semicircle and is lighted by gas."

‡ "Among the most popular princes here is Scindhia. No less than 18 elephants were brought, H. H.'s costumes have been much admired." तस्मिन्निवासे सिन्धियापती वसति सति, कान्त्येकता द्युतीनासंख्यसंख्यलक्ष्यता भुवि का इति न जाने । इह या तैलसाम् एकसंख्यलक्ष्यशोभा समुदियाय, तस्याः सादृश्यं कृत्रिमं नास्तीति शेषः इति भावः । महती घटा = महाघटा ; "करिणां घटना घटा" इत्यमरः ।

अत्रैव मध्यभुवि भारतमण्डलस्य
 वस्त्रालया बहुविधाः सकलोत्तमस्य ।
 भूपालभूपतिपतेरथ दातियाया
 इन्दोरकादिनृपतेः प्रबभुञ्च कायाः * ॥ ५६ ॥
 तत्पूर्वती जयपुराधिपतेश्च क्वाम्यं
 यहृश्यते स्म धृतघोटकराजिभ्रम्यम् ।
 चिक्रीड चात्र भुवि सार्द्धशताश्ववाह-
 सम्यक्प्रवाहसहितो वृहदुष्ट्रवाहः† ॥ ५७ ॥
 पटालयेऽस्मिन् द्विरदाश्च पञ्च
 भ्राजिष्णुरेकोऽधिपतेश्च मञ्चः ।

* "The Central India chiefs are a long way from the centre of things, four miles to the west of the city." "The Central India states, of which there were eleven representatives, made altogether the most wonderful show of the lot." भूपालभूपतिपतेः—भूपालराज्यस्य यो भूपतिः स एव पतिर्भर्ता यस्यास्यः, भूपालवेगमस्येत्यर्थः । दातिया—Datia ; इन्दोर—*i.e.* The Holkar of Indore. अत्रैव भारतस्य मध्यभुवि (स्थिताः ये इन्दोराद्याधिपतयः, तेषां) वस्त्रालया आसन् इति अन्वयरीतिः श्लोकस्य ।

† अधुना राजपुतानामर्देशीय-(Rajputana chiefs)-रूपतीनां पटभवनवर्षनासुपक्रमते (५७—६०) ; तत्रादी जयपुराधिपस्य पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Jeypur) वर्ण्यते (५७—५९) । "The Rajputana Chiefs are placed about half way between the Central India groups and the city." "Although unmarked by any great display of wealth, the camps of the Rajput chiefs were well worthy of notice." सार्द्धशताश्ववाह्यादि— "The animals including 5 elephants (see next stanza) and 150 horses and camels marched all the way from Jeypur." तत्पूर्वतः—*i. e.* मध्यभारतीयरूपभवनानां पूर्वस्थां दिशि ।

लौहस्य दण्डे वृत्तिजातशोभा

प्रवर्त्तिताऽभून्मयनप्रलोभा * ॥ ५८ ॥

हयस्तया सार्द्धशतः, सहस्रं

सैन्यं, सहस्रञ्च नृणामजस्रम् ।

स्फुटप्रभं पञ्चशतञ्च यानं

व्यलोक्य लोकैरिह लब्धमानम्† ॥ ५९ ॥

उदयपुरनृपथ्रीस्तत्र वेष्टप्रकारा

रुचिभिरिव रुचां या चोद्बभौ दुर्निवारा ।

बहुनरबहुवाहा नागपुन्नागयोगै-

रपि सकलवरेयं खाद्यतो योच्चभोगैः‡ ॥ ६० ॥

उद्यानशोभारचिताग्रभागं

गृहं विकानीरपतेः सरागम् ।

* "The Cánáts, which surrounded the camp, were supported by iron-rails."

† "The Jeypur corps of 1000 and 500 carts took a prominent part in the Delhi-manceuvres. The retainers of the Maharaja number 1,197." वषाम्—i. e. of the retainers. अजस्रम्—क्रियाविशेषणमेतत् ।

‡ अनेन उदयपुराधिपतेः पटभवनं (Camp of H. H. The Maharana of Udaipur) वर्णिते । "The charming Udaipur Camp was laid out under the personal direction of the Maharana. Two special trains brought the 1000 retainers to Delhi, and the magnificent elephants came by road." नागाः—करिषः । पुन्नागः—इषः (Rottleria tinctoria).

पुराञ्चिवक्षःस्थितपोतजात-
मालम्ब्य यो लण्डभुवं प्रयातः * ॥ ६१ ॥

गृहं सुतुङ्गं रुचिरं शतद्वयं
मणिप्रभोद्भासितसज्जनाश्रयम् ।

गजाश्च पञ्च प्रथितप्रतिष्ठा
वाष्पप्रदीपद्युतयोऽपि दृष्टाः† ॥ ६२ ॥

द्वारोऽस्य तस्येन्द्रधनुःप्रकारा
क्वापि प्रभा चारुतराऽभ्युदारा ।

राजा महेन्द्रो गृहमध्यवर्त्ती,
गृहं किमस्य स्म धनुर्विभर्त्ति ?‡ ॥ ६३ ॥

(विशेषकम् ।)

राजेव सर्व्वपटमगडपमगडलस्य

तत्रालयारनृपवंशसमुद्भवस्य ।

- * विभिः विकानौरपतेः पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Bikanir) वर्ख्यते (६१—६३) । गृहम्—आसीत्, अथवा दृष्टमित्यनेन सङ्गान्वयः । A beautifully laid-out garden adorned the front of this camp.
- † "A handsome arch marked the entrance to the Bikanir Camp of 200 tents. 5 elephants accompanied the Maharaja and a collection of jewels dazzled the eyes of those privileged to see it." वाष्पप्रदीपद्युतिः—Gaslight. एषिप्रभेत्यादौ बहुश्रीहिसमासः द्रष्टव्यः, तत्पुरुषे पुंसिङ्गसापत्तेः । "गृह"मित्यत्र विभक्तिविपरि-यासिन "दृष्टा" इत्यनेनान्वयः ।
- ‡ इन्द्रधनुःप्रकारा प्रभा—Refers to the beautiful arch leading to the entrance. विकानौरपतेरिन्द्रेण सङ्ग साम्यं नाटयत्यनेन । अस्य धनुः—महेन्द्रस्य धनुः, इन्द्रधनुरिति यावत् ।

उद्धप्रवाहिकटकैरभिवीक्ष्यमाणं

तुङ्गं गृहं समभवत् विष्टतोद्भयानम् * ॥ ६४ ॥

बन्वाख्यातमह्वीभुजां शमनदिग्भागे कियहूरतो

वाण्ड्रन्दूमितञ्च वस्त्रभवनं तत्रैकतोऽभूत् स्थितम् ।

सैन्यानाञ्च सहस्रमुन्नततरं यानानि तावद्गजा-

विद्युहाममरीचिदीपगहनैर्जाज्वल्यमानञ्च यत् ॥ ६५ ॥

आसीदत्र पुनश्च मूकशकटं वाहान्वितं यन्न तत्

हृद्यञ्चापि नृणाञ्च गोपुरपुरोभागे सशब्दो वृहत् ।

यस्मिन्नीदर-मीर-भूपसहिताः कोलापुराद्याधिपा-

स्तस्युर्दिग्दिवसं कुतूहलभृतः संव्याय तैस्तैर्जनैः ॥ ६६ ॥

(युगमकम् ।)

* अनेन आलवारद्वारेणैः पटवासभवनं बण्डितं (Camp of H. H. The Maharaja of Ulwar). Ulwar was almost the best of the Rajputana Camps. The peculiar feature was the camel corps guards and team of camels of the Maharaja's unique carriage.

† अधुना बॉम्बेप्रदेशीय-रूपतीनां (Bombay Chiefs) पटभवनवर्षानामुपक्रमते (६५—६६) ।
“The Bombay Chiefs are to the south of the city, about 10 miles from the Amphitheatre.” “The Bombay Provincial Camp consisted of 25 separate and distinct camps. Upwards of 1000 horses, carriages, an assortment of elephants and many motor-cars presented some of the features of interest. Electric light stations were established and a large native bazaar.” वाण्ड्रन्दूमितम्—पञ्चविंशतिमितम् ।

‡ मूकशकटम्—Motor car. हृद्यः—Native bazaar. ईदर-मीर-भूपसहिताः—The Maharaja Sir Pertab Singh of Idar, A.-D.-C. to the King-Emperor ; and H. H. The Mir of Khairpore. कोलापुराधिपः—H. H. The Maharaja of Kolhapore. अत्र—पटभवनस्थले इत्यर्थः । दिग्दिवसं—दशदिनं व्याप्येत्यर्थः ।

कच्छेन्द्रस्यात्र रेजे पटभवनमथाद्यापि चिङ्गायमानं
यत्तत् षट्कैः शतैस्त्रैरपि नरनिकरैर्दृश्यमानं सुमानम् ।
नानामुक्तामणीनां द्युतिभिरपि लसत्केतनाङ्गुरैस्त्रै-
दूराद्दृश्यं सुनीलं नभ इव महसा भास्वदृक्षं सुकक्षम् * ॥६७॥

भवनगरनरेन्द्रस्याप्यभूदस्त्रवासो
ललितकिरणजालैः स्वश्रिया चन्द्रहासः ।
ध्वजपटतरुणाभे यत्र तैस्त्रैः सुनाभे
नरनयनसहस्रं बद्धमासीदजस्रम् † ॥ ६८ ॥

प्राचीनवीरैरथ धारितं यत्
तदेव शस्त्रादि विगृह्य भास्वन् ।

विलोकितं सैन्यमभून्न हत्या

नुपाज्ञया यत्र सुचारुगत्या ‡ ॥ ६९ ॥

(युग्मकम् ।)

- * अनेन कच्छाधिपस्य पटभवनम् : (Camp of H. H. The Rao of Cutch) वर्णितं । "The Rao of Cutch with his 600 retainers is located in an attractive camp. The collection of jewels is very fine and the tent is of velvet of great expense." अत्र च:— नक्षत्रम् ।
- † द्वाभ्यां भवनगराधिपतैः पटवासभवनं (Camp of H. H. The Thakur Sahib of Bhavnagar) वर्णितं (६८—६९) । "One of the most interesting of the camps was that of the Maharaja of Bhavnagar. A central drive led to a reception Shamiana, the entrance to which was by an elegant archway, decorated with flags &c. The tents were lighted by electricity and the main road by Kitson light." ध्वजपटतरुणाभे—ध्वजेषु दत्तैः पटैः पताकादिभिः तरुणाभे तरुणा आभा यस्य तस्मिन् । तैस्त्रैर्वस्तुविशेषैः सुनाभे—i. e. वस्त्रभवनस्य नाभिस्यनि (मध्यभागे इति यावत्) तानि तानि प्रसिद्धानि द्रव्याख्यासन्निवर्धयः ।
- ‡ H. H. had with him an escort of 40 troops, which, by the Viceroy's

ब्रह्मप्रदेशधनिनामपि चागतानां
हेमस्त्रजा खचितसर्व्वपरिच्छदानाम् ।
कापि प्रभा समुदिता मुदितात्मनां प्राक्
तस्मिन्, यदीक्षणविधावटनं नृणां द्राक् ॥ ७० ॥
अङ्गे सहेममुकुटोज्ज्वलदुत्तमाङ्गे
सन्नप्रासिबौद्धवदलङ्कृतिभातरङ्गे ।
क्याम्पं प्रचक्रुर्गुरुचारुनिजस्थियाऽलं
नत्तं लसत्कदल्लिकावनदीपमालम् ॥ ७१ ॥
(युग्मकम् ।)

ब्रह्मान्तर्गतसान-साह्वयभुवान्तत्रैव राजोन्म्वे
धन्येको जनदृष्टितामुपगतः क्याम्पे स्वकीये नवे ।
सुद्राणां क्रयविक्रयस्य च पुनर्भूपस्य राज्यस्य वा
मूलानां, वसनैश्च शोभितकटिभारं मनुष्येऽर्पयन् ॥ ७२ ॥

special request, were dressed in *ancient* armour and armed with weapons of a by-gone age." दृपाश्रया—यौक्ताज्जनादेशेन । सुनासि—समासात्ताच्, पा. १।४।७१।

- चधुना ब्रह्मप्रदेशीय-धनिनां पटभवनानि (Burma Camps) वर्ण्यन्ते (७० - ७४) । "The Durbar was attended by the following Shan chiefs from Burma :—The Myoza of Gantarawadi, the Myoza of Hsa Mong Hkam, the Sawbwa of Hsenwi, the Sawbwa of Keng Tung &c. &c." "The most picturesque figures in the Durbar Camp are the men from the Shan states. To reach Delhi, they started in November and rode 500 miles to the rail road."

† "The strange head-dress of gold, and the ropes with gold wings after the fashion of *Buddhist saints* are very curious."—*Bengalee*. उच्यमानं—नसकम् । प्रचक्रुः—ब्रह्मप्रदेशधनिन इति शेषः । अङ्गे इत्यत्र भावलक्षणा सप्तमी ।

‡ *Vide* notes on stanza 70 above, सान-साह्वयः—साह्वयः—संज्ञा । सान—The Shan

पञ्चाशत्सुन्दरीणां स च पतिरुदगादास्यपद्मद्विरेफो
 वङ्गे यद्भक्तुलीनः कुलकमलभुवां नायकः पद्मिनीनाम् ।
 तासां प्रेम्णा च कामं निगडितचरणः सोऽथ लावण्यदान्ना
 हातुं ताः कापि नालं धनपतिसदृशः शोभयामास दिल्लिमम् ॥७३॥
 कामानैलौ हवाणैर्हयचयशकटैर्लोककोलाहलौघैः
 शिञ्जानां कामिनीनां[†] करचरणभुवां भ्रञ्जनोत्थैश्च शब्दैः ।
 लोकारण्यं तदानौ वनकुसुमयुतं गन्धसम्बन्धवत् तत्
 देशीयैर्वाद्यभाण्डैर्दृशदिनमभितः कम्पयामास क्वाम्यम् ॥७४॥
 (युग्मकम् ।)

विलोचीस्थानानां कृतिकरकृतं वस्त्रसदनं

नृपाणामावासस्य च वितनुने स्मेव कदनम् ।

विहङ्गैर्मातङ्गैः खचिततरमेवञ्च मुखरं

वहिर्द्वारे चञ्चत्शतशतपताकाद्युतिधरम् ॥ ७५ ॥

states. कथविक्रयस्य, भूपत्य, राज्यस्य च—एतेषां सर्वेषां सूचीभूतानां सुदार्थां भारं मनुष्यकृतं
 समर्पयन् इत्यर्थः । These men rode all the way in order to reach Delhi.

* "Youth Hsenwi from the northern states, who has 50 wives and goes
 by the title of 'The flower round whom butterflies flutter'."—*Bengalee*.

† कामिनीनाम्—Such as the sister of Keng Tung Sawbwa, Top Htilda ;
 Yawghwe, the only lady with title from the Burmese court. शिञ्जा—
 'Tinkling of ornaments.

‡ अधुना विलोचीस्थानीय-प्रधानपुरुषाणां (Camps of Baluch chiefs) पटभवनानि वर्धन्ते
 (७५—७६) । "On the east side of the Lawrence Road are the chiefs
 of the North-west Frontier and Baluchistan." विलोचीस्थानानां—विलोची-
 स्थानवासिनामन्त्यर्थः । "जनपदे शुक" इति तद्विदितप्रत्ययस्य लोपः । कदनम्—तिरस्कारमिति
 यावत् । दृपभवनेभ्योऽपि सुदृश्यतरमित्यर्थः ।

नृणां भीमाः सीमानमपि परिलङ्घेयव वपुषा
 सितोष्णीषाः कौशानुसृतिमिव कर्तुं व्यवसिताः ।
 श्वभिर्दण्डैश्चण्डैरपि च फलहन्तारमसद्यत्
 द्यतज्ञा निन्दन्ति व्रतमिदमुपेता ध्रुवममौ * ॥ ७६ ॥
 (युग्मकम् ।)

आयानथासौन्धिकिमाख्यराज्यात्
 पुत्रो नरेन्द्रस्य निजान्निकाय्यात् ।
 वादे नियुक्तोऽतिथिरस्य सङ्ग-
 मुद्द्योतयन् भोटसुतो ररङ्गः ॥ ७७ ॥
 प्रकाण्डदण्डोपरि नीललोहिता-
 वराः पताकाः शतशोऽभिरञ्जिताः ।
 पथिद्विपार्श्वे खलु तासु सुस्थिरे
 शुभस्तूतीनां निचया विरेजिरेः ॥ ७८ ॥

अनेन शीकेन तानिव बेलुचोस्थानवासिनः वर्णयन्ति । वृषां सीमानं परिलङ्घय--सार्धंविहस्रादपि
 उद्यतराजतय इत्यर्थः । कौशानुसृतिं—मर्कटताडनमिव दण्डादिभिः अमिष कर्तुंमुद्युक्ता इवेत्यर्थः ।
 ते फलहन्तारं कार्येफलविघातकञ्च निन्दन्ति, इत्येव तेषां व्रतमिति तावद्यथायः ।

सम्प्रति बङ्गदेशीय-रूपतीनां पटभवनं (Camp of Bengal Chiefs) वर्णयितुमुपक्रमते
 (७७—८६) । तथादी सिक्किमरूपतिपुत्रस्य पटभवनं वर्णयति (७७—८४) । "In the
 absence of the Maharaja of Sikkim through illness, his son and heir,
 Sikhyong Tulk, represented him." निक्काय्यम्—रुदम् । "Ujen Kazi,
 the *vakil* of the independent state of Bhutan is a *guest*." वादे नियुक्तः—
i.e. The *Vakil*, lawyer.

"A row of tall masts, with prayers printed on red, green and blue
 cloth, led to the entrance to a large courtyard."—*The Empress*.

मार्गाग्रतश्चत्वरभूविभागे
 तिब्बद्दुकूलेन कृताङ्गरागे ।
 पताकिकाविद्रुमपुष्पितानि
 सौभाग्यचिह्नानि च तानि तानि * ॥ ७९ ॥
 चतुर्षु कुड्येषु तथाऽत्र मध्ये
 बुद्धादिसिद्धच्छवयोऽपि मध्ये† ।
 ततः परं शीसिकिमाधिभर्तुः
 सुकीर्त्तिमत्सङ्ग सुशिल्पकर्तुः‡ ॥ ८० ॥
 पुरश्च पञ्चात्मतिमूर्त्तयोऽष्टा-
 विहैव शान्त्या वरदेहयष्ट्याः ।
 शरीररक्षासु तथा प्रशस्तं
 दैत्यस्य तूर्द्धं सकरञ्च मस्तम्§ ॥ ८१ ॥

* "The courtyard was formed of Thibetan cloth emblazoned with emblems of good luck, while the centre was occupied by the same signs worked in flowering plants."—*Ibid.* पताकिकासु चिह्नितानि यानि दुर्गाणां पुष्पाणि, तदयुक्तानि इत्यर्थः ; "तारकादिभ्य इतच्" । सौभाग्यचिह्नानि आसन्निति शेषः ।

† "The walls (of the courtyard) were adorned with ancient portraits of saints, painted on large banners." अत्र—चत्वरैः । कुड्येषु—*i.e.* In the walls. इत्यर्थः—आसन्निति शेषः ।

‡ अक्षादेश चत्वरारपरत एव षट्भवनं तस्य नामार्थम् आसीत् ।

§ "The roof of the *main-room* was covered with signs, the head and hands of the protective demons being conspicuous, while the 8 emblems of *happiness* (शान्तिः) were worked on colours, four on the front and four on the back of the tent."—*Ibid.* इदमेव—अत्र भवने । शान्त्याः प्रति-सूर्यः, दैत्यस्य च मस्तकम् अत्र भवने चिह्नितमासीदित्यर्थः । ऊर्ध्वं—उपरतः ऊर्ध्वदेशे (roof).

सुवर्णभाण्डै रजतस्य पात्रै-
 रधिष्ठितञ्चापि मनुष्यगात्रैः ।
 मध्ये च लामागणहे मवेदिः
 तत्सङ्ग राज्ञो वियदभभेदि* ॥ ८२ ॥
 सुचारुहे माङ्गुलिवेष्टनाद्यै-
 स्तिब्बप्रदेशप्रभवैश्च वाद्यैः ।
 ढक्कादिकानामपि ताडितानां
 त्विषाष्टतं यत् तरवारिकाणाम्† ॥ ८३ ॥
 (विशेषकम् ।)
 तिब्बप्रदेशोद्भवस्तुजातं
 गृहे यथेष्टं परितोऽत्र भातम् ।
 आकर्षयन्ती प्रथमा नृदृष्टी-
 दिङ्मगामियं नूतनिकेव सृष्टिः‡ ॥ ८४ ॥

* "The interior displayed a complete Lama Altar with magnificent specimens of ecclesiastical work in gold and silver plate. On the walls were ancient emblems of embroidered priestly robes surmounted by aprons of carved human bones." वियति नभसि यत् यथं मेघः ताडितनीति तथोक्तम् ।

† "Scattered about were quaint swords, handsome rings, enormous trumpets and various curios from Thibet." चङ्गुलिवेष्टनम्—चङ्गुरीयम् (rings).

‡ "The Camp was one of the brightest and most interesting in Delhi. This was the first occasion on which a complete Thibetan Camp had been seen in the plains of India."

वस्त्रालयेऽस्मिन् गुणराजिभाजा-
 मभून्महान् कोचपतिर्हि राजा ।
 स्वाधीनतायामयमेव भूपः
 सर्वाग्रतो यः प्रथमः स्वरूपः * ॥ ८५ ॥
 अभ्रेष्टकाशुभ इवातिपन्या
 गृहाग्रतो यस्य च दुःखहन्ता ।
 अद्यापि योऽसौ चलतां सुखाय
 प्रादुर्भवत्येव सुदीर्घकायः † ॥ ८६ ॥
 वंशावतंसो भुवि यस्य वंशो
 गिरीशवंशस्य स कश्चिदंशः ।
 योऽद्यापि लोकैरिति गीयमानः
 राजाऽत्र लण्डेश्वरतुल्यमानः ‡ ॥ ८७ ॥
 वंशे यस्य पुरा पुरारिरचिते नीलाचले निर्मले
 जातेनैकमठो नृपेण महताऽकारि श्रिया कर्मठः ।

* पञ्चभिः कोचविहारपतेः पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Cooh-
Behar) वर्णते (८५—८६) । अस्मिन्—प्रदेश इति यावत् ।

† अतिपन्याः—“न पूजनात्” इत्यनेन समासात्की न । “अतिरतिक्रमणं च” इत्यनेन ‘अतेः’ पूज-
नायैकत्वम् । अतिपन्याः—A good road. अयम्—Talc. इष्टकापूर्वाभ्यभर्तुः सह
मिश्रीकृत्य पुरीषर्षिणि मार्गे प्रदत्ताऽस्यासन् इत्यर्थः ।

‡ गिरीशवंशस्यादि—शिववंशप्रभवोऽयं राजा इति पुराणौ कथानुसन्धया ।

प्राक् स्वर्शांशमयीं मनोभवगुहागुप्ताऽप्यगुप्तेव सा
 कामाख्या स्वयमस्ति यत्र परमाराध्या शिलाख्यासने * ॥८८॥
 शुभ्रे योऽसौ मनोज्ञे किरणमुखरितैर्ध्वरक्षेत्रकल्पे
 मुक्तादान्ना च हीरैरिह पटभवने लोचनानन्दभूमौ ।
 कोशैर्वेशप्रवेशैर्मरकतखचितैरिन्दुवत्सिन्धुरूपे
 लोकारण्ये ससैन्ये नरपतिमहसा दिद्युते कौचभूपः † ॥८९॥

गेहं यदीयं करिणां हि देहैः

प्रियाभिरासादितगात्रलेहैः ।

पीतं सितं रक्तमभापरीतं

नीलं तथा चारुनिभं करीतम् ‡ ॥ ९० ॥

आसीद् यद्गेहमध्ये नयनमधुविलाऽनेकमातङ्गलीला,
 धूली वासन्तहंलीवदरुणवसना मूर्त्तिमत्यागतेव ।
 स्तम्भे स्तम्भे च तस्मिन् रजततरुघटाकारकान्तिं दधाने
 शोभाराजिर्न नष्टा नववसनद्यता भाभिराकाशगामिः § ॥९१॥

* अख्येव राज्ञः वंशे पूर्वजातेन केनचिद्दृष्टेण नीलाभली दिव्याः कामाख्याया मठः निर्म्यतः प्रतिष्ठितश्च इति कथा श्रूयते । यस्य वंशे जातेन दृष्टेण पुरा मठः अकारि— इत्यन्वयः ।

† “The Maharaja of Cooch-Bihar displayed gorgeous dresses and jewels.”—*Bengalee*.

‡ अथुना काशीनरेशस्य पटभवनं (Camp of H. H. The Maharaja of Benares) वर्ण्यते (९०—९१) ।

§ नयनानां सम्बन्धे मधुमयविलसत्कृपा अनेकगणलीला आसीत् । वसन्तकालीयहोलीवत् रक्तवसना धूली तत्र गेहे आसीत् । तस्मिन् गेहे रक्तवर्णैकपाचूर्णधूलीनां मादुर्भावे सत्यपि सन्धानां धवल-

खद्योतैर्हीरकौरैः सति दिनकिरणे यत्र खेलायमानैः
 साङ्गं वैयाघ्रचर्माष्टतमिव विदधत्कञ्चुकञ्चापि गात्रे ।
 मुक्तानक्षत्रसङ्घैर्भुजगमिव पुनर्मस्तकस्यापि वेष्टम्,
 राजा रेजे च तस्मिन् शिवइव स शिवानन्दनामाटवीस्थः*॥६३
 (विशेषकम् ।)

वस्त्रालयेनैव मयूरभञ्जो

विभूतिमन्यस्य नृपो बभञ्ज ।

तेनैव चाधःकृततद्विवादी

रराज चास्मिन् त्रिपुरेश्वरादिः† ॥ ६३ ॥

इत्थं तत्तत्प्रदेशे करकमलनलव्यक्तसौन्दर्यभाजां
 राज्ञीनां पद्मिनीनां कनककदलिकास्तम्भसम्भावितानाम् ।
 वक्त्रैः क्षुब्धत्ययोजैर्नयनशफरिकाखेलनैः सङ्ग तत्तत्
 पादन्यासप्रवाहं सितसिचयपयःफेनपुञ्जं सरोऽभूत्‡ ॥ ६४ ॥

* षट्ठा न गटा इति चित्रमिति ताव्यर्थार्थः । वासनेति—‘सम्भिवेलीत्यादिना अण्’ अन्यथा कालान्
 टञ् स्यात् । ङांलौति— ङांसाकाशब्दस्य प्रतिरूपकः ग्रन्थः ।

† आनन्दाटवी—आनन्दवनम् । शिवस्थानन्दवनम्—काशीस्थः । काशीनरपतिं शिवकदम्ब वर्ययति ।
 वेष्टं विदधदित्यन्वयः ।

‡ मयूरभञ्जशृपतेः (Camp of H. H. The Maharaja of Morbhanj), त्रिपुरेश्वरस्य च
 (Camp of H. H. The Maharaja of Hill-Tipperah) पटभवनानुक्तिस्थाने ।
 तेनैव—वस्त्रालयेन । अधःकृततद्विवादी—तिरस्कृतनिन्दकः ।

§ अशुभा तप्तपटभवनं निवसन्तीनां राज्ञीनां किञ्चिदर्थना क्रियते । सरोवररूपेण च शृपतिपटभवन-
 समूहं वर्णयित्वा, पटभवनविवरणं समाप्यते । कमलनलः—श्यालदण्डः । तप्तम्भस्य सरोवरवत्
 चमूद्दिग्भवतीति । पद्मिनीति नारीणां जातिनिदर्शिवः । सितसिचयः—चमलवसनम् ।

सङ्क्षेपतः प्रकटिता श्रवणादिदानो-
मित्येव वस्त्रभवनस्य समाप्तिवाणी ।
काव्याङ्गवृद्धिभयतो न निवेदितं यत्
क्षन्तव्यमेव विदुषा सदयेन तत्तत् ॥ ६५ ॥

इति श्रीश्रीश्वरीये दिक्षिमहोक्तवे खण्डकाव्ये
पटवासभवनवर्णनी नाम द्वितीयः सर्गः ।





तृतीयः सर्गः ।

सार्द्धद्विक्रोशदूरे प्रकटपटघटावासतो दर्शनीया
सैन्यप्राचीरशोभा शतशतवसना पञ्चवर्णा दिदीपे ।
सैन्यैर्या युग्मषट्कैर्दशशतसहितैर्वेष्टिता भीमरूपै-
स्तन्मध्ये कान्तिकान्ता गृहगतमहसा लज्जिता सा सभासीत्*॥१
गङ्गारामाभिरामाद्यतिरजनि सभा लज्जिताकारहर्ष्या
तुङ्गा शुक्लप्रभाभिर्ध्वजपटकलसैः सर्वशिल्पैकरभ्या ।

* सभाग्रह- (Durbar-Amphitheatre) वर्चना चारव्यते (१-१२) । "The Amphitheatre is on the site of that constructed for Lord Lytton in 1877, and closely resembles it in its horse-shoe shape. The Imperial Dais has been placed in the upper end instead of at the centre." युग्मषट्कैरिषादि—Twenty-six thousand soldiers along the Durbar Road and round the Amphitheatre (Vide note on stanza 25).

स्तम्भारम्भैरनेकैस्तदुपरिनिहितैः केतनाङ्गुलैः स्वैः
शचोस्तत्कृत्य गर्भं पतपतवचसा साह्वयन्तीव सर्व्वम् * ॥ २ ॥

द्वितीयेन्दुर्यद्दत् चिदिशि करजालैः सितनिभ-
स्तदाकारा स्फारा समजनि सभा दिव्यविनिभा ।
चतुर्थस्तत्कोणः किमपि न दधौ, केवलनभो-
वह्निस्त्वेकः स्तम्भो ध्वजपटपताकाद्युतिधरः† ॥ ३ ॥

द्विपञ्चाशच्चूडां लघुलघुशरीरां विदधती
तथा गुर्व्वीमुर्व्वरां कनककिरणं षष्ठवतिकाम् ।
शतस्तम्भं षड्याधिकमपि च लौहद्युतिधरं
सभा सा तुङ्गासीत् नवशशिकलाकान्तिधवला‡ ॥ ४ ॥

दृष्ट्वैच्छन्ना चायःफलकवसनैर्मूर्द्धनि यथा§
तथा सर्व्वाङ्गेषुपि द्युतिशतवती या च महती ।

* "In spite of the huge circumference of the structure, its acoustic properties are admirable." गङ्गाराम.—Rai Bahadur Gungaram, C.I.E., Executive Engineer.

† सभायाश्चतुर्थः कोणः मध्यभाग इति यावत् किमपि न दधौ, अपि तु केवलनभः दधौ, *i.e.* श्यवतां दधौ । द्वितीयाचन्द्रवत् चन्द्रंशकारप्रभा सभाया आसीदिति भावः । स्तम्भः—*i.e.* The Royal Flag staff.

‡ "This gigantic structure with its *white* roof and its golden-crested dome and its cupolas, has been a conspicuous landmark for many a mile around." लौहसयास्तम्भाः काष्ठाच्छादिता आसन् इति द्रष्टव्यम् ।

§ दृष्ट्वैच्छन्ना इति—निम्ने भूतले इति द्रष्टव्यम् । सर्व्वाङ्गं लौहफलकावसनमपि च चेतवसनाच्छादित-
मासीत् ।

स्वयं गङ्गारामो जगति धृतनामध्वनिरसौ
 यदीयाध्यक्षोऽभूत्कथमपि न सा दृष्टिसरसा ? ॥ ५ ॥
 दिशि प्राच्यां द्वारं शनमितकरेणायततरं,
 सयुग्मं दिग्द्वारं दधदपि च पश्चात् द्युतिधरम् ।
 परं स्तम्भाद्वाद्यं, तदपि च सहस्रद्वयमितै-
 र्दृणां हस्तैर्यत्र ध्वनिरजनि संग्रामरवजित् * ॥ ६ ॥

संसङ्गेहान्तरुद्युक्त्वुगृहमुदभूद्दर्शनीयं तदैकं
 शोभासाम्राज्यमध्ये प्रथममिव, न यत्तुल्यमन्यन्न मेने ।
 गङ्गारामस्य कर्तुर्मतिभिरुपचिते तत्र लावण्यकुण्डे
 कैः कैधैतं न गात्रं तरुणमरुणभाद्योतमानार्घ्यपात्रे ?† ॥ ७ ॥

इयं हि नृपतेः सभा रजतशुक्लवर्णप्रभा
 दशद्विविमिताध्वना स्फुटकपाटरूपानना ।
 इयं प्रवरशिल्लिना रुचिरहेमरत्नासना
 विभक्तारथचत्वरी बद्धतरश्रिया भास्वरी ॥ ८ ॥

* पूर्वदिग्भागे पुरतः शनकरायतं द्वारं राजप्रतिनिधेः प्रवेशार्थम् । पश्चाच्च द्वादशसंख्यकानि द्वाराणि
 दशंकादीनां प्रवेशार्थम् । लक्ष्यापरं—दृतीयसंकीर्णलक्षस्य पश्चात् । वाचान्ति—“The
 massed bands within the Amphitheatre were stationed round the
 Flag-staff in the centre of the arena.” ध्वनिरजनि—श्रीधरपादमये इत्यर्थः ।

† लघुवृत्तम्—i.e. The arena, under a canopy of cupolas. “The great cupola
 surmounting the Dais, with its vast dome in white and its golden
 spire is distinctly conspicuous.” अश्लिष्टेन “लघुवृत्तम्” राजप्रतिनिधेः राजभातुष
 उपवेशनस्थानं रचितम् ।

इयं सुविषदाकृतिः प्रवरकारुणा स्तम्भिता
 विलोक्य भुवि यां जना हृतधियः परं स्तम्भिताः ।
 इयं लवणवारिधेर्भुवि कलार्द्धचन्द्रप्रभा
 हयक्षुर इवोत्तमा किमपि चारुकारुर्नवा * ॥ ६ ॥
 इयं नृपगणोज्ज्वला स्फुटितहेमखण्डोत्पला
 भ्रमद्भ्रमरगुञ्जिता कुसुमचित्रभापुञ्जिता ।
 जयध्वनिशुभस्वना वसनरागभास्वज्जना
 महाधनजनावृता रुचिभृता श्रिया सत्कृता† ॥ १० ॥
 इयं सकनकावलीद्युतिसुखट्टया राजितं
 वरासनमुपेयुषी नृपशरीरविभ्राजितम्‡ ।
 सदच्छमुकुरत्विषा परिगृहीतलोकानना
 विभाशतवती सती विहितसर्वसम्मानना ॥ ११ ॥
 इयं किल महोदधिर्हयगजादियादोऽङ्किता
 वृहज्जनकष्याजला द्युतिकदम्बकेलीक्षिता ।
 गजादिरदकाकिनौ मनुजवेगवातायिता
 सुवर्णरजतच्छटावज्जलरत्नभूषान्विता§ ॥ १२ ॥

* कारुः—Artist. स्तम्भिता—स्तम्भविश्रंभिता कृता । स्तम्भिताः—विस्मयान् लङ्कृताः, paralysed, i.e. astonished. हयक्षुर इव—Vide note on stanza 1.

† धनिकभवनस्थितोद्यानरूपेण सभां वर्धयति ।

‡ वृषाणामासनाणि चिरस्थायान्यासन्निति द्रष्टव्यम् ।

§ समुद्ररूपेण सभां वर्धयति चतुर्भिः श्लोकैः । साकिनौ—Cowrie or shell, क्रीडीति भाषा । क्रीडेत्यलीके ।

नृणां शिरसि शोभिते मुकुटपद्मविम्बोज्ज्वला

दृक्कलकलध्वनिध्वनितसर्वदिङ्मण्डला ।

नमोदयसनाध्वस्त नरखराश्वशोभासरित् ॥

नरेन्द्रमुखपङ्कजा विविधसर्पमत्स्यध्वजा ॥ १३ ॥

क्वचित्कलकलावली सधनवारिवाटु ध्वनिः

पटोत्थितरजःखनिर्ध्वनिकराग्निवाणाग्निः* ।

वपुःस्थवरकञ्चुकस्फुरितशुक्तिमुक्तान्विता

महामुद्वृतायता शकटयानवेगातताः ॥ १४ ॥

लसत्शयनमन्दिरद्युतिविला च शय्याशिला

नृणां चरणचारणोत्थितरजःसमूहाविला ।

अहो नयनदर्शने मनुजदृक्क्षेत्रावनी

सुभीमकलनादिनी मरकतश्रिया पावनी ॥ १५ ॥

नृणां हृदयकन्दरे सुचिरलग्नवार्त्तात्रजा

भविष्यति दिनेऽपि या, समदहस्तिदृन्दध्वजा ॥

- * नरादीनां शोभा एव शिरस्यानीया ; समुद्रे जथाः पतन्तीति प्रसिद्धेः । नरेन्द्रमुखान्येव पङ्कज-
स्यानीयाणि, सागरे पद्मवर्णनं कविसमयप्रतिष्ठामिति द्रष्टव्यम् । ध्वजा एव सर्पमत्स्यस्यानीयाः ;
उपमितसमासोऽत्र पदे द्रष्टव्यः । सागराश्चन्द्राश्च इत्यापि द्रष्टव्यः ।

† समुद्रे वज्रनिर्घोषः, अत्र च अग्निवाणानां (= Canons) ध्वनिः ।

‡ समुद्रादध्वस्तमुद्वृतम् ; अत्र मुद्वृताश्चतं तेनायता विश्रुताः । वेगैरायता व्याप्ता इत्यर्थः ।

§ समुद्रे विलसन्ति, अत्र शयनमन्दिरद्युतिरेव विलस्यानीयाः । शय्या एव शिलास्यानीयाः । समुद्रे
श्रीलाः सन्तीति प्रसिद्धम् । विला—तटः । मनुजा एव तटस्थश्चमयवनस्यानीयाः । विलावनी-
त्यत्र तरपुङ्खसमासः द्रष्टव्यः, अन्यथा बहुव्रीहौ कृतेऽनुपसर्जनात् औपभावात्पतेः ; तेन इयं सभा
विलावनीत्यर्थः ।

¶ इयं भविष्यति काव्येऽपि नृणां हृदये चिरलग्नवार्त्तात्रजा ; एतत्कथां न मनुष्या विश्वरिप्यन्तीत्यर्थः ।

इयं ध्वजपटाङ्किता विविधरत्नभूषान्विता
 निरस्तविपदागमाद्युतिसहस्रनाकोपमा ॥ १६ ॥
 विघूर्णितमहाभटासनरराजक्रान्तिच्छटा
 वृहज्जयकथागमा रुचिरवेणुवाद्योद्यमा ।
 प्रवेशपथरक्षकैर्मनुजदुर्धियां भक्तकै-
 र्महोत्सवरवैर्घनास्फुरितरागरक्तासना ॥ १७ ॥
 अलङ्कृतमहापथा तदुपरि श्रियाऽनोरथाः
 चतुर्दिशि शशिच्छटाघटितचारुशाखापथा ।
 नृणां भुवनमण्डलेऽनिभिषचक्षुषां यत्कथाः
 क्व साम्प्रतमुपागता ? न च विभाति नष्टव्यथा ! ॥ १८ ॥
 (एकादशभिः कुलकम् ।)
 नृपेऽप्यगसि दण्डपं विलसितेऽत्र भूखण्डपेऽ
 पुनः पुनरभौक्षिते सदसि तत्र सन्मण्डपे ।
 नृपानृपघने जने स्थितिरभून्मुदेकासने
 न कोऽपि नियमो यतः पदमगात्तदानन्दतः ॥ १९ ॥

रागः—अनुरागः । रक्तासना—The blocks were covered with red cloth.

चगम्—Cart ; रथः—Any vehicle in general.

विषयादनिमित्तचक्षुषां, यत्कथा यस्याः समाधाः कथा आसीत्, अद्यापि चासीति शेषः ।

अगसि अपराधे दण्डपे (दण्डं पाति रक्षतीति) दण्डं विधातरि, “यथापराधदण्डे” इत्यर्थः ।
 भूखण्डं भूमिभागं पाति पालयतीति भूखण्डपः । ईदृशे नृपे तत्र समायां पुनः पुनः दण्डकै-
 रभौक्षिते सतीति शेषः । आनन्दतः कोऽपि नियमः न्यायादा पदं न अगात् ; “आनन्दे नियमो
 नास्ति” इति भावः ।

यथाविहितमादरं सकलमेवमीयुर्जनाः

प्रसन्नवदनाः सुखं परममापुरुञ्चासनाः ।

मियो विलसदाग्रहाः, * विलसिताश्च पाणिग्रहाः,

जनेषु न च निग्रहाः, सुखिनराः स्फुरद्विग्रहाः ॥ २० ॥

अस्मिन् सद्गनि कूर्मपृष्ठसदृशे चन्द्रातपालङ्कृते

मात्यग्रीवसुवर्णकुम्भनिकरा मूले च रम्भातरोः ।

आनिन्युर्मुदमद्भुतां भुवि नृणां पार्श्वद्वये वर्त्मनाः

स्तम्भाः† सूर्यमरौचिभास्वरविभा, यत्तोरणं श्रीघनम् ॥ २१ ॥

अग्रेस्तम्भमदीपयद्विमरुचिः सूर्यश्च नक्तान्दिनं,

यं राजध्वजमब्रुवन् जनगणास्तुङ्गं पताकाश्रितम् ।

योऽयं वायुविघट्टनात् ठनठनह्वण्टो न वण्टश्च यः

सिंहाक्रान्तमुपान्त्यमस्य च पुनर्धत्ते स्म तारापथम्‡ ॥ २२ ॥

द्विषट्सहस्रैरधिकैश्च सैन्यैः

सभागृहद्वारमशोभि चान्यैः ।

* सर्वत्र “आसन” इति शेषः । आग्रहः—चौरसूक्तमासनपरिग्रहे इत्यर्थः । पाणिग्रहाः—परस्परं हलमर्दनम् (Hand-shaking) । निग्रहः—Aversion, disliking. विग्रहः—द्वेषः ।

† स्तम्भाः—यस्मेति शेषः ।

‡ राजध्वजः—The Flag-staff (vide stanza 3 above). ठनठनह्वण्टः—ठनठनशब्दकारिणी चण्टा यस्मिन् इति तथोक्तः । यच न वण्टः—i.e. न वण्टः; दीर्घ इत्यर्थः । उपान्त्यम्—Vicinity. अयेस्तम्भं—यस्य ध्वजस्मेति शेषः । अयेस्तम्भमित्यत्र अलुक्त्वमात्रः, अये स्थितं स्तम्भमित्यर्थः ।

क्रोशाद्द्वारे खपरीव शोभा

तेस्तैरभून्वेद्यतप्रलीभा * ॥ २३ ॥

अहं किमपि भावली समधिका च तत्रार्चितां

बभञ्जरिह ये पुनर्धनवतां दृहङ्गर्वताम् ।

न च स्म परिलक्ष्यते नृदृशि तेषु किञ्चित् चणुः

तदा विपुलकान्तिभृत्किमपि चारुहेम्ना वपुः ॥ २४ ॥

सैन्यस्थानन्तरं भूस्तदुपरि शतशो दर्शकाः प्रादुरासन्

गोलन्दाजाख्यसैन्यैः पदकृतगतिभिर्वाहनावाहनैश्च ।

तत्पञ्चाकुञ्जरथीरवनजनयुता खर्णरौप्यासृतासीत्

बुद्धेः कौशल्यवीर्यैर्ध्वनितगललसङ्घट्टया कुण्डया च† ॥२५॥

अध्वैकः किल केम्पनामनगरात् लम्बीदरः सुन्दरः

प्रागाद्द्वारमपूर्वपर्वसदसो यो दीर्घपृष्ठश्रिया ।

* राजपतिनिधिः सभाग्रहप्रवेशाग्राशेव सैन्यसङ्घा, दर्शकसङ्घलीनाश्च प्रवेश आसीत् ; तद्वैव सम्प्रति वञ्चुसारथ्यते । "The troops numbering about 37,000 men assembled at Delhi were drawn up on the plane opposite the entrance to the Amphitheatre and along the road from the Viceregal Camp to the Durbar." "The ruling chiefs present sent their troops and retinues to the place of the Durbar."

† "The elephants and the bulk of the retinues were disposed on the plane to the South-west of the Amphitheatre, while the mounted men lined the Prince's Road and the Review Road leading to the Durbar." "दर्शकाः" इत्यादि— "The Amphitheatre was filled with 12,000 spectators." चवनजनाः— चाधोरथाः ।

लोकानां तरणिश्च पर्वजलधेरक्षौहिणीसंख्यकं
 शोभापर्वसमग्रमात्मवपुषा यो धारयन् संस्थितः * ॥ २६ ॥
 यद्गत्वाक् भुवि सिन्धुराजदलने वीरैः कृतास्फालनैः
 सैन्यानां रथचक्रघर्घररवैराधमानिता मेदिनी ।
 तद्वत्तत्र तदध्वनि ध्वनिरभूत् निर्घातजिह्वारुणो
 यानैर्यानमलङ्कयच्च सहसा दिक्चक्रमाक्रम्य सः ॥ २७ ॥
 (युगमकम् ।)

आरात्यश्चिमदिश्यनेकसुप्रमान्येकाधिकैकादश-
 द्वारान्यद्भुतदर्शनानि विबभूर्नृणां प्रवेशे तदा ।
 तैस्तैरेव महोदया त्रिविशुरप्युच्चैः सभामण्डपं†
 पाश्चात्तत्रा मनुजाश्च खाम्प्रभृतयश्चीनाश्च जापानतः ॥ २८ ॥
 वह्निर्नृणान्तत्र सभा प्रवेशं
 निवारयामास विना नरेशम् ।
 एकैकमीयुर्नरराज्यभाज-
 स्तेनैव पूर्णः स च सत्समाजः‡ ॥ २९ ॥

* अधुना सर्वेषां सभारङ्गप्रवेशार्थना प्रभूयते ; तत्रादौ प्रवेशसार्गं निर्दिशति, प्रवेशार्थनाश्च पश्चि
 यायाकलरवादि कश्च वर्णयति (२६—२८) । अथा—*i.e.* The Durbar-Road (*Vide*
 Canto II. 23—24). अक्षौहिणीसंख्यकं शोभासमग्रं धारयन् स्थितः—“Along either
 side of the Durbar Road will be massed the *troops* of the Imperial
 service cavalry, mounted infantry, corps cavalry, Royal Horse
 Artillery &c. &c.”

† “*Spectators* reached their places at the *back* of the Amphitheatre lead-
 ing to the Blocks.” (*Vide* stanza 6, note.)

‡ सभारङ्गप्रवेशनिमित्तं चासनयज्ञप्रयागौ च कथ्यते (२९—३४) । “*Guards* were post-

ससन्निषा द्वारदृशा ततो जनं
 विलोकयामास कृताभिवन्दनम् ।
 प्रवेशयामास तदाशु सैन्यकान् *
 सितस्मिताभा परिनष्टसैन्यकान् ॥ ३० ॥

(युग्मकम् ।)

सभा बभौ मण्डपमध्यगामिनी
 सुवर्णभूषाकलितेव कामिनी ।
 कुपक्षदृष्टेरभितो विरोधिनी
 कवीश्वरस्तावकवाक्यबोधिनी ॥ ३१ ॥

ते ते जनाः काञ्चनकान्तिमन्तः
 प्रदक्षिणेनैव सभां विशन्तः ।
 प्रसूनवत्कञ्चुलिकाभिरामा
 विरेजिरे तां प्रति दृष्टिकामाः ॥ ३२ ॥
 गजेन्द्रपृष्ठेषु निधाय खट्वाः
 केचिद्बभुः पीवरवीरपट्टाः ।

ed at the separate entrances at the back of the Amphitheatre leading to the various blocks of seats for high officers and Ruling chiefs." बहिर्भूषा—i.e. Outsiders who could not secure admission-tickets, "बहिर्-पवन"मितिप्रयोगः । समेति कर्तृपदम् ।

* सैन्यकान्—सैनायां समवेता इति सैन्याः ; i.e. Soldiers in array (यस्यैव पुञ्जिते प्रयोगः, एवमन्यथापि द्रष्टव्यम्) । समेति कर्तृपदम् ।

ययुः समेत्याथ पुनः सहृदुं
 लौहाध्वना यामुनतौरघट्टम् * ॥ ३३ ॥
 किञ्चिच्च दूरेऽपि तथा नदूरे
 प्रभा च शोभा च समं पुनूरे ।
 सर्वञ्च तत्तन्न मिथो विरोधि,
 वाष्पौजसा यन्निकटे व्यबोधि ॥ ३४ ॥

विद्रोहाद्भटनिर्मितादिह पुरा येऽरक्षयन्निशि-
 स्तेष्वद्यापि च भूतले कतिपये जीवन्ति दृढा जनाः ।
 तेषामद्य सभाप्रवेशसमये जाग्रद्विषादस्मृतिः
 सद्यः कर्षितलोकदृष्टिरभवत् ज्यायांश्च वंशीध्वनिः ॥ ३५ ॥

- श्रीकश्यपेन प्रसङ्गतः उक्तवार्धे भिक्षितानां लघु-लौहशकटानां (Light Durbar Railway) कथास्यपि किञ्चित्कथयति । "The Delhi-Durbar-Light-Railway opened for traffic on the 1st December ; the first station being the Kashmir-gate and the last within a few yards of the Polo-ground." "It carried 102,098 passengers from first to last."—*Government Despatch*.
- † नदूरे—अथ नजयेश्व 'न'शब्दस्य सुप्पेति समासः ; नञ्प्रसासे तु नञीपः स्यात् । वाच्यशकट-प्रसादान् दूरता सामीप्यञ्च तुल्याकारं बभूविति भावः । यत्—यथाज्ञेतोः ।
- † अयुना सभाप्रवेशादिकं कथयितुमुपक्रमते । तत्रादौ सिपाही-विद्रोह-निवारकाणां सेनानां (Veterans of the Mutiny) प्रवेशोपवेशनादिकं कथयति (३५—३८) । "At 11-15 A. M., the Surviving Veterans of the Mutiny, both European and Native, marched into the Amphitheatre by the front door, to the block allotted to them, the massed bands within the arena playing a suitable march." इतिशः—i.e. वराणान्, The English. जाग्रद्विषादस्मृतिः—"Imperial India felt the thrill of proud eye-moistening pity in that straggling band of survivors of those who kept India in its evil day."—*Englishman*.

चत्वारिंशज्जनानां परिणतवयसां मध्यतः संविभातं
 सैन्यं तत्तत्सहस्रद्वयमथ बधिरं हन्त ! काणञ्च खञ्जम् ।
 केचित्स्मिन् सकन्याः स्खलितपदगतेरन्यमेवाश्रयन्तः
 श्वासन्यासैश्च कण्ठे घरघरवचनाः पङ्कवः कालतोऽन्ये * ॥ ३६ ॥
 ये पूर्वं नृपमान्यसैन्यजलधौ यादोघटाः संस्थिता-
 दसूनामपि दस्यवो, विपदि सन्नुणां सहायाश्च ये ।
 ते चामी वत ! नष्टयौवनमदा जाग्रद्गदा नीरदाः
 काले शुक्लकचीकृता रुचिरे यद्भ्यां दधन्मुष्टयः† ॥ ३७ ॥

ते सञ्चक्रुर्नवमिव सदस्तत्परागं विरागं
 सद्यो वाद्यैः पलितचिकुरा नापि हर्षेर्न दुःखैः ।
 श्रुत्वा गीतं तदतिमधुरं धारयन्तोऽश्रु नेत्रे
 संसारस्याघटनमसंख्यन्स्रुस्ते सदःस्थाः ॥ ३८ ॥

(कलापकम् ।)

अथ प्रवेशोचितवेशराशी-
 राज्ञां शुभेऽङ्गे प्रभया व्यभासि ।

- * "The entrance of the Veterans, some of them *limping* and feeble, but proudly erect and be-medalled, produced an immense impression, the great assembly cheering them to the echo." "An old sepoy was carried in by British officers because he was feeble."

† यादोघटा इव संस्थिता जलधौ दस्यवोश्च । नीरदाः—निर्दयनाः, गच्छितदन्तः ।

गतश्च तस्मिन् वरदाधिराजः
 काशीरराजोऽपि तथा रराज * ॥ ३८ ॥
 आसीन्महीश्वरपतेः प्रदर्शः
 समस्तराज्ञां समनःप्रहर्षः ।
 निजामराज्यस्य नरेन्द्रराजो-
 ऽप्यभूत् श्रिया रञ्जिततन्ममाजः ॥ ४० ॥
 आसीत् त्रिवाङ्कुरपतेः सदसि प्रवेशः
 स्वर्गोऽमरेष्विव ब्रह्मन्मु च यो धनेशः ।
 यो वङ्कुराङ्कुरचयैरिव चारुरेखं†
 सत्कञ्चुकञ्च विदधे विकसन्मयूखम् ॥ ४१ ॥
 वस्त्रैर्दृता प्रेक्षितनेत्रमात्रा
 सभादिदृक्षारचिताङ्गयात्रा ।
 प्रौढापि भूपालनरेन्द्रनारी
 बभौ नराणां नयने कुमारी ॥ ४२ ॥
 सुवर्णचन्द्रार्द्धकलाग्रपात्री-
 मेकां स्वहस्ते दधती सुगात्री ।

* अथवा भारतीयदृष्टीनां प्रवेशोपवेशनादिकं कथयति (३८—४१) । “Ruling Chiefs, as they arrived, were met on alighting by officers of the foreign department and the military officers on duty, who conducted them to their seats.” “The Ruling Chiefs, Heads of Local Governments &c. reached their seats by the steps at the back of their Blocks.”

† वङ्कुरः—एकं कौटिल्ये दत्तस्य श्रीवाङ्कुरम् उरुच्ययान्तं रूपम् ।

ददौ नृपायैव च योपहारं

तामेव, कृत्वा चरणप्रचारम् * ॥ ४३ ॥

(युग्मकम् ।)

इत्यादयोऽन्येऽपि नरेन्द्रवर्य्याः

तैस्तैश्च वेशैर्विहिताङ्गचर्य्याः † ।

उद्दीपयामास सद्यो विशालं

शिरःसु तेषां नवरत्नजालम् ॥ ४४ ॥

इत्थं भूषाच्छटाभिः कलितसुवपुषो लक्षलक्ष्मीविलासै-

रन्येऽप्येवं नरेन्द्राः प्रमुदितमनसो रेजिरे संसदन्तः ।

अन्योऽन्यस्पर्द्धयेव द्रविणशतघटासज्जिता रज्ज्विताङ्गी

स्वर्गादभ्येत्य दुर्गात्किमु किरणसरिद्राजसंसत्प्रविष्टा ? ‡ ॥ ४५ ॥

मध्ये क्षीणास्तुहिनधवलास्यारुधम्मिल्लवत्यः

पाश्वे भर्तुः सदसि विपुले क्लृप्तहैमासनेषु ।

* "Amongst them was a dainty little figure, veiled heavily in blue, which passed and bowed the Viceroy and when it reached the Duke of Connaught bent and touched the feet of England's Royal Prince : It was the Begum of Bhopal." * सा सुवर्षपाचनेकम् उपहारं ददातित्यर्थः । "She presented a richly jewelled gold-box as "Nuzzar."

† 'विहिताङ्गचर्य्याः'—चभूवरिति शेषः ।

‡ "The costumes of the Chiefs were marvels of richness in material and colour. Their jewels were priceless, consisting of diamonds, pearls and emeralds."—Englishman.

अम्भोजानां सरसि वदनैः कान्तकान्तिं दधानाः
 ज्योत्स्नास्नाता इव शुशुभिरे तत्र पाञ्चत्तप्रनार्यः † ॥४६॥
 तासां श्वेतविशुद्धमर्म्मरशिलापट्टप्रभाभासुरे
 भाले चन्द्रकलेव चारमुकुटज्योतिःकदम्बद्युतिः ‡
 काण्ठे लम्बितकाञ्चनान्धितचमत्कारस्य हारस्य च
 श्वेताङ्गादुदिता प्रभा धवलितं चक्रे पटीमण्डपम्† ॥४७॥
 संस्थायेषत्स्फुरितनयना काञ्चनीं देहयष्टिं
 हैमे पीठे ज्वलितमुकुटां लक्ष्मिनेत्रैकलक्ष्या ।
 प्रावारेणाचरणकमलं भूयसा संवृताङ्गी
 रेजे राज्ञी सदसि कमला तत्र भूपालराज्यात्‡ ॥ ४८ ॥
 यामासाद्य पुरा धराविजयिनी चार्द्धासने सादरं
 मानाभ्यर्धनसम्पदा सहचरीवोच्चैः समाप्रीणयत् ।

* सम्प्रति पाशाच्यनारीणां भारतीयनारीणाञ्च (The European and Indian Ladies) उपवेशनादिकं कथयति (४६-४०)। For some of the European ladies present at the Durbar, see note under stanza 51. चम्बितः—Braided and ornamented hair, tied round the head, and intermixed with flowers, pearls &c. (Prof. Wilson.) चारुधम्बितव्यः—एव 'सर्वधनीति'वच्यमासौ द्रष्टव्यः, "इंसिचिद्रुद्रुलवान्" इत्यादिवत् ।

† मर्म्मरशिला—Marble slab ; श्वेतशिलापट्टवत् 'उज्ज्वलधवली भासे इत्यर्थः । कदम्बाकारज्योतिषां द्युतिरित्यर्थः । हारस्य प्रभा, श्वेताङ्गाद्य समुदिता प्रभा—इत्यन्वयरीतिः । मुकुटम्—Tiara.

‡ भूपालनामकराज्यस्य महिष्यात्म्य सदसि उपवेशनप्रणालीमुक्तिरिति । "The Begum of Bhupal took her seat amongst the Indian Princes with her veil on, and this was a very noticeable feature." चाचरणकमलम्—इत्यन्वययोर्भाषणमासौ द्रष्टव्यः । प्रावारेण—चक्रवर्णकेण ।

या जग्राह जनिच्च केशवकुले ख्याते भुवो मण्डले
सा चास्मिन् दृष्टे प्रियेण सहिता राज्ञी विहारेश्वरी* ॥४६॥
अन्या भारतवर्षभूपवनिताञ्चान्यैरदृश्याना-
नानारत्नगतच्छटाभिरुभिर्या दुर्निरौच्याः स्वतः ।
पञ्चात्तत्र सदोऽन्तरे जवनिकामध्ये सुखोच्चासने-
ष्वासौना दृष्टशुर्नृपप्रतिनिधे राज्याभिषेकक्रियाम्† ॥ ५० ॥
सार् कित्सार् शुशुभेऽत्र सूदनजयी तत्रैव सेनापतिः
ते चान्ये परराष्ट्रगैश्च सचिवैः साङ्गं उचेद्गादयः ।
नासौत्तत्र च मानरिक्थगरिमा, नीचैस्तथैकासना-
स्तस्मिन् राजमहोत्सवे नवभवे तद्वत्समाना जनाः‡ ॥ ५१ ॥

* एतेन कीर्तिहारैश्वर्याः तत्र सदसि उपवेशनञ्च कथयति । Her Highness the Maharani of Cooh Behar took her seat with her husband among the Indian Princes. धराविजयिनी - i.e. Queen Victoria ; केशवकुले—The Maharani of Cooh Behar is the daughter of the famous Keshab Chandra Sen.

† अन्त्यासां राजरमणीनां जवनिकानरासि उपवेशनादिकञ्च कथयति । "The most notable ladies present behind the *Purdah* (Screen) were H. H. The Maharani Gaikwar, H. H. The Maharani of Mysore and some other Royal ladies from Travancore, Bhawalpur &c." नृपप्रतिनिधेः कार्ज्वन्स पञ्चात् विलम्बित्या जवनिकाया मध्ये इत्यर्थः ।

‡ अशुना सेनापतेः (Lord Kitchener), प्रतिनिधीनां (Representatives of Foreign Powers), राजपुरुषाणाञ्च (English Officers) प्रवेशोपवेशनादिकं कथयति (५१) । सार् कित्सार् = Lord Kitchener. उचेद्गादयः = Duchesses ; some of the European Ladies, who were present at the Durbar, were these :—Duchess of Malborough, Miss Lieter, Lady Law, Lady Dickson, Mrs. Copleston, Duchess of Portland, Lady Ibbetson, Lady Elliot, Miss Ather-ton and others.

राजस्वसा भुवि पुरा सुषुवेऽत्र यच्च
 सोऽभन्मुदा गतिविदीपितराजमच्चः ।
 मान्यान् ननाम नमनार्हजनान् स तूच्चैः
 संवेष्टितश्च जनदृक्कुसुमैः सगुच्छैः * ॥ ५२ ॥
 भ्राता नरेन्द्रस्य ततः समागात्
 सैन्यं ससज्जं बहुभूविभागात् ।
 तस्मिन् प्रविष्टे धृतवत्प्रणामे
 लेडी च तस्यैव रराज वामेन ॥ ५३ ॥

तत्पश्चाद्दुदगान्मृपप्रतिनिधिस्तद्राजसिंहासनं
 गात्रोत्थानमथाकरोच्च जनता दृष्ट्वा च तं पार्थिवम् ।
 तत्राभूत्करतालिकाध्वनिरपि ज्यायांश्च तन्मानतो
 नालीकाग्रमदर्शयंश्च सहसाऽगण्यानि सैन्यान्यपि ॥ ५४ ॥

* एतेन राजस्वसुषुष्य (His Royal Highness, the Grand Duke of Hesse) प्रवेशीय
 वेश्मनादिकं कथयति (५२) ।

† अथाधुना श्रीमतो राजप्रतिनिधिः (Lord Curzon) राजभातुच (Duke of Connaught)
 सखीकस्य प्रवेशीयवेश्मनादिकं कथयति (५३-५४) । "Their Royal Highnesses
 the Duke and Duchess of Connaught left the Viceregal Camp with
 an escort of one squadron of British and one squadron of Native
 Cavalry at 11-15 A. M. As the Royal Carriage reached the point
 where the road turns into the Amphitheatre, their Royal Highnesses
 were received with a salute of 31 guns. As their Royal Highnesses
 drove into the arena and approached the dais, the guard of Honour
 in front of dais presented arms and the bands within the arena played
 the National Anthem."

एकत्रिंशद्वनिरपि तदा सानलेभ्यो नलेभ्यो
 राज्ञोऽप्यासीज्जयजयरवेर्दुन्दुभिस्ताडितश्च ।
 पर्वारम्भे जलनिधिजले यादृशः स्यात्तरङ्ग-
 स्तादङ्गन्ये सदसि परितः शब्दराशेः प्रसङ्गः * ॥ ५५ ॥
 तस्मिन् गीतमजागरौत् सुमधुरैरिंराजिवाद्यादिभि-
 र्यस्मिन् प्राञ्जलयो नृपाः प्रमुदितास्तच्छ्रोतुमग्रेसराः ।
 यावत्तद्भुवि तावदेव परितो दण्डायमानाश्च ते
 नानावर्णविकस्वरामतितरां प्राचीरशोभां दधुः† ॥ ५६ ॥

विवेश च प्राकृतमण्डपाध्वना
 वाद्यैरगद्यैर्नवडिशिडमखना ।
 शब्देन मुग्धौघतसर्वसज्जना
 नरेन्द्रसेना मुखरा सुशोभना‡ ॥ ५७ ॥

* "His Excellency the Viceroy left the Viceregal Camp at 11-30 A. M. with an escort of one British Cavalry Regiment, the Imperial Cadet Corps, Body-Guard and a Regiment of Native Cavalry. All present rose as the Viceroy entered the arena and remained standing until he had taken his seat. As His Excellency approached the dais, the Guards-of-Honour in front of dais presented arms, the massed bands played the National Anthem and a Royal salute of 31 guns were fired."

† "गीतम्"—The National Anthem. "All present rose, as the National Anthem was played." (*Vide* notes above.)

‡ नरेन्द्रसेना—The Imperial Cadet Corps. "His Excellency drove into the Amphitheatre accompanied by the Cadet Corps and the Body-Guard, the remainder of the escort formed outside the arena." प्राकृतमण्डपाध्वना—By the front-door,

पुरञ्च पञ्चान्द्रपुत्रसेना

दण्डायमानाऽच बभौ सुमाना ।

इंराजिवाद्यान्यपि तेन तेन

नेदुः सहस्रद्वयवादकेन * ॥ ५८ ॥

दृष्ट्वाचैव च राजपुत्रपृतनामुच्चैः प्रफुल्लाननां

ज्योतिःस्फुर्तिकदम्बितामसिलतामङ्गे दधानां चलाम् ।

सर्वे हर्षजयध्वनिं विदधिरे तस्मिन् सदःस्था जनाः†

साहेबा अपि यत्र सुष्ठुवदना जाताः सहर्षा इव ॥ ५९ ॥

सर्वे दृष्ट्वातुरङ्गमे धवलितव्याघ्रत्वगाख्यासने

ते ते राजकुमारसैनिकगणा मानात् स्वतन्त्रासनाः ।

श्वेताङ्गावरणे सुवर्णकुसुमं, मौलौ नभोवर्णजित्-

सूष्णीषञ्च, तथा हिरण्यकवचं रेजुर्दधानास्तदा‡ ॥ ६० ॥

(युग्मकम् ।)

* "The massed military bands, European and Native, exceed 2,000 performers."

† "The Imperial Cadets received an ovation as they swung into their places behind the Viceregal and Royal party." "This beautifully mounted Corps with picturesque uniforms and blue turbans made a splendid picture, every trooper was of the Royal blood of India and they rode like princes."

‡ स्वतन्त्रासनाः—They were provided with seats just behind the Viceroy and the Duke. व्याघ्रत्वगाख्यासने—i.e. Their Saddle-cloth of snow-leopard skin.

अधिष्ठिते रात्रि सभान्तराले *

नरेन्द्रदण्डेन समं विशाले ।

सैन्यैरशून्यं प्रबभूव सर्व्वं†

भिन्दद्विपूणां हृदयस्य गर्व्वम् ॥ ६१ ॥

इे तत्र विद्युल्लतिकानुमाने

सुवर्णवेणीपरिदृश्यमाने ।

भ्रातुर्नरेन्द्रस्य च, कार्जनस्य

लेड्यौ निषस्ये दृशि ते न कस्य ?‡ ॥ ६२ ॥

प्रतिप्रणामे रचिते प्रणामे§

लेड्यौद्वयं भर्त्तुरभूच्च वामे ।

पुनश्च तोपध्वनिरुज्जगर्ज्ज

नैकं नृणां कर्णमसौ ववर्ज्ज ॥ ६३ ॥

सार्वार्णस्य परकीयराष्ट्रसचिवो राजानुमत्या ततः

सङ्केतं स चकार कर्णमधुरैर्वाद्यैर्नकीबं प्रति ।

* श्रीमतो राजप्रतिनिधेः सिंहासनोपवेशनमिदानीमुत्तिष्ठते । (Vide also note under stanza 54.) "His Excellency, then, ascended the steps and took his seat on the throne, and the spectators resumed their seats."

† "A guard-of-Honour of British troops was drawn up within the Amphitheatre, in front of dais."

‡ लेड्यौ—मार्थाविण्डे; i.e. Lady Curzon and Duchess of Connaught.

§ "Lady Curzon courtesied to the Duchess before taking her seat." इको वर्णने, रीपादिबोध्यम् ।

तद्वाद्यञ्च निश्चय्य वादकगणो वाद्येन तस्योत्तरं
 दत्त्वा चैव जगर्ज वाद्यमुखरः कुर्वन् प्रतीक्षाञ्च सः * ॥६४॥
 सङ्घेतेन च तेन सोऽपि च नकीब् तत्कालवेशोज्ज्वलः
 षड्भिर्लण्डनभारतीयमनुजैस्तत्रागतो द्रागभूत् ।
 आश्चर्या खलु सा प्रवेशघटना तद्वादकानां नृणा-
 मेको दक्षिणतो दिशस्तदितरो भागोऽविशद्वामतः† ॥ ६५ ॥

(युगमकम् ।)

तस्मिन् वाद्यमगद्यमुच्छ्रितमभूद्यद्यौगपद्यं पुन-
 र्ब्रह्माण्डं समकम्पयन्, तदिव तत्, कुत्रोपमा तस्य वै ? ।
 एकत्रिंशद्भूध्वनिर्नलमुखात्, दिङ्मोदिनी कम्पिता
 लोकानाञ्च कुतूहलं कलकलस्तैस्तै रवैर्भैरवैः‡ ॥ ६६ ॥

* अधुना दरबारस्य कार्यारम्भः (Opening of Durbar) कथ्यते (६४-६८) । "At the conclusion of the salute, the Foreign Secretary, with His Excellency's permission, opened the Durbar. The bands within the arena then sounded a summons to the Herald. The Herald with the Trumpeters replied with a flourish of trumpets." नकीब्—इति भाषा ; i.e. the Herald (Major Maxwell). वादकगणः—i.e. The Trumpeters (vide next stanza). सार् बार्णस्—Sir Hugh Barness. सः—सभासद्वकीलद्वयं इत्यतः वादकगण इति यावत् ।

† "The Herald, with the Trumpeters accompanying him, replied with a flourish of trumpets and rode up to the Amphitheatre." "The Trumpeters were 6 European and 6 Indian." तद्वादकानां दृश्याम् (i.e. of the Trumpeters) एको भागः अग्र. दक्षिणदिशा, अपरः वामदिशा सभास्थलं विवेश इत्यर्थः ।

‡ "They then rode to the front of the Viceregal dais, formed up and sounded another flourish." "The proud fanfire of trumpets sounded clearly and sharply."

“हिप् हिप् ड्ररे”ध्वनिरिति तदानन्दतः प्रादुरासौ-
देकत्रिंशद्रवसहचरो वाद्यभाण्डैरतीव ।

जातञ्चोच्चैर्ध्वनिरपि नृणाम्—“एडयार्ड-राज्यमेतत्”—
वंशप्रोथादिकमपि तथा राजकृत्यञ्च वृत्तम् ॥ ६७ ॥

कर्णे वर्णायमाना सकलजनमनःशान्तिरूपायमाणा
सर्वस्थारावराशेरुपरि सुमधुराध्वानवीणायमाना ।

तापे धारायमाणाऽन्तरसनिचयै राजभिः स्तूयमाना
कण्ठैरुद्गीयमाना स्म जयति नृपतेर्घोषणा पद्यमाना† ॥ ६८ ॥

उत्तोल्य हस्तं नरराजराजे

दत्ते शुभाशीर्वचनं समाजे ।

तोपध्वनिद्रोक् पुनरेव जातः

पुनर्बभौ सैन्यगणोऽपि भातः‡ ॥ ६९ ॥

* “The rattle of musketry from the troops outside, the fine rendering by the massed bands of the National Anthem, and the cheering of the troops were effective points in the magnificent ceremonial.”

† “The Proclamation rang out so that it could be heard in every part of the arena. It announced the coronation of the King-Emperor, that the event should be made known to India and celebrated at the present Durbar.”

‡ राजकीयघोषणासमये ध्वनीतोषणादिकं कृत्यजालं चतुर्भिः कथयति (६९-७२) । “When the Proclamation has been read, the Royal Standard was hoisted on the flag-staff in the centre of the Amphitheatre, the massed bands within the arena played the National Anthem, and all the spectators instantly rose from their seats.” “And after this, an Imperial salute of 101 guns was fired.”

परं तस्मिन् पश्चात् सदसि रचिते लोकखचिते
 बभौ वंशीनादो मधुरमधुरं नादितपुरः ।
 निनादे सर्वेषां श्रवणपुटगे तत्र च मह-
 त्यभून्नृत्यं ह्यत्यं नरचरणयोस्तत्क्षणदृशे * ॥ ७० ॥
 तस्मिन्नेव सदस्यधिष्ठितनृणाभारात्समागात् शनैः
 श्योचे सूक्तमवाद्यमेकमपरं नेत्राञ्जलं पातयन् ।
 पश्चात्तत्र जने च संसदि पुरा सभ्राननाश्रुत्यिते
 कुर्व्वञ्चोन्मनसं जनं घनमभूद्राजध्वजस्योच्छ्रितः ॥ ७१ ॥
 नृपस्तम्भश्चासौ ध्वजपटपताकादिखचितो
 यदग्रे दाम्पत्यप्रणयमिलितौ द्वौ मृगपती ।
 नमन्तः सर्व्वे तं प्रतिनिधिरयश्चापि नृपते-
 र्विष्टभ्येनं भक्त्या नयनकुसुमैरागतजनाः ॥ ७२ ॥
 निषस्यौ सर्व्वेषामुपरि कनकाङ्कासनवरे
 पृथक् लेडीभ्यान्तौ कनडय स राजप्रतिनिधिः ।
 प्रसन्नाभ्यां दृग्भ्यां ह्यतनृपतिमानाववचनौ
 स्फुरन्मानोन्नत्या नमितनृपतीन् नेमतुरिमौ† ॥ ७३ ॥

* तत्रचदृशे—तत्रमहोत्सवदर्शनार्थम् । चयः—उत्सवः ।

† चयुना चयुभिः भारतीयनृपतीनामभ्यर्चनप्रथा ज्ञप्यते (७१-७६) । "The Foreign Secretary having asked permission to present the Ruling Chiefs present at the Durbar, the Chiefs in the order previously arranged, advanced to the

प्रणामार्घ्यन्वासैर्नृपतिसुदृगीक्षाभुजदलैः
 कथापाद्यैर्वाद्यैर्मनुजकरतालीध्वनिशतैः ।
 कनट् भ्राता राज्ञः, प्रतिनिधिरयं कार्ज्जन इह,
 प्रकृष्टार्चातुष्टौ सदसि सुमुदाते* नरपतीन् ॥ ७४ ॥
 दत्तार्घ्यसत्कृतिवरे च नृपार्घ्यवंशे
 का खल्वसम्भवकथा सकलावतंसे ? ।
 सिंहः स एव गजमूर्द्ध्नि विहारकारी
 तत्राक्षमः खरपतिः कटुशब्दधारी† ॥ ७५ ॥
 त एते मानार्हाः क्षितिपतिपतेर्मानमुदगुः
 पृथक् क्लृप्तं चार्वासनमुपययुर्भूपतिगणाः ।
 अहो साहेबानां प्रकृतिरूपकारप्रसविनी
 न याऽन्येषां तुल्या जनकुशलकुल्या विजयते‡ ॥ ७६ ॥
 तस्मिन् सद्गनि गद्यवाग्भिरुदभून्वा वक्तृताहूपिणी
 कर्णे कर्णरसायनं मधुमयी धारा ततः कार्ज्जनी ।

front of the dais in turn and briefly offered their congratulations to His Majesty the King-Emperor, through His Excellency the Viceroy who, with His Royal Highness the Duke of Comnaught received them standing." "The total number of Chiefs presented was 98."

* सुमुदाते—विजयनगर्भोऽयं धातुः । "चक्रार्थकोऽपि क्रियाकारानभवे सकर्मकः स्यात्" इति ज्ञानदीपकः ।

† तत्र—गजमूर्द्ध्नि विहारव्यापारे इत्यर्थः ।

‡ साहेबानाम्—भाषाशब्दोऽयं, i.e., Of the English. या—प्रकृतिरिति यावत् ।

यां श्रोतुञ्च सुदूरतोऽपि सहसा नाह्वानिताह्वानिता
दूरादेत्य पिपीलिकेव जनता लग्ना च मग्ना बभौ* ॥७७॥

सारांशो नृपतेर्गिरामयमभूत् शृण्वन्तु सख्य जनाः
सत्यं मङ्गलपर्व्वं तत्रतिनिधेरद्याप्यगद्यं ब्रुवे ।

अस्मिन् पर्व्वणि राजभक्तिविदुषां काले जनानां मुदा
हर्षदयोतनकृत् जगत्युपकृतिर्भव्येति नाच द्विधा† ॥ ७८ ॥

“लब्ध्वाङ्गां बणिजां गणाः कतिपये प्रागेलिजावेध्-मुखाद्‡
बाणिज्योन्वतितो धनार्थमधिकं भेमुश्च भूभारतम् ।

इंराजा मिलिता मनोरथरथे सञ्चेष्टया सत्पथे
लक्ष्मीमेकनृपाङ्गगां विदधिरे कृत्वान्यहस्ताञ्चुप्रताम् ॥ ७९ ॥

“लक्ष्मीकृत्य वने वने ष्टगपथं भेमुश्च ये रेमिरे
सर्व्वीङ्गे तिलकं तथा वनसतां कर्णे वहन्तः प्रियाम्§ ।

- * चक्षुना दरवारगृहे प्रदत्ता नृपप्रतिनिधिवेकृता उल्लिख्यते (७७-८८) । “As the flourish concluded, His Excellency the Viceroy rose and addressed the Durbar.”
“The Viceroy’s speech was a magnificent effort and was listened to with attention throughout, broken only by cheers and applause. In the course of it he read a gracious message from His Majesty, declaring the King-Emperor’s intention to follow in the footsteps of the Late Queen.”
नाह्वानितेत्यादि—नञर्थस्य ‘न’स्यस्य सुसुपेति समासः, नञ्समासे तु नञोपः स्यात् ।

† भव्या—“भव्यवेधे”व्यादिना कर्त्तरि निपातः । वृषे—चर्चं वेचमि रथर्थः ।

‡ एलिजावेध्—Queen Elizabeth. (Vide author’s “Vijayini-kāvya.”)

§ “To be Emperor of India is a noble title, for powerful empires extended and flourished here, while Englishmen were still wandering painted in the woods and when the British colonies were in the wilderness and jungles.” (This extract has been taken from the Viceroy’s speech at the State-Banquet at Delhi.)

दैवादेव च किञ्चिदुन्नतिमुपालब्ध्यार्हसभ्यास्ततः

साहेवाः क्रमशः सुसभ्यपदवीमूर्ध्नि स्थिताः साम्प्रतम् ॥ ८० ॥

“सभ्यत्वस्य च तस्य दिग्दिशि गतं मूलं न विज्ञायते,

स्थूलं यच्च पुनः पुनः परिचितं दिष्ट्याद्य तन्नामितम् ।

किं तत् ? भारत*”मित्यधिष्ठितनृणां कर्णेऽर्हमाचध्वनौ

हर्षादाकुलिता सभा समभवत् दत्त्वा करे तालिकाम् ॥ ८१ ॥

“द्रव्यैर्दिग्विजयं तनोति विविधैस्तैर्दुरापैश्च यत्

सम्प्रत्यस्ति च कः क्षितौ बलधरस्तज्जेतुमग्रेसरः ?†

तस्यैवास्य च भारतस्य भुवने सर्वोत्तमे गौरवे

किं कुर्यादुपकारमस्य नृपतिर्नास्त्येकता चेन्नृणाम् ‡ ॥ ८२ ॥

(युग्मकम् ।)

“याचन्ते भुवि यादृशं नरपतिं राज्ये प्रजा दिग्गजाः

सर्वेषामयमस्ति तादृश इति व्याख्यायते केन सः ? ।

* भारतमेव तस्य सभ्यत्वस्य मूलं, यदिदमद्यात्करायतमित्यर्थः ।

† “Amid the crowd of noble suitors who through all the centuries have sought the hand of India, she has given it only to the one who has also gained her trust.” ‘यत्’—भारतमिति यावत् ।

‡ “It is difficult to give to them more than they already enjoy and add to a security whose inviolability is beyond dispute.” इराजैर्भारतस्य विविधानि हितानि सन्पादिताभिव, नास्ति कियदवशिष्टम् । यूयं सभ्यति मिथा मिलिता भवन्तु इति तात्पर्यार्थः । “एकता नास्ति चेन्नृणाम्”—Compare what the Viceroy said on another occasion :—“The one thing that holds us together is loyalty to a common head, membership of the same body-politic and fellow-citizenship of the same empire.”

दस्योस्तस्करतश्च शत्रुपटलात् यूयं समारक्षिता *

यं सम्प्राप्य विभेति कोऽपि न पुनः कुचापि कस्मादपि ॥ ८३ ॥

“इंराजा मिचमेते, तदिदमपि च वः साम्प्रतं भाग्यचिह्नं,
नेंराजेभ्योऽपि चान्ये ध्रुवमिति वचनं खालकाः पालका वरा† ।

अन्ये जानन्ति किन्तत् परनृपकारगाः साम्प्रतं ये न सन्तः ?

ते ते जानन्ति तत्तत्कुजननृपकरे भुक्तभोगाश्च ये ये ॥ ८४ ॥

“नरेन्द्रभक्ता भुवि भारतौकसो

विसारि येषां परितोऽस्ति तद्यशः ।

सदोर्व्वरा शस्यवती च षट्त्तिका

महेशितुर्येयमुदग्रकीर्त्तिका‡ ॥ ८५ ॥

“धन्यः स एव भुवने किल भाग्यभाजां

शक्तो भवेत् स्थिरयितुं स च राजलक्ष्मीम् ।

* “To the majority of these millions, the King’s government has given freedom from invasion and anarchy.”

† “Under no other conditions can this future be realised than the unchallenged supremacy of the Paramount Power, and under no other controlling authority is this capable of being maintained than that of the British Crown.”

‡ “Rich in her ancient traditions, India is also rich in the loyalty which has been kindled anew in her by the West.”

यस्यानुरागवशमा भुवि भारती भूः

यस्य प्रजाः समुदिता मुदिताश्च यूयम् * ॥ ८६ ॥

“हितेभ्यो वर्तन्ते यदि च भवतां राजपुरुषा-

स्तथाप्युच्चैरन्यद्वितमिह समुद्घुष्यत इति ।

ऋणत्वेनादत्तं वृषुषविधिना यन्मृपकुलै-

र्न गृह्णीमस्तेभ्यो वृषुषमथ तत् चिर्वत समाः† ॥ ८७ ॥

“अद्यानन्दमयीकृते च विधिवच्छान्त्यादिकान्त्युष्णले

सौराज्यायति भारते सुनियमैः सद्राजयोगेन च ।

काले चाभ्युदयः समुन्वततरो युस्माकमुद्दीक्ष्यते‡

भूयादेव च राजक्रीर्त्तिरमला नित्यं चिरस्थायिनी” ॥ ८८ ॥

- * “To have won such a dominion is a great achievement, to wield it by prudent statesmanship into a single and compact whole will be and is the greatest of all.”
- † “It is difficult to give to the princes of India more than they already enjoy, * * * nevertheless it has been a pleasure to us to propose that Government shall cease to exact any interest for a period of three years upon all loans that have been made to the Native States.”
वृषुष—i.e. Interest. आदत्तम्—ग्रहीतुमित्यर्थः ।
- ‡ “If we turn our gaze to the future, a great development appears with little doubt to lie before this country.” “The India of the future will under Providence be one of expanding industry, of awakened faculties, of increasing prosperity.”—*Extracts from the Viceroy's Address to the Durbar.*

एषा कार्जनवक्त्रता जनमनःसंलग्नभावं गता
 यामेनां न च विस्मरिष्यति जनो यावद्वयस्तिष्ठति ।
 क्वत्वेतन्मधुष्टिमुन्नतमतौ भूपे स्थिते कार्जने
 धन्यं धन्यमिति प्रहृष्टमनसां स प्रादुरासीदध्वनिः * ॥ ८६ ॥

इति सुदेश्वरतो जयमङ्गलं
 नरपतेश्चक्रमे विलसद्वलम् ।
 जनगणस्य शनैस्तदनन्तरं
 निजनिवासमियाय सुखाकरम् ॥ ९० ॥

इति श्रीश्रीश्वरीये दिल्लिमहोत्सवे खण्डकाव्ये
 सभामण्डप-राजघोषणादिवर्णनी
 नाम तृतीयः सर्गः ।

- * "The Viceroy's speech was dignified, full of significance and worthy of the great occasion."





चतुर्थः सर्गः ।

एषा दिल्ली खचरनगरीबोपलप्रावराख्या
वाह्ये तस्याः स्थपतिकुशलैर्निर्मिताशुलिकैका ।
कक्षाणां या दश विदधती कुदसियोद्यानभूम्यां
दिग्द्वाराख्या स्फुरति भुवि खे द्रव्यराज्युज्ज्वलाङ्गी * ॥ १ ॥
काश्मीरद्वारशोभां रचयति वपुषाऽद्यापि योद्यानभूमि-
दूरादाकाशनीचैः कुसुमशतवती नन्दनोद्यानभवे ।
यामेनां राजराज्ये भणति जनगणो कुदसिया कुदसियेति
द्राक्षाभ्राम्बातकाद्यैस्तारुभिरतिगुरुर्दृक्षवाटीव भाति† ॥ २ ॥

• प्रदर्शनीविवरणं प्रसूयते ; तथादौ प्रदर्शनीदृष्टवर्णना क्रियते (१-२) । "The Exhibition of Indian Art Manufactures stands in the Kudsia Bagh, 200 yards from the Kásmír gate, and it is a large, white, oblong building measuring 250ft. by 190ft." प्रावरः—प्राचीरः, Enclosure.

† द्राक्षा—Grape ; आकाशकः—The hog-plum (spondias mangifera).

प्रपश्यतामियमिति शिल्पदर्शनी
 धनुष्यत्रौ दशदिवसेप्पुरातनी ।
 निरीक्षिता विपदि च हर्षवर्षणी
 नृणामभूत् स्मृतिविषयप्रकर्षणी ॥ ३ ॥
 धनुःषोडशाष्टे घटीयन्त्रवाद्ये
 तदैकादशे मानुषश्रोत्रखाद्ये ।
 अगात् कार्जनोऽसौ स्वयं शिल्पगेहं
 पुरासादितद्रव्यसम्पूर्णदेहम् * ॥ ४ ॥
 अयाट्-नाम-डाक्तर तदा तं सुदर्शनं
 ययाचे च शिल्पालयद्वारमोक्षम् ।
 नृणां हस्तताल्या करः सञ्जम्भ्ये
 दृहत्तोपशब्दैर्धरिणी चकम्पे† ॥ ५ ॥

तदागारं पश्यन् प्रतिनिधिरयं लग्दहनपते-
 र्जगादेमां वाणीमिति भरतराज्योपहतये ।

- * ततः राजप्रतिनिधिना प्रदर्शनीद्वारीघाटनक्रिया (Opening of the Art Exhibition) वर्षन्ते (३-१) । "The Viceroy accompanied by His Royal Highness the Duke of Connaught arrived at 11-30, December 30th, and opened the Art Exhibition." घटीयन्त्रम्—घटिका, Clock.
- † "The exhibits have been got together after infinite pains by the Director Dr. George Watt, who has rightly devoted his energy and care to the essentials of the Exhibition." दीप इति भाषा, नाचीकाञ्जम् ।

कियत्तत्सारांशं मम भणितिरेषा कषयितुं

प्रष्टता, बुध्यध्वं नरपतिमनः कौट्यमपि च * ॥ ६ ॥

“दृष्ट्वा हृष्टोऽस्मि यादृक् विविधभिर्दामिदं भारतं द्रव्यजातं
तादृङ्नाहं कदापि भुवमिति वचनं भूतपूर्व्वश्च नूनम् ।

आगन्तुर्भारतं मे हृदि च कुसुमिता शिल्पदृष्टेः पुरा या
चिन्ता, सैवाच तौत्रा रचयति सदिदं पश्यतां शिल्पत्रेश्च ॥७॥

“अद्याप्याश्चर्यविद्या जयति, न च गता, शिल्पवित्पण्डितानाम्
उत्साहादेरभवेऽपि च समयभवे सूर्व्वरे भारतेऽस्मिन् ।

शिल्पानां रङ्गमञ्चः पतितजवनिको दृश्यते कारकाणां !

सत्युत्साहे प्रदत्ते किमधिकवचसा नान्यजेया भवेयुः ॥ ८ ॥

“यावत्प्राप्ताऽ भरतपरिषत् तावदेवान्तरे मे

सङ्कल्योभूद्भृदि परिधृतः शिल्पविद्योन्नतिभ्यः ।

* प्रदर्शनोपरोडाटमकाले राजप्रतिनिधिप्रदत्ता वस्तुता समुल्लिख्यते (७—१६) ।

† भारतवर्षभागतस्य मे हृदि चस्य शिल्पोन्नत्ये या चिन्ता समुदितः पुरा, सैवेतत् शिल्पभवननिष्कांषस्य सूक्ष्मित्यर्थः । चादौ कुसुमोद्भवाः, पचारफलप्रसव इति नियमः ।

‡ “In most Indian towns and in many Indian villages, there still exist the artificers who can satisfy the artistic as well as the utilitarian taste of their countrymen, and for the beautification of an Indian house or the furniture there is no need to rush into the European shows.” नामजेयेत्यादि—ते कारकाः (Artificers) अन्यदेशीयैः शिल्पिभिर्विजेतुमशक्या-
भवेयुरित्यर्थः । रङ्गमञ्च इत्यादि—The figure is taken from the theatrical stage.
न च गता—न विनष्टेत्यर्थः ।

§ प्रज्ञा—चचिगता, जयेति यावत् ।

येषां नष्टं न नवरचनेऽखण्डपाण्डित्यमुच्चै-

स्तेऽद्याप्यस्मिन् कृतिमुनिपुणाः सर्व्वदेशं जयन्ति* ॥ ९ ॥

“प्रायः सर्व्वे समयसलिलस्रोतसा नीयमाना-
धावन्तः सन्त्यनुकृतिपथे शिल्पिनो लण्डनादेः ।

यन्नावल्या रय इह पुनः साम्प्रतं दुर्निवार्य्यो

नास्त्युत्साहः प्रतिदिनमतः क्षीयते हस्तकार्य्यम्† ॥ १० ॥

“अनुकृतिरूपकारं कं विधत्ते परेषां ?

तुदति विघटयेद्या गौरवं देशजातम् ‡ ॥

अपि कियदुपकारे द्रव्यसन्दर्शनीयं

यदि भवति, तदा मञ्चेष्टितं मोदयेन्माम् ॥ ११ ॥

“अन्यस्मान्नीहतोऽस्मिन् पुनरुपहृतं द्रव्यजातं गिरा मे
द्रव्येणोच्चप्रयत्नैः कृतमधिकमलं भारतीयेन वेश्म§ ।

* “Ever since I have been in India, I have made a careful study of the industries and handicrafts of this country and I have lamented their progressive deterioration and decline.” ते कृति-मुनिपुणाः - ते भारतीयशिल्पिनः इत्यर्थः । विशेषार्थेनैवार्थप्रतिवर्त्तौ न विशेष्यप्रयोगः । अस्मिन्—भारते इति यावत् ।

† यन्नावल्या रयः—यन्त्रसमूहस्य वेगः प्रसरः इति यावत्, दुर्निवार्य्यः सम्प्रति । यन्नावली—Machinery ; हस्तकार्य्यम्—Manual industries.

‡ “No national art is capable of continued existence, unless it satisfies and expresses the wants of the nation that has produced it.” “Indian art will never be revived by borrowing foreign ideals, but only by fidelity to its own.” या—अनुकृतिरिति यावत् ।

§ I laid down that I wanted only the work that represented India, and its traditions, and the instincts and beliefs of the people.” वेश्म—वर्द्ध शिल्पानाम् ।

सर्वे पश्यन्तु शोभां पुनरपि महतीं भारतीयाञ्च क्रीर्तिं *
यामिच्छामो वयञ्च स्थिरयितुमसद्वत्स्वार्थतोऽन्यार्थतो वा ॥१२
“सार् अयोयट् अय्यहञ्च द्वयमिह निपुणं यत्प्रयोगेष्वतिष्ठत्*
पर्श्वयस्मिन् सुयोगे बद्धलनरपतौ दर्शिता दर्शनैयम् ।
उच्चाहायाल्पमस्मिन् स्फुरति नवनवं भारतीयं सुशिल्पं*
बभ्रन्तन्यैश्च साहं परिकरमसद्वत्तत्स्थिरत्वे क्षितीयाः ! ॥१३॥
“यन्नेहस्तः परास्तः कतिपयशरदः स्यास्यतीत्येव यन्त्रं
कालोद्भूतञ्च यत्स्यात् विरमति न च तत्, कः क्षमस्तन्निरोधे?
जापाना भारताद्या यदनुकृतिविधौ साम्प्रत सन्निषणाः
प्रोज्झित्यात्मप्रदेशोद्भवनवरचनामन्यसृष्टिं भजन्ते ! § ॥ १४ ॥

- * “To show to the world of what India is still capable and, if possible, to arrest the process of decay.” “It is meant to show what India can still imagine, create or do.”
- † “I accordingly sent for Dr. Watt and I appointed him my right hand for the purpose. यद्यधीशु—शिल्पक्रीर्तिप्रधीशु, शिल्पक्रीर्तिपरचचार्यमित्यर्थः । “अतिष्ठत्” इवेतरिक्यापदस्य कर्तृपदं “इव”मित्येतत्पदम् । इवम् = i.e. Dr. Watt and myself.
- ‡ “When it was settled that we were to hold this great gathering at Delhi, at which there would be assembled representatives of every province and state in India, it struck me that here at least was the long-sought opportunity of doing something to resuscitate these threatened handicrafts.” दर्शनी—i.e. प्रदर्शनी ।
- § “We are witnessing in India only one aspect of a process that.....is rapidly extinguishing the *manual* industries of China and Japan. Nothing can stop it. The *power-loom* will drive out the *hand-loom*,”
कतिपयशरदः—कतिपयवर्षान् व्याप्य इत्यर्थः । अन्यसृष्टिं—परदेशोद्भवव्यजातमित्यर्थः ।

“विद्युत्पक्षी जयति समये हस्तसम्भूतपक्षं

दोस्तन्त्रञ्चानमति शिरसा यन्त्रतन्त्रं समन्तात् ।

विद्युद्यानैस्सुरगशकटं जीयते ह्यीयते वा

कालस्योतः शतमुखमिदं कः क्षमस्तद्विजेतम् ? * ॥ १५ ॥

“पाश्चात्ते शिल्पजाते रचयति हृदयान्युत्तमे न्यस्तदृष्टि-
मन्दामन्देषु नेत्रं रचयति न, पुनर्याचते चाल्पमूल्यम् ।

द्रव्याणां फलुकानां भरतभुवि जनो मोहितश्चाकचिच्छैः

कस्मात्प्राचीनशिल्पं नवभवसमये प्राप्नुयाद्दीर्घमायुः † ॥ १६ ॥

“इं लखडानामिदानीं नवनवविधिना वर्द्धिते यन्त्रकार्ये

दोःसम्भो जात एव ध्रुवमिति गणितं तैस्सु तन्नेति मन्ये ‡ ।

तादृश्यां तद्दृश्यामहह ! समयतः का कथा भारतानां ?

वैलास्यं येषु सम्यक् विलसति सततं, हा ! दरिद्रा च मुद्रा ! ॥ १७ ॥

* “The hand-pulled punkha is being replaced by the electric fan and the steam-car is advancing.” “All that is inevitable.” दीःसम्भम्—Hand-loom ; तन्त्रं—तन्त्र इति भाषा । विद्युत्पक्षः—Electric fan.

† “And in an age which wants things *cheap* and does not mind their being *ugly* and which is never happy unless it is *deserting* its own models and running about in quest of something *foreign* and *strange*, we may be certain that a great many of the old arts and handicrafts are doomed.” फलुकानाम्—तुष्कानाम् ।

‡ इंसखडानाम्—इंसखडेशीयजनानाम् । दीःसम्भो जातः—Handicrafts have been doomed, तैः—भारतवर्षवासिभिरित्यर्थः ।

“हा ! लोका बहवो विदेशरुचयस्ते ते नृपा बालिषाः
 क्रीणन्तेव धनव्ययात्परकरात् द्रव्यञ्च येष्यागतम् ।
 अस्थाने वत ! हापयन्ति धनिनो मुद्रां व्ययस्त्रोतसा
 यस्याः सञ्चयने, विदन्ति न च तत्, किं दुर्लभं भूतले ॥१८॥
 “क्षीणापि प्रबलायते बहुगुणा सभ्या च भूर्ध्वरा
 नानाजातिविजातिजातमनुजान् पुष्पाति या लीलया ।
 उन्नाहं यदि किञ्चिदद्य लभते सा किन्निभिन्ना, पुन-
 नूनं पूर्ववदेव चाशु भविता, सत्योक्तिरेषा हि नः”† ॥१९॥
 इत्युक्त्वा विरते नरेन्द्रमुकुटे राज्यौषधे कार्ज्जने
 धन्यो धन्य इति ध्वनिः करयुगात्ताली मुदाऽप्युद्बभौ‡ ।
 ‘चित्तं यस्य विभाति भारतहिते तद्वक्तृता तादृशी-’
 त्याभाष्यैव जनाः स्थिताः कतिपये केचिच्च गेहं गताः ॥ २० ॥

आश्चर्या गेहयोभा स्थपतिमतिद्वता दन्तिदन्तादिजातै-
 द्रव्यैस्त्रैस्त्रैरदारैर्विरचितरचना दारवैः कारवैश्च ।

- “If Indian art is to flourish, it can only be if the Indian chiefs and aristocracy undertake to patronise it. So long as they prefer to fill their palaces with flaming Brussels-carpets, with Tottenham Court Road-furniture,.....I fear there is not much hope.”
- † “All they want a little stimulus and encouragement.” सभ्या च धुः—इयं भारतभूमिरिति यावत् ।
- ‡ “The speech was punctuated at intervals by bursts of applause, specially when Lord Curzon spoke of.....the folly of the wealthy Indians neglecting arts of their own people.” गेहं गताः—प्रदर्मनीयद्रव्यैश्च गताः इत्यर्थः ।

धातुद्रव्यं पुरस्तात् तदनु गुरुतरा हीरहारादिभूषा
 काचानां मृत्तिकानां पुनरपि दृषदां भाण्डजातानि तानि* ॥२१-
 त्वग्भाण्डं शङ्खशृङ्गप्रभृति बहुविधं गिल्टिकाख्यातमन्यत्
 सौची चैवापि नानाकुसुमितलतिकास्पृष्टया चिचितेव ।
 गेहं वा पर्वतो वा किमिदमिति तदा पश्यतां भ्रान्तिरासीत्
 विभ्रल्लावण्यमन्यत् फलकुसुमयुतः किं नु कल्पद्रुमो वा ! ॥२२
 बभ्रुष्टेष्टावन्तो मणिगणपरीक्षासु कुशला-
 गणेशा लालान्ता इह परशुरामप्रभृतयः ।
 तथा ताराचन्द्रोऽपि च जङ्गरिसंघः सहचरै-
 रमीषां सर्वेषां भवनविदिताग्रैव वसतिः† ॥ २३ ॥

* सम्यक् प्रदर्शनीयहे स्थापितानां विविधानां विन्यद्रव्याणां वर्णनं प्रकृतम् । तत्रादौ चान्यं द्रव्याणां
 त्रैलोक्यविभागः नामोक्तेस्तत्र क्रियते (२१-२२) । "The division is into 10 main classes :
 We have in Class I. Metal-wares and Ornaments ; Class II. Stone,
 Glass, Earthenwares ; Class III. Wood-work ; Class IV. Animal
 Products :—Ivory, Horn, Shell, Leather ; Class V. Lac, Lacquer ;
 Class VI. Textiles ; Class VII. Dying and Printing ; Class VIII.
 Embroidery, Braiding and Lace ; Class IX. Carpets, Rugs, &c. ; Class
 X. Fine Arts, e. g. Sculpture, Painting, Book-illustration. Each class has
 numerous subdivisions."—*Watt's Delhi Exhibition.*

† These three stanzas (23-25) speak of the "Jewellery-Court" arranged
 to allow of a selection of Indian Jewellers to display *in person* speci-
 mens of their best work." जङ्गरिः—इति भाषा, Jewellers. The list of
 selected Jewellers is :—Messrs. Ganeshlál and Sons of Agra, Messrs.
 Tárachánd Parashráam, Messrs. P. Orr and Sons of Madras, Badareedás
 Rái Báhádoor of Calcutta, Messrs. Motilál Dayábhái & Co. of Bombay,
 Sugamchánd and Subhagachánd of Jeypur, and others. भाषा—Agra.

पि. यत्. व्याहृ. सन्साद्या विपणिनिपुण्यास्ते जङ्गरयोः

जगत्यस्मिन् ख्याता जनसदसि राजप्रतिनिधेः ।

जना बाह्यादूराः कति च बदरीदाससहिताः

समेता मान्द्राजात् नवविपणिसज्जामरचयन् ॥ २४ ॥

अभूत्तस्मिन् गेहे सुमतिमतिलालश्च जङ्गरि-

र्दयाभायी ख्यातां विपणिभुवि बम्बानगरतः ।

अभूतां रत्नानां सुगमसुभगौ द्वौ च जङ्गरी

निषेवाते पण्यं कृतमिदमरण्यं जयपुरात्* ॥ २५ ॥

तदागारे द्वारे विलसदुपचारे निशि दिवा

दृषद्गौरीमूर्तिः परमरमणीया विरुचे ।

न तादृक्शौन्दर्यं नृदृशि मुकुरे विम्बितमभूत्

शिरोरत्नं कीर्त्तेर्जयति यदिदं शिल्पविदुषाम्† ॥ २६ ॥

एका तत्र च बालवन्मसहिता मूर्तिर्गवी सुन्दरी‡

शुक्ला सा च दृषन्मयी च दृश्ये तन्मन्दिरान्तर्जनैः ।

* वन्मा—Bombay, जयपुर—Jeypur.

† पाषाणनिर्मितद्रव्याणां विवरणं ददाति (२६—३२)। These stanzas (26-32) refer to the Stone-ware Exhibits that are found preserved in the Main or Sales Gallery and in the Loan Collection Gallery. जयपुरीति काञ्चनिरपेक्षतया वर्तमाने प्रयोगः ।

‡ "The Jeypur and Jodhpur marble idols, figures &c. are worthy of study, and amongst the latter a large model of a cow and calf is specially commendable."

वाटी-घाल-रिकावमित्यभिहितान्यन्यानि चित्राणि च *
 द्रव्याणीक्षणतश्च यानि सहसा निग्नन्ति चक्षुर्गतिम् ॥ २७ ॥
 अस्मिन् प्रस्तरबुद्धमूर्तिरपरा, सा प्रेक्षणीया पुनः
 तैस्तैर्द्रव्यवरैर्दृषद्विरचितैः सा वीक्षिता सम्बभौ ।
 मर्भार्-प्रस्तरमूर्तिचारुघटने किष्यात्सुख्यातिका
 नान्ये सन्ति सुशिल्पिनो जयपुरात्ते यादृशास्तादृशाः ॥ २८ ॥
 आश्चर्या भुवि बुद्धमूर्तिरियमप्यत्युत्तमाऽमानवी
 शिल्पागारमलङ्कृतं खलु यया तज्जातया सुश्रिया ।
 ईषद्भ्यानपरायणा सवसना क्लृप्ते च पद्मासने
 यां संवीक्ष्य च कोऽच शुष्कहृदया भक्तप्राग्गमन्नाद्रूताम् † ॥ २९ ॥
 (युग्मकम् ।)
 भूष्यां ताजमहालमित्यभिधयाप्युद्ग्रयैवकर्णञ्च यत्
 पाषाणेन तद्वच निर्मितमभूत् सन्मन्दिरं मन्दिरे ।
 यन्मौन्दर्यविलोकनेन जनता जाता पुरा स्तम्भिता
 तद्वत्तत्र समीक्ष्य विस्मयरसाक्रान्ता न के वाऽभवन् ‡ ॥ ३० ॥

* "In the section devoted to jade and purple marble will be found a series of cups and saucers of exquisite workmanship and finish." वाटी-घाल-रिकावमित्यादयः भाषाशब्दाः—Cups, plates, saucers &c. &c.

† इवनिर्मिता बुद्धमूर्तिरिति भाष्याम् (२८-२९) ।

‡ "The alabaster model of the *Taj of Agra* is much admired." This was made by a Delhi-artist.

पौष्पं भाण्डमदर्शि तत्र च पुनर्गोवालियर्भूमितो
वर्णैश्चिचविचित्रितं सुकुरवत्स्वच्छं प्रभाभासुरम् ।
नानाधातुविभक्तिभाण्डरचनातात्पर्यचूडामणे-
स्तङ्गेहस्य कथैव कैकमुखतो वक्तुर्विनिष्पद्यते ?* ॥ ३१ ॥
आग्रातश्चतुरङ्गखेलनगृहं द्वात्रिंशता कोष्ठकै-
र्व्याप्तं तप्तसुवर्णभादिघटितैः सर्वाङ्गौरास्तृति ।
बालक्रीडनपुत्तलानि च पुनर्नानाविधैर्वर्णकै-
रानीतानि च तत्र चासदने कोष्ठश्च यैर्दीपितः† ॥ ३२ ॥
काश्मीराद्भरिभाण्डं प्रकटितमभवत् ताम्रधातोस्त्रपोश्च
प्राज्यैस्तत्रैव तुम्बीसदृशगलधरैस्तत्फलस्यूलगर्भैः ।
कुम्भैः संख्यामतीतैरपि लसदन्तप्राशनारम्भपात्रै-
र्द्रव्यैस्तैस्तैर्विचित्रैरथ नवरचितैः सोऽथ पूर्णः प्रकोष्ठः‡ ॥ ३३ ॥

* "The Gwalior *flower-vases* and other articles made of Sand stone are very excellent." तङ्गेहस्य—प्रदर्शनीयहस्य ।

† This stanza speaks of the Chess-table from Agra, 32 compartments of which were all of white stone. कोष्ठः—प्रकोष्ठः, room.

‡ विविध-धातव-पात्राणां विवरणं ददाति (३२—४०) । These stanzas refer to the *metal-wares* preserved in the Sales Gallery and the Loan Collection Gallery. "There will be found three well-marked forms of *ornamentation* in the *tinned copper* of Kásmír and Peshwar, such as the designs of rosettes spirally arranged on a black back-ground. Of *enamelled* and *niello-wares*, from Kásmír has come a large assortment of copper and brass enamels and a smaller and finer series of *silver*. The designs are the Shawl and the modern plane-leaf and

ब्रह्मेत्याख्यातदेशाञ्जनपदञ्जनतो राजतं पाचमेकं
वाटीत्याख्याप्रसिद्धं लसितजनगणे सङ्गतं तत्र गेहे ।

यस्मिन् नानाविचित्राः कुशलद्व्यतिद्व्यता मूर्त्तयः सन्निविष्टा
काष्ठां यच्चारुकारोः स्पृशति गुणगुरोर्वाग्वयं नात्र द्रव्या* ॥ ३४

धालादिनाम्नी कनकस्य पात्री

शय्येव सा किं स्वपतां सुगाली ? ।

यत्रोपधानं रजतादिपाचं

लौहं कटाहादि तथातिमाचम्* ॥ ३५ ॥

चूडामणेरुत्तमपूरुषस्य

भृङ्गं सर्वंशप्रभवस्य तस्य ।

जन्मादिदृष्टान्तशतैश्च चित्रं

व्यलोकित्वा तत्रैषु च तत्प्रविचम्* ॥ ३६ ॥

rosette." तुम्बी—Long gourd (cucurbita lagenaris), चाच इति भाषा । तत्रक-
स्यूलगर्भेः—तुम्बीफलवत् पृथुमध्यैरित्यर्थः ।

- * "A splendid display of gold and silver will be found in the Main Gallery. The series from Burma are of specially high merit and beauty." काष्ठां—पराहाहाम्, Excellence, superiority. कारः—Artist.
- † "The copper and brass wares are engraved, etched, rapoussed or otherwise ornamented. Copper rapousse of Jeypur are better finished and cheaper." चतिसदृहाकृतित्वात् "स्वपतां शय्येव सा कनकस्य पात्री"ति उपप्रेषिता । धालं—स्यूलम्, Caldron &c.
- † The six stanzas give examples of the ornamented and rapousse works upon the metal-wares mentioned above. चित्रं: शिल्पः स्थापनादिपात्राणां गणेषु यानि चित्राणि चासन्, तानि च कथयतीति द्रष्टव्यम् । उपमपूरुषस्येत्यादि—श्रीरामचन्द्रस्यैवार्थः ।

रामं वीक्ष्य दधाव वक्रविकटा सा ताडका राक्षसी
 हत्वा तां, स्मरवैरिणो दृढतरं रामेण भग्नं धनुः ।
 वैदेहीकरपीडनात् परतरं रामेण रामार्दनं
 सर्व्वं तत्र * विश्विभूर्त्तिभिरभून्मन्दर्शितं शिल्पिना ॥ ३७ ॥
 रामो दण्डकमथ्यगाञ्च विपिनं ताताञ्जया सीतया
 यस्मिन् सूर्पणखा बभावभिमुखी रामे सकामाकृतिः ।
 निष्प्राणे खरदूषणे, स्वभगिनीं संवीक्ष्य निर्नासिकां
 चुक्रोधाथ दशाननो निरशनस्तच्चिन्तयाऽभून्निशि ॥ ३८ ॥
 वैदेहीहरणे जटायुमरणे तेनैव सम्पादिते
 रामश्चापि वने वनेऽभ्रमदवाक् सीतां समन्वेषयन् ।
 क्षाराब्धेर्निगडं ततः समभवत् लङ्केश्वरस्यागसा
 योऽसौ पर्व्वतसंक्रमं हृदि वहत्यद्यापि सोद्यद्ध्वनिः ॥ ३९ ॥
 सीतोद्धारमथाकरोत् स भगवान् वंशेन हंसोपमः
 कृत्वा रावणकुम्भकर्णनिधनं योऽगादयोध्यां ततः ।
 एतन्मूर्ध्वमदर्शयत्प्रतिमया रामस्य रामायणं
 तस्मिन् शिल्पिवरो नृविस्मयकरं स्थालीस्थले निर्मले ॥ ४० ॥
 एवञ्च चिचारयथ सर्व्वगात्रे
 पात्राणि धृत्वा सद्ने सुपात्रे ।

* तत्र—पूर्व्वोक्तिखितानां स्थाप्यादिपात्रानां गात्रे इत्यर्थः । रामेण रामार्दनम्—श्रीरामचन्द्रेण परशुरामार्दनम् ।

रेजुः पवित्राणि च तानि तानि

स्वया श्रियानीतनवप्रभाणि ॥ ४१ ॥

(पङ्क्तिः कुलकम् ।)

बुलन्दनगराद्भूत् वरगला सुतुङ्कोदरी

घटी घटघटान्विता द्युतिमती मृदां पौवरी ।

अलावुसदृशी पुनर्विविधकुण्डभाण्डान्विता

नरेन्द्रविहिताज्ञया वरगृहं तदेकं श्रिता * ॥ ४२ ॥

आसीना गङ्गुगङ्गैका विमलनलयुता धूमपानस्य पात्री
रत्नश्रेण्येव भक्त्या प्रणमितचरणा स्वर्णरौप्यैः सहासीत् ।

यन्मूल्यं लक्षमुद्रा दिशि दिशि विकिरञ्चारुभाभासमाना

नान्या यस्याः समाना वियति गृहभुवस्तत्र कोष्ठे स्फुरन्ती† ॥ ४३ ॥

निगुम्फितैका कनकस्य रञ्ज्वा

स्वजातये स्मार्पयतीव लज्जाः ।

मुक्तामणिस्वक् युगलप्रकारा

त्विषः स्म सम्पुष्यति याऽभ्युदारा‡ ॥ ४४ ॥

* दक्षिणतटद्रव्याणां विशेषः कियतेऽनेन । This stanza refers to the pottery and clay models. "The best known styles of Indian pottery are Bulandshahar, Rampur, Peshwar, Multan and Vellore. The Lukhnow models are of highest artistic value."

† सुवर्णादिनिर्मितद्रव्याणां साधारणवर्णना कियते (४२-४४) । These stanzas describe some special jewellery articles displayed in the "Jewellery Court" alluded to in stanzas 23, 24 and 25 above. गङ्गुगङ्गा—भाषाशब्दीयम्, i.e. Hooká. गलम्—i.e. Pipe.

‡ मुक्तारविता माळा (Necklace) वर्णयत्यनेन ।

हिरण्यैः सर्वाङ्गं खचितमिव तत्रैकमुकुटं
 जितञ्चक्रे सर्व्वं, नृपतिधनगर्व्वं स्मृत्तुदति ।
 यदीयाङ्गे हीरं त्वसितमणिकीरं किल जयत्
 त्विषा ङिम्बाकारं नरनयनमुद्रां वितनुते * ॥ ४५ ॥
 हिरण्यशकटं वनात्प्रकटभावमानन्दतः†
 समागतमिदं स्थले करिणि चारुदन्तोञ्ज्वले ।
 तथैव तरवारिकाप्रभृतिरस्त्रशस्त्रावली‡
 बभौ जयपुरादितो विविधवीरहर्षस्थली ॥ ४६ ॥
 लौहवर्म्म च‡ तथा समागतं
 वीरदेहसदने यदायतम् ।
 यच्च धारयितुमक्षमोऽधुना
 यत्न भान्ति पुरुषे न तद्गुणाः ॥ ४७ ॥

* सुवर्णनिर्मितं मुकुटं (Diadem) वर्णयत्ननेन । असितमणिकीरं—बिम्बाकारिणं निर्मितमसितमणिं (Sapphire) जयत् इत्यर्थः । निजतेजसा चक्षुर्गतिं हन्ति तत्सर्व्वदेव इति भावः ।

† The first two lines refer to the golden *Howdah* from Benares. वनादानन्दतः—प्रागन्दकान्तगतं, कामीप्रदेशादित्यर्थः । Price—Rs. 5,000.

‡ प्राचीनानां युद्धोपकरणानां विवरणं ददाति (४६—४७) । The cut *steel and mail* of Jeypur, Jodhpur, Udaipur and Hyderabad are referred to by the two stanzas (46, 47). "The art of steel carving has all but disappeared from India." "In the Loan Gallery are to be seen admirable series of examples of this art."

दृढा च नानाविधचर्मपादुका

हृद्यादिभूषा च समुन्नतांशुका * ।

समेत्य लोका दृश्यमुदावहे

सुसज्जितां तामथ तन्महामहे ॥ ४८ ॥

तस्मिन् सन्मणिरत्नपालमधिकं विद्युल्लतागात्रवत्
नेत्रोन्मीलनतां विडम्बयति यत् तत्तच्च सम्पश्यताम् ।
काचैराचरितानि तानि च पुनर्नक्तं प्रदीपार्चिषा-
मासङ्गाच्छतदीप्तिमन्ति परितः सञ्जञ्जलुज्योतिषाः ॥ ४९ ॥

अत्रैकः प्रतिविम्बधारिसुकरः कोणैश्चतुर्भिर्युतः

दृष्टः स्वच्छतरः स चारुरचनैः काचैः सुतुङ्गाकृतिः ।

यं तञ्चाप्यथ पश्यतां मुखशतच्छाया भवेत्केवला

ब्रूते किन्तु गिरं न तत्र मुखरे नृणां मुखेऽपि स्थिते ॥ ५० ॥

अत्रैवैका गृहभुवि पुनः सर्व्वदक्षप्रकोष्ठे

बौद्धी मूर्त्तिर्धृतशतरुचिर्द्रव्यगोयूथगोष्ठे ।

* चर्मनिर्मितद्रव्याणुसिद्ध्यन्ते । "In Ahmedabad, Surat and Baroda, a remarkable industry exists in carving rhinoceros *hides*. Shields, caskets and other subjects are made in hide half-an-inch in thickness."

† काचनिर्मितद्रव्याणां विवरणं ददाति (४९—५१) । These stanzas (49—51) refer to the collection of *glass-works* and mosaics. 'तानि'—प्रसिद्धानि द्रव्याणीत्यर्थः ।

वर्णाञ्चिन्नाः समुकुरदृषन्मन्दिरे मन्दिरान्तः

सस्यङ्गाचैर्मनुजनयने तत्र कामं विभान्तः * ॥ ५१ ॥

सज्जाऽशनानां† खलु बौद्धमूर्त्ते-

रासन्नदेशे जठरप्रपूतैः ।

मेमाख्यनार्थो विदधुः प्रयत्ना-

नत्नैव काञ्चिद्भुतचाररताः ॥ ५२ ॥

बेल्हारेर्बद्धा कपाटनिचयास्तद्वन्महीश्वरतः

पञ्जाबाच्च तथा विचित्रफलका काष्ठक्रियामूर्त्तयः ।

छादो गेह्वरस्य तैरपि जनैः कोष्ठे द्रुतः शिल्पिभि-

र्यत्सादृश्यकथा न चास्ति जगतीत्येवानुमानं मम‡ ॥ ५३ ॥

* "In the alcove of the room is a perfect example of pure Burmese work in the shape of a shrine of *curious-coloured glass mosaic*, copied from a pagoda in Rangoon." दक्षप्रकीर्ण—दक्षिणस्यां दिशि दत्तमाने प्रकीर्णः ।

† This refers to the alcove of the room which served the purpose of a refreshment-room, the walls of which have been panelled with a series of steering *chairs*, taken from river boats. अशनानां सज्जा—i.e. Chairs &c.

‡ काष्ठनिर्मितद्रव्याणां विवरणं ददाति (५३—५६) । These stanzas give description of the splendid display of articles under *Wood-work* which might be divided into *two* sections, viz., Architecture and Furniture. "Dispersed throughout the Exhibition-building will be found certain small rooms, balconies &c. which are the reproductions of work in wood from the Punjab, Bombay, Burma and Madras." "The Bellary door, the Mysore door, the Punjab-room are referred to by this sloka." "The outer windows and facade of the Punjab-room are modelled upon the Sikh-patterns of wood-carving." द्वादः—Roof ; छद् एव द्वादः ।

चतुःसिंहोपस्थं चतमधिकमात्मदुतिततिं
 स्वयं संविभद्दयो जनद्वयि महाविस्मयकरः ।
 समायातो ग्रीष्मालय * इह तथैकश्च रचिरो
 मठस्यांशस्तद्वत् भरतपुरतो गुर्जरभुवः† ॥ ५४ ॥
 नेपालाद्गृहरत्नमेकमुदभूत् तद्वत्तिवाङ्कुरतः‡
 काथीहारभुवश्च दासरचितो दृष्टो गृहांशः पुनः§ ।
 ब्रह्माख्यादपि काठकारुपुरुषैर्नीनाविधा मूर्त्तयः॥
 स्तद्वद्योधपुराद्भवाख्यनगरात् खट्वाद्यो दर्शिताः॥ ॥ ५५ ॥

* This summer residence came from Mysore, price—Rs. 437.

† "Passing round the gallery to the extreme right, there is found a sandstone facade. This was intended as the residence of the court-barbar, some 80 years ago. With the permission of H. H. the Maharaja of *Bharatpur*, portions of this home have been conveyed to Delhi." "Guzrat room is designed to exemplify the Jaina style of architecture and ornamentation."

‡ "*Nepal* model House will be found against the western wall of the main-hall. It is a faithful copy of one of the palaces in Nepal. The style is Chinese." "Alongside of the Jodhpur Jharoka is a section of a house given by the Maharaja of *Travancore* which is identical with the houses of the people of the state."

§ "It has been specially contributed by the Maharaja of Bhavnagar and is intended to demonstrate all the best features of an 18th century Rajput Chief's house in *Katliawar*."

¶ "It is not until the *Burmese* room is reached that the quintessence of fragile and delicate wood-carving stands revealed. The numerous articles of *furniture* are selected to exemplify the best features of Burmese art."

॥ खट्वाद्यः—*i.e.* Articles of furniture, such as cabinets, book-cases, escriptoires &c. collected in Madras-room.

महीशूराद्द्रव्यं विविधममलं चन्दनवन-

द्रुमोद्भूतं वाक्सप्रभृतिनवनान्ना परिचितम् ।

तथा सिन्दूरादेरधिकरणजातञ्च शतशः *

कलायाश्चातुर्यं प्रथयति च यत् शिल्पविदुषाम् ॥ ५६ ॥

अनीता नरकामिनीप्रतिकृतिश्चिचा मगैर्निर्भिता

काष्ठानाञ्च तथा बभावविकलं नानाफलं क्वचिमम्†

यद्दृष्ट्वा प्रकृतं कृतं फलमिति व्याख्यातमासीन्नृणां

वक्तुं नैव हि शक्यते च तदिदं नाद्यापि यद्विस्मृतम् ॥ ५७ ॥

ढक्कातः खलु शङ्खनिर्भितमभूत् शङ्खादिकं भूषणं‡

नानालङ्कृतयो निबद्धरुचयो वङ्गादिभूयोषिताम् ।

काकिन्यादिकृतञ्च चारुमुकुराकारादि नानाविधं

द्रव्यं तत्र विभासि कश्च कुशलः संख्यातुमेतत्पुनः ॥ ५८ ॥

तरुणमरुणवर्णं, धावितानेककर्णं

नवनवमतिरभ्यं, भूभृतां गाचगम्यम् ।

* "Samples of the finest collection of *Sandal* wood have come from *Mysore &c.* The idols from Mysore and two or three cabinets are of a most exceptional high order." "From Vizigapatam have come horn veneered over Sandal wood boxes." वाक्स—Boxes. "Mysore stands pre-eminent for inlaid wood-carving and sandalwood."

† Refers to the wooden figures and wood-made fruits from Burma; Rutlam and Ratnagiri and other places. सगाः—The Burmese.

‡ शङ्खनिर्भितद्रव्याणि वक्ष्यन्ते । Refers to the *Shell-works* of Dacca.

बद्धविधनिभयासीत्तत्र काश्मीरमूलं
 जनदृशि परिभातं शालनाम्ना द्रुकूलम् * ॥ ५९ ॥
 कमलकुसुमलेखानिर्भितं चारुवर्णं
 किमपि च परिभास्वत्युष्णवद्वृक्षपर्णम् ।
 कृतिषु सुनिपुणैर्यत्सूत्रकार्येण नीतं
 तदपि वसनमुच्चैः शालनाम्ना परीतम् ॥ ६० ॥
 धवलमरुणमेवं, यत्नवद्भूपसेवं
 किमपि च खलु पीतं, शालशब्दं भुवीतम् ।
 यद्भिखचितगात्रो गौरवाढ्यः समाजः
 तदिह किल द्रुकूलं शिल्पगेहे रराजत् ॥ ६१ ॥
 न केवलं शीतमिदं निवारयेत्
 धृतं जनानां बद्धमानमानयेत् ।
 निषेव्यते यद्गुणिनां प्रहर्षणै-
 र्धनव्ययैश्चापि धनोन्नतैर्जनैः ॥ ६२ ॥

* काश्मीर-शालवस्त्राणां वर्णना भिद्यते (५९—६४)। These 6 stanzas refer to the superb series of *Káśmír Shawls*, lent by the Maharaja of *Káśmír*. "The walls and ceilings of the Hall are covered with beautiful specimens of Carpets, of which one of the largest in blue and gold, have been specially made in *Káśmír*."

† शालिति शब्दम् इत्थं तद्गुणं रराज इत्यन्वयरीतिः ।

काश्मीरदेशोऽस्य जनेर्विधाता
 रोमावली पाशविकाऽस्य माता ।
 भ्राता पितुस्तस्य तथान्यदेशः
 स्वयञ्च वस्त्रात् सकलादिशेषः * ॥ ६३ ॥
 नानाविधाकारमभिप्रयातं
 यदेव भास्वद्भुवने विभातम् ।
 सर्वेषु वस्त्रेषु च यद्विशालं
 तदेव भाति स्म गृहेऽत्र शालम् ॥ ६४ ॥

(षड्भिः कुलकम् ।)

रत्नाभ्या मणिह्रीरकाञ्चनचमत्काराकृतिर्गालिचा-
 ख्याता लौकिकतल्पपट्टमहिषीवैकापि या भूतले ।
 सायस्मिन् वरदेश्वरस्य नृपतेः कोषान्ममभ्यागता
 यन्मूल्यं कृतिभिस्त्रिलक्षगणिता मुद्रेति सङ्कीर्त्तयते† ॥ ६५ ॥
 कौषेयाणि च राङ्गवाणि च तथा चौमाणि पट्टानि च
 प्रादुर्भूतसुवर्णबिन्दुखचितान्यन्यानि वस्त्राणि च ।

* अस्य शालनामकदुर्गस्य जनेः प्रसवस्य विधाता कर्ता काश्मीरदेशः ; काश्मीरदेशप्रभवमिदमित्यर्थः ।
 पाशविका पशुसम्बन्धिनी रोमावली अस्य माता ; पशुबीजः जातमिदं, पशुजीमनिर्म्मितमित्यर्थः ।
 अन्यदेशः अस्य पितुः काश्मीरस्तेति यावत् भ्राता भवति सम्बन्धेन ।

† "On the walls of the Loan Collection Gallery will be seen the famous Pearl Carpet of Baroda. This is woven on a field of Pearls, the pattern being in turquoise, emeralds, rubies and diamonds. Its cost is about Rs. 3,00,000 (or £20,000)." गालिचेति *ख्याता, भाषाशब्दीऽयम्—
 Carpet,

ईयुर्मातृदहादितोऽष्टतसरात्कामं महीशूरतो
 सुलतानादविमुक्ततो मुरशिदाबादाच्च बम्बास्थलात् ॥ ६६ ॥
 आरङ्गाबाद्भूमेर्विलसितमभवत् "साहि"संज्ञं दुकूलं
 कार्पासानां तथोच्चैरपि च मणिपुरात् मूल्यवद्भूरि तद्वत् ।
 ठानादिः क्षौमवस्त्रादिषु च कुशलतां दर्शयामास गुर्वी
 तद्वद्युक्तप्रदेशादपि च सुनिपुणा ये पुनावासिनश्च * ॥६७॥
 (युग्मकम् ।)

दृष्टाऽस्मिन् रुचिराकृतिः किल जगद्भाव्याश्च शुभ्रा नवा
 मूर्त्तिश्चारुतरेभदन्तरचिता तद्दर्शनीमण्डपे ।
 कालीं पूजयतस्तथा मुरशिदाबादात् समभ्यागता
 तत्रैका खलु चित्रकार्यविदुषा मूर्त्तिश्च सन्दर्शिता† ॥ ६८ ॥

* नामानिचक्षौमवस्त्रादीनां वर्णनां करोति (६६-६७) । These two stanzas describe the collection of silk and other *Fabrics*, Muslins and *Embroidery* and Braiding works. "The most important centres of the Indian art silk manufactures may be said to be, Amritasar, Multán, Máldah, Mursidábád, Aurungábád, Benares in the United Provinces (युक्तप्रदेश), Mysore, Tháná (ठानादि), Pooná, Bombay, Manipur &c. &c." चविस्तुक्ततः—काशीप्रदेशात् । "Of the *mixed fabrics*, the most curious are the applique of Manipur." "Gold wire and embroidery is largely made in India." "साहि"संज्ञमिति—साहीति कौशियवस्त्रविशेषायां प्रसिद्धा संज्ञा । This priceless piece of solid gold embroidery. was placed in the Loan Collection Gallery. कौशियाणि—Silken ; राहवाणि—Woollen ; क्षौमाणि—Linen.

† गजदन्तनिर्मितद्रव्याणां विवृतिं करोति (६८-७१) । "Few articles are handled with greater skill and neatness in India than *Ivory*. There are numerous important centres in each of which the carvers have attained high proficiency." The more important are Mursidábád, Moulmín, Travancore, Delhi and Mysore.

धूमैः सर्जरसस्य गन्धगरिमण्युज्जृम्भमाणे * त्वरा
 तचासौद्वलिकर्म्म यूपनिकटे तत्प्रश्यतां दर्शने ।
 छागच्छेदमथाकरोत्प्रकृतवच्छेत्ता पशूनां पुनः
 साद्याप्यस्ति ममान्तरे स्मृतिपथे मूर्त्तिश्चमत्कारिणी ॥ ६६ ॥
 (युग्मकम् ।)

धवलकिरणजालं तत्पुनस्ताज्महालं
 पुनरपि दृष्टशेऽस्मिन् पार्श्वगद्रव्यमालम् ।
 गजदशनकृतैका संस्कृता पाटिनाम्नी
 हिमकिरणसवर्णा संस्थिता तत्र धाम्नि ॥ ७० ॥
 शय्यानामपि मार्जनी च धवला मातङ्गदन्तोत्थिता
 तवासौदय दर्शकस्य हृदयं विस्माययन्ती रुचाः † ।
 त्वग्भाण्डं विविधं हयोपकरणं तच्चर्म्मवर्म्मादिकं
 वीराणामपि गात्रभूषणशतं तस्मिन्नभूम्हज्जितम् ॥ ७१ ॥
 नानाचित्रपटौ—तथाच श्वरीवेशान्विता पार्वती
 हस्ते चारुधनुः शरांस्य दधती बम्बा-पुना-भूमितः ‡

* गन्धगरिमणीति—“तत्र” (मन्दिरे) इत्यस्य विशेषणम् । उज्जृम्भमाणे इति—“यूपनिकटे” इत्यस्य विशेषणम् ।

† एतत्ताज्महालमन्दिरमपि गजदन्तनिर्मितमासौत् । पाटिनाम्नी—i.e. The beautiful ivory *S'tal-pâti*.

‡ इतः पर्यन्तं गजदशनकृतद्रव्यविवरणं प्रदत्तम् । For the last two lines, *Vide notes on stanzas 46-47. "Baroda stands out prominent for its carved rhinoceros hide shields and Tanjore for its carved steel weapons."*

अन्या मन्दिरगामिनी करतले गन्धाढ्यपाचं बह्व-
 न्येकं दृष्टिपथे बभौ समुद्रिता या शिल्पकौर्त्तिः परा * ॥७२॥
 आलीयारनृपेण दत्तमुदभूत् पुस्तं गुलिस्ताभिघं†
 मूल्यं यस्य च पञ्चसप्तसहिता मुद्रा च लक्षाभिघा ।
 तद्वत्पण्डितजानकी समददात् मुत्तीश्च रामायणी‡-
 राग्रातः शिशुखेलनानि च पुनर्दृष्टानि सृष्टानि च ॥ ७३ ॥
 विख्याता भुवि भारते सुरशिदाबादस्य चान्तर्गता
 वैषाणोत्थितकारुकार्यकुशला खाग्ङादिनाम्नी च भूः ।
 पल्ली च त्रिचिना, चिवाङ्कुरमपि ब्रह्मप्रदेशः पुन-
 र्मुङ्गेर् अनीगरं जलन्धरधरा तद्वच्च मान्द्राजभूः ॥ ७४ ॥

- * चित्रपटानि वच्छेत्ते । The poet now gives a description of the *Fine Arts*. "Fine Arts may be referred to two sections: (a) Statuary and castings in marble, brass, bronze &c. and (b) Flat decoration, as pictures, binding &c." "On the left is exhibited for the first time and represents Parvati as Shabari, the forest or Bhil-woman. That on the right is a Hindu Lady walking to the temple." "This was shown at the Paris Exhibition."
- † Perhaps one of the most attractive features of the Exhibition may be said to be the collection of *ancient books*. Of these, special mention may be made of the *Gulistán* from Alwar, kindly lent by the Maharaja. This copy is valued at Rs. 1,75,000." "A single page was written in a fortnight and the whole work in 12 years. The borders were painted by Natha Sha and the illustrations by Gulám 'Alí Khán."
- ‡ "Rái Báhádur Jánakináth Pañḍit of Delhi has contributed a most interesting series of 72 pictures illustrative of the scenes in the *Rámáyana*." *These extracts have been taken from Dr. Watt's Handbook of Delhi-Exhibition.*

एतस्मादपि देशतोऽपि विजनग्रामादितो वान्यतो
 वैष्णानि भवन्ति शिल्पविदुषां द्रव्याणि भोग्यान्यहो ।
 इत्यादि प्रचुरं तथा रतलमाहृष्टं बभूवाद्भुतं
 निःसादृश्यवचोऽथ रत्नगिरितो द्रव्यञ्च काष्ठोद्भवम्* ॥७५॥
 (युग्मकम् ।)

न जात एतादृश उत्सवोऽन्य-
 स्तद्दर्शको यच्च स एव धन्यः ।
 न लोकयिष्यन्ति पुनश्च सन्तः
 यत्तादृशं सर्व्वभुवं भ्रमन्तः ॥ ७६ ॥
 द्रव्यं तथेत्यादिकमन्यदन्य-
 दन्यप्रदेशादपि यत्तदन्यत् ।
 निवेदितं किञ्चिदिदं समाप्तं
 समाप्यभृष्टिपथं यदाप्तम् ॥ ७७ ॥

इति श्रीश्रीश्रीश्रीये दिक्षिमहोत्सवे खण्डकाव्ये
 शिल्पप्रदर्शनीविवरणी नाम
 चतुर्थः सर्गः ।

* वैष्णवद्रव्याणां वर्णना क्रियते (७३-७४) । These two refer to the *Horn wares* (73-74). "In *Ratnagiri* Bison-horn is carved in candelabra, table ornaments, Card-trays &c. Peacock-feathers are worked up into fans, boxes and other articles." रतलमात्—Rutlam. विजनग्रामात्—Vizianagram. खान्सा—Khágrá in Mursidábád ; पत्नी च त्रिचिना—Trichinápoly.





पञ्चमः सर्गः ।

द्वयं दिङ्क्षी नृपकृतमहव्यक्तशोभासहस्रा
पर्वप्रेक्षाप्रमुदितजनक्षिप्तदिक्खंख्यघस्रा ।
नानादेशात् जनपदगतेर्लुप्तजम्बालमाला
सर्वोत्कृष्टा समजनि रुचा सुन्दरी श्रीविशाला * ॥ १ ॥
तत्कार्यीणां कियदपि पुरावृत्तमात्रोन्मुक्ताना-
मस्माकं नो वचनगरिमा केवलोन्माहगानाम् ।
येषां दिङ्क्षी न नयनगता, तेन येषां विषाद-
स्तेषां मोदादियमपि कथा, याच्यते सत्प्रसादः† ॥ २ ॥
(युग्मकम् ।)

* महः—उत्सवः । दिक्खंख्यत्वादि—दशदिक्खमित्यर्थः । जनपदगतेः—लोकानां दिङ्ग्यां समा-
गतानां शरणधारणादित्यर्थः । जम्बालः—कईनः (mud, clay) ।

† राव्याभिवेकाश्रीभूतानां विविधानां कृतानां (Durbar Functions) किञ्चिद्विचरणं दातुमुप-
क्रमते । तत्कार्यीणाम्—दिङ्ग्यां सव्यादितानां विविधकृतानाम् (Functions) । पुरावृत्त्यादि
—ऐतिहासिकं विचरणं लिपितं कर्तुमुक्तानामप्युक्तमित्यर्थः । अस्माकं (i, e, कवेः) वचन-

आम्नीङ्गस्य भुवि, रव्यतरे सुवारे
 वाद्यैः सहस्रशतसैन्यगणप्रचारे ।
 इंराजराजपुरुषैः द्यतसन्निवेशे
 ब्राह्मी स्तुतिः समुदियाय च तत्रदेशे * ॥ ३ ॥
 विभ्यत् सूर्यस्तुहिनकिरणो धावतः प्रथहं खे
 विश्वप्राणः पवति पवनः सन्ततं यद्भयेन ।
 दूरं सर्व्वे प्रणतशिरसा तं स्मरन्तः प्रणेसु-
 र्गीतिस्तस्य स्तुतिमुखरिता सा वियत्युत्पपात ॥ ४ ॥
 अहं तत्र प्रणतपुरुषेषेरितं, चापरार्द्धं
 सैन्यश्रेणीमिलितवदनैः स्निग्धमुद्गीयमानम् ।
 द्वैधं भिन्ना परिणतफला पूतसूक्तिः पुराणी
 प्रादुर्भूता मधुरमधुरं वाद्यदीर्घीकृताङ्गाः ॥ ५ ॥

गरिमा वाक्पटुत्वं नाश्वेव इत्यर्थः । इयं कथा—कीर्त्यते इति शेषः । याच्यते—आत्माभिरिति शेषः । तस्काव्याणाम् इयं कथा इति सम्बन्धः ।

* दिङ्गल सभ्यादितानां विविधानां कृत्यानां मध्ये, आदी परमेश्वराराधनरूपं ग्रन्थकृतम् (State Church Service) उल्लिखति (१-६) । "His Excellency the Viceroy attended DIVINE SERVICE to-day (Jan. 4. Sunday) at 11 A. M. The service was held on the western Polo-ground. There was a large attendance, and the scene was most impressive." वाद्यैरित्यादि—"The Massed Bands—British only—were on the grand Band's stand." सैन्यश्रेण्येत्यादि—"The troops were drawn up on the north and south sides of the Polo-ground."

† तं—परमेश्वरमित्यर्थः । गीतिकश्लेषादि—"The effect of the prayers and responses that rolled across the plain was most effective."

‡ "The service was opened by the Psalm "Dominus Regnavit," very finely

सम्पाद्यैवं प्रणतशिरसा ह्यत्यमैशं विधिज्ञो
 दारैः सार्द्धं प्रतिनिधिरयं लगडनेशस्य भर्तुः ।
 कल्याणाशीर्वचनरचनैस्तत्र गङ्गीरघोषैः*
 रानन्दोत्थैर्जयजयरवैः पूजितोऽभ्यर्धितश्च ॥ ६ ॥

महोत्सवेषुस्मिन् पुनरप्यभून्नवो
 हविर्भुजो नक्तमहो ! महोत्सवः ।
 हिरण्यशुक्रद्युतिभास्वरान्तरे
 द्विसंख्यकाहेऽप्यथ सौरवासरे† ॥ ७ ॥
 दिल्लया वहिः प्रान्तरभूप्रदेशे
 नृपाज्ञयाविष्कृत-तद्विशेषे ।
 अपूरि लोकेः सहसा स्थलन्तत्
 अभीक्ष्णयाजेकशताननं यत् ॥ ८ ॥

rendered by the choir of soldiers." "A hymn was sung and the words were taken up by the standing congregation." प्रणतपुरुषेण—One of the Ministers. पुराणी वृत्तिः—The Psalm. हेयं भिन्ना—अस्या अहं याजकीनीधारितम्, अपराहं निमित्तैः सैनिकपुरुषैः ; अतएव विधा भिन्ना । वैधमिति विधाशब्दास्वार्थिकः अज् ।

* आशीरव्यादि—Refers to the *Sermon* delivered by Bishop Copleston and to the *Thanksgiving* pronounced by him.

† अपिक्कीकीसव (PYROTECHNIC DISPLAY) किञ्चित्कथयति (७—११) । "There was a superb display of Fire-works this night (Jan. 2) on the Maidan in front of the Jumma Masjid." नक्तम्—रात्री । हिरण्यशुक्रव्यादि—This line refers to the grand *illumination* of Delhi on the same evening.

शून्ये हिरण्यं कुसुमं पवित्रं
 क्वचिद्भ्रमद्भातमतीव चित्रम् ।
 क्वचिच्च चन्द्रातपवत्प्रकाशे
 नानाननो वङ्गिरलञ्चकासे * ॥ ९ ॥
 ततः खधूपस्य च सम्प्रसारणं
 वियद्भवभाटक्षकदम्बकाननम् ।
 उड़ोरुड़ोः सृष्टिरुड़ोरुड़ोः पुनः
 प्रदर्शितः कारुण्यं† महान् गुणः ॥ १० ॥
 महोत्सवोऽस्मिन् ज्वलिते खधूपे
 तारावतारे सति चैकरूपे ।
 विदुर्न ताराः स्म वियत्प्रचारा-
 स्ताराश्च तस्मिन् ज्वलनावताराः‡ ॥ ११ ॥
 लसंस्तरस्तत्र सुवर्णवर्णः
 फलत्फलैर्ध्वस्तमलैः सपर्यः ।
 मुहूर्त्तमात्रं स वियद्विहारौ
 समापतज्जर्जरशब्दकारौ ॥ १२ ॥

* "कलवी रवेथीशैव ब्रह्मयोर्वनयोसया । वदन्त्येषां हि सावखंमलहारविदी जनाः ॥" इति 'नलोदयकाव्य' व्याख्याने श्रीमद्विष्णुपूज्यपादभास्करामन्दपूतवचनम् । एवमन्यथापि द्रष्टव्यम् ।

† कारुण्यम्—Messrs. Brock & Co., of the Crystal palace were in executive charge of the Fire-work-display.

‡ विदुः ज्ञ—वीका इति शेषः ।

शून्ये च षड्मूर्तिरधिष्ठिताभूत्
 द्विया परास्तेव च तत्र विद्युत् ।
 नारीभिरेषोज्वलितोज्ज्वलाभिः
 सुवर्णचन्द्रप्रतिमेव भाभिः * ॥ १३ ॥
 गात्रावनद्भववर्षलसन्मणीनां
 संक्रीडनं रणरसाद्यमनीकिनीनाम् ।
 संसद्गृहे समजनि त्रिमिते शुभाहे
 तद्दर्शनोन्मत्समाहृतनृप्रवाहे† ॥ १४ ॥
 निष्पादिनो भटपतिसन्भृताङ्गया
 प्रतस्थिरे रणभुवि संयदिच्छया ।
 कृते तथेङ्गित इह सुप्तये, हयाः
 क्षणाच्च ते भुवि सुष्ठुपुर्गलङ्गयाः‡ ॥ १५ ॥

* षड्मूर्तिः—Refers to the colossal fire-portraits of the Duke and Duchess of Connaught, Lord and Lady Curzon, the King and Lord Kitchener. नारीभिः—अधिसत्रीभिः स्त्रीमूर्तिभिः ।

† अशुना सेन्वलीकाप्रदर्शनं (ASSAULT-AT-ARMS) काव्यते (१४-१३) । “The Assault-at-Arms took place in the Durbar Amphitheatre (on the 3rd and 5th), where some 8,000 spectators assembled. The Viceroy and the Lady Curzon being among those present.” त्रिमिते—“तत्रविद्युते संख्यावाचकशब्दस्य पुरस्कार्यत्वम्” इत्यनेन पदसिद्धिः, विभागवत् ।

‡ “The 8th Bengal cavalry gave a really grand *cavalry display*, their final charge at the gallop, their lances in the rest, being magnificent.” संयत्—युद्धम् ।

इयाञ्च ते भुवि शयनं समाश्रिता-
ञ्चकाश्रिरे हतगतयो यथा मृताः ।

तिरोहिता हयवपुषा च ते जना-

नलध्वनिं बद्ध विदधुर्गतस्वनाः * ॥ १६ ॥

जनोऽपि कस्तुरगघटां ततः शनैरुपानयन्
द्रुतं ययौ स एकलः स्मितमकलो मृदु स्मयन् † ।

स्वपृष्ठगं विना जनं द्रुतगतयोऽर्चितां वराः

प्रदुद्रुवुर्विलङ्घितद्रुमदणगर्त्तसङ्कराः ॥ १७ ॥

(विशेषकम् ।)

मृदान्तलाह्वटोद्धृतिः कथमिव सम्भवेच्च ? तत्-

परीक्षणं दद्रुर्भटा निजद्वतविक्रमैर्महत् ।

चतुर्हलै रणस्थले समरबुधैर्जनैस्ततः

परीक्षणे सति च हृदां बभौ मुदां चयस्ततः ‡ ॥ १८ ॥

द्रुमे भटाः सुदूरतः सुजवनवाजिराजिता

रणस्थलं विविशुरहो स्वविक्रमैः समन्विताः †

* नलध्वनिं—बन्धुक्-ध्वनिम् ।

† एकलः—एकलो । मृदु चित्तं जयन्—Cognate verb, चकलः—Silent, taciturn.

‡ "The *Test-judging match* was won by the 15th Bengal Lancers."
चतुर्हलैः—Regiment from each of the four commands, "The 3rd Bengal
cavalry captured the second place."

मृदान्तलात्ततः शनैर्वहिरल्लमानयन् घट्टीः
 ववाशिरै रयाद्द्वयाः, तनुरपि नामवत् चुटिः * ॥ १९ ॥
 ऊङ्गध्वनिस्तदाऽभवत् जयजयरावमिश्रितः
 द्यते परीक्षणे ततो जननिकरोऽपि विस्मितः ! ।
 अमी भटा रणोत्कटा रजतपरिच्छदानगुः
 तदा नृपान्मुदान्वितादिति सकला जना जगुः† ॥ २० ॥
 (विशेषकम् ।)
 ततः शिखा लसच्छिखाः श्रुतिगतवाद्यसङ्गमाः
 शनैः शनैः पदे पदे विलसितपादचक्रमाः ।
 करद्वये च सुङ्गरं सितमथ पीतमथलं
 दधुर्भृशं सितस्मिताः पुनरपि चोत्तमं बलम्‡ ॥ २१ ॥
 चमूपतेरधेङ्गिताद्द्वयमपि तन्वृणां ततो
 हठाद्भून्नगाद्यतिः, § स्मयोऽपि तन्मभाङ्गतः ।
 तत्पर्यथा शिरस्तगुर्गुरुः शनैश्च मूलतो,
 युगं युगं भटस्तथा तदा बभूव सन्ततः ॥ २२ ॥

* तनुरपि—चद्रापि, खल्यापि । ववाशिरै—वाय शब्द ।

† "The cup presented by the viceroy for the riding and jumping competition among the mounted branches of the service was won in fine form by the 5th Dragoons." रजतपरिच्छदम्—Silver-cups. रवएव रावः, प्रजादिभ्योऽच् ।

‡ "The Club-swinging of the 15th Sikhs was much admired. The white-robed Sikhs in huge diamond-shaped formation did clever and pretty work and were warmly applauded."

§ नगाद्यतिः—उषाकारेण शिखाः सज्जिता अभवन्, "शैलशयी नगावगौ" इत्यमरः ।

ते ते लोकाः सपदि परितो मुद्गरं घूर्णयन्तो
 म्भ्रमैरुद्धं सुदृढवपुषो विस्मितास्तेन सर्वे ।
 तेषां शिखां समरसदने नन्दयन्तो जनौघाः
 के के नास्मिन् जहसुः*रधिकं भारते जन्मभाजाम् ॥२३॥
 (विशेषकम् ।)

अनशयोऽथ षड्भितोऽप्यनडुहि सङ्गतोऽगमत्
 रणस्थलेषु यः पुराऽनलं द्विषन्मुखेऽवमत् ।
 भटेङ्गितैस्तुलोपमः कृतश्च संसदीचया
 मरुच्चलस्तृणव्रजो यथा तथा सुशिचया† ॥ २४ ॥
 जलैस्तथाग्निभिर्यथा प्रकटितधूमकेतना
 मरुद्गतेरपि त्वरा ततिरनसामयोऽध्वना‡ ।
 अनांसि षट् रणस्थले सदस्वतां दिदृचया
 ययुः पलादपि द्रुतं भटगणचारुशिचया ॥ २५ ॥

* जहसुः—भानन्देन इत्यर्थः ।

† “The Musical Drive by “J” Battery Horse Artillery, was warmly received.” “The graceful evolutions and clever manipulations were most effective.” “First at a walk, then at a trot and canter, the gun’s teams circled right and left, in and out, performing most intricate movements.” तुलोपमः कृतः—अतिलघु तत्र सचचार इत्यर्थः । संसदीचया—सदःस्मित-जनानां दर्शनार्थम् ।

‡ यथा लोहाध्वना धूमध्वजविशिष्टा अनसामतिः (i.e. the Railway Carriages) वायुवत् चलन्ति, तथा अनापि अनांसि ययुः इति भावः ।

प्रदुद्रुवुः सभास्थलाहृषनिचयास्ततो बलात्
 यथा भवेदुडोर्गतिः क्वचिदपि शून्यतः स्थलात् ।
 क्वचित्तदार्द्धचन्द्रवत् क्वचिदपि गोलडिम्बवत्
 क्वचित्ततस्ततो भ्रमत्परशकटं व्यलङ्घयत् ॥ २६ ॥
 (विशेषकम् ।)

ततो भटा जर्जृम्भरे परिषदि लगडनस्थलात्
 जनाश्च तान् तदागताः परिदृश्युः कुतूहलात् ।
 क्वचित्तदैकघोटकः क्वचित्प्रयो दश क्वचित्
 ननर्त्त तत्र वाद्यतः, समुत् बभौ नृणाञ्च चित्* ॥२७॥
 ततः पुनानिवासिनो निषादिनः समागताः
 परीक्षयाश्वचालनं प्रचक्रिरे तदा तताः ।
 समुद्बभौ कुतूहलान्तरमुखतः स्मयच्छटा
 ततोऽजनि क्षणान्मृणां करतलतालिकाघटा† ॥ २८ ॥
 ययुश्च रङ्गमण्डपं हयद्यतवेगिनो भटाः
 प्रतोदकं जिहीर्षवः स्वशिक्षया बलोत्कटाः ।

* "This describes the musical and graceful evolutions of the 15th Hussars and 4th Dragoons." "They mounted alternately on grey and then on bay Arabs." सुदा प्रागन्धेन सह वर्तमाना इति समुत्, चित् बभौ इत्यर्थः ।

† "The Poona horse gave a remarkable display of equestrian skill. The sowars galloping in hanging down from the saddle, picking up things off the ground, others standing on horses' backs doing sword exercise."

चलन्सु तेषु वाजिषु प्रसुप्तिभावमन्विता
 जनास्ततोऽर्ध्वतः परे निषेदुस्त्यिताः स्थिताः ॥ २६ ॥
 भटोऽपि कः खवाहने निजपदमेकसुन्नयन्
 परं पदं परतुरगे ततो दृढं समर्पयन् ।
 ययौ, जगौ च कोऽपि वा रणजयगीतमुत्तमं
 चकार तन्मदोऽन्तरे तडिल्लतासमं क्रमम् ॥ ३० ॥
 अथाऽखपद्भटोऽपि कः खतुरगष्टमन्दिरे
 न चापतत्, ततो जनास्तमपि च संववन्दिरे ।
 सुशिक्षितस्ततोऽपि कोदृढतरशिक्षितैर्हयै-
 र्मृदां तलादुपानयत् निपतितयष्टिकां रयैः ॥ ३१ ॥
 (कलापकम् ।)
 अथैन्द्रजालिकां क्रियां करपदनिर्घ्नितां भटाः
 व्यदर्शयन् सभाग्रतो निजतनुमुल्लसत्पटाः ।
 समुद्रपश्चिमे तटे विरचितमन्दिरान् जना-
 नभीक्ष्य केऽथ नाभवन् च न च विस्मिताननाः ? * ॥ ३२ ॥
 इत्थं क्वचिममथक्वचिममिव प्रेक्षावतामग्रतो
 नीतं युद्धमनामिषं भटप्रयैः कैः कैश्च धावद्वयैः ।

- "Colonel Hill's *Gymnastic staff* astonished the vast assembly with an admirably executed series of physical feats."

आश्चर्यां पुनरिन्द्रजालरचनामिंलण्डमल्लोत्थितां

नापश्यन् खलु ये त एव च जना व्यर्थेक्षया भूतस्त्रे ॥३३॥

देयानियाम इति नामधरे च गेहे

वस्त्रादिधारणमिथःक्रियया स्फुटेहे ।

अङ्गि चिमे, ध्रुवमुपाधिविहापनादौः

शब्दो बभूव मधुरः किल गीतवाद्यैः* ॥ ३४ ॥

तत्रैव सर्वजनगाचलसन्मुखै

गेहे च रक्तसरसीरुहचारुवर्णै ।

विदुद्दुतिस्फुरणभिन्नमरीचिलोके

स्त्रेभे नरो वरमुपाधिगतं विलोके† ॥ ३५ ॥

(युग्मकम् ।)

- * उपाधिविस्तरणमपि (THE INVESTITURE CEREMONY) किञ्चिदर्थयति (१४-१६) । "The Dewan-i-Am last night (Jan.3) was the scene of almost as historical an event as the great Durbar. In the stately hall of the Mogal Kings, a Viceroy of India with a Royal Duke by his side conferred decorations on a large number of European and Indian subjects of the King Emperor." ईडा—बेटा । चिमे—दतीयपरिचिते, "अतिविशेषे संख्यायाश्चक्रशब्दस्य पूरणार्थम्," विभागवत् । वस्त्रादिधारणमिथादि—Refers to the blue and white robes of the Star of India which the Duke of Connaught wore and the dress of the Viceroy with the great star of the Master of the Order shining upon his breast and also to the gorgeous uniform and dresses of the kings. गीतवाद्यैः—Refers to the blasts of trumpets and the rattle of kettledrums of the Heralds.
- † रक्तसरसीरुहचारुवर्णै—"The red-pillared walls and roofs were illuminated with thousands of electric lights which hung in clusters from the above." नरः—जातावेकवचनम् ।

बाह्यदूराश्च रायाः कति कति मनुजाः केऽपि राजीभवन्तः
 सीयायीत्यादिवाचां स्थलमपरजनाः स्युर्महाराजसंज्ञाः ।
 आपुः शारादिसम्मानितपदमुचितं भूतिभाग्यानुकूल्यात्
 श्रीश्रीराजप्रसादात्कति कति च जना निर्गताधीनुपाधीन् ॥ ३६

मासे च पूर्वकथिते विधिवत्तदानीं

तस्यैव सप्तमदिनस्य निष्टञ्च पाणिम् ।

दत्त्वेव युद्धविदुषां हृदयेषु लज्जाः

प्रादुर्बभौ नृपतिसैनिकयुद्धसज्जाः ॥ ३७ ॥

गेहञ्च तत्क्षयत एवमपूरि लोकै-

राश्वर्यभा समुदिता मनुजावलोकैः ।

राज्ञः सहोदरसमागमनात्परच

दृष्टं नृपप्रतिनिधेरपि यानमच ॥ ३८ ॥

- तेषामिदोपाधीनां कतिपयसंज्ञां निर्दिशति । श्रीश्रीराजप्रसादादिति—“The Viceroy-invested them *in the name of the King-Emperor* with the insignia.” “Among those who were honoured were the Chiefs of Charkhari, Cochin, Miraj, Nabha, Shahpura, Sirmur, Sirohi, Tehri and Travancore, the Khan of Dir, the Mirs of Hanza and Nagar and the Mehtar of Chitral.”—*India Govt. Despatch of 12th June, 1903.*
- † भारतीयदूतवाचां किञ्चित् रचयित्वाप्रदर्शनं (REVIEW OF INDIAN RETAINERS) वर्धयति (३०—८०) । This review took place on Jan. 7. “None of the Durbar-functions has been held under more ideal conditions. The show itself could hardly have been more fascinating or more admirably arranged.” “Some 40 states sent contingents.”
- ‡ “Their Excellencies and their Royal Highnesses arrived at 11-30 A. M.” वर्धयन्—The Amphitheatre.

सर्वाग्र एव सहसाः पृतनाः प्रवीणाः
 रङ्गस्थलं द्रुतमगुर्वपुषा च पौनाः ।
 कोलापुरस्य, शिवजेर्भुवि तुङ्गवंश-
 जातञ्च यन्नरपतिं जनता शशंस* ॥ ३९ ॥
 एकः करी गिरिवद्रुर्द्वमुखीं पताकां
 पृष्ठेऽवहत् स द्रुह गैरिकवर्णराकाम् ।
 यैषा पुरा शिवजिसंयति निर्भिर्ताऽभूत्
 साऽद्यापि भाति तदनीकपतेर्महामुत्† ॥ ४० ॥
 रेजुञ्च विंशतिमिताः सुनिषादिनस्ते
 शस्त्रं निगृह्य रविभोज्ज्वलमेव हस्ते ।
 पश्चात् शतञ्च विततं भुवि सैकमानं
 नृणां सविंशमुदभूञ्च सुदृश्ययानम्‡ ॥ ४१ ॥

* प्रथमतः जनविंशतिश्रीकैः बम्बेराज्यप्रदेशीय-(Bombay-states)-राजसञ्जाप्रदेशीयैः कथ्यते । तत्रादी
 कोलापुरराज्ये राजसञ्जा वंशयति (३९-४१) । "The procession began with the
 Bombay states, Kolhapur coming first." यन्नरपतिं—यस्य कोलापुरस्य रूपतिं
 शिवजेः (The Great Sivaji) वंशधरमिति जनता प्राह अ । कोलापुरस्य वर्तमानः भूपालः
 शिवजीवैश्वर्य इति द्रष्टव्यम् । जनता—“यान-जन-बन्धु-सहायैभ्यस्तत्” । शशंसति शसु कृता-
 विवक्ष्यति ।

† यैषा—पताकैति यावत् । सा पताका तस्यानीकस्य पत्युः कोलापिपतेर्महामुत् पानन्दस्यकपिचौ-
 ल्यधेः । शिवजिसंयति—शिवजिजगतयुक्ते निर्भिता याभूत् इत्यर्थः ; “जिवः संयत्सन्निव्याजिसन्दि-
 शुषः” इत्यमरः ।

‡ सुनिषादिनः—अन्तरीक्षिणा रेजुरित्यर्थः । पश्चादित्यादि—सुदृश्यं यानं गमनं यस्य तदृष्यां
 सविंशं सैकमानं शतम् उदभूत् ; पदातिशेना एकविंशतिसंख्यका उदभूदिति सात्यश्लेषः ।

अन्यः करी च दृष्टे पुनरुद्धतारिः
 स्वर्णतपत्रसहितो रणवेशधारी ।
 शौर्यच्छटा न तु भटेषु च तेषु सन्ति,
 कालेन कोऽपि लघवो न जना भवन्ति ? ॥ ४२ ॥
 भूपं भटस्य निषयः स च लेडिजानिं
 राज्ञः सहोदरमपि प्रणमन् तदानीम् * †
 अन्तर्हितो नयनतो नयनाभिरामः
 संसत्यदात् स्वशिविरं त्वरितं जगाम ॥ ४३ ॥

कच्छेन्द्रस्यापि सैन्यात्मथममथ ससारैक एव द्विदन्त-
 स्तत्रैव द्वे पताके नरपतिकुलसञ्चिह्नयुक्ते विशिन्ने ।
 एका व्याघ्रेण, मत्स्येन च पुनरपरा स्वर्णदेहेन दृष्टा,
 शोभाञ्जय्या च कापि द्युतिशतमुखरा, तां न शक्तोऽस्मि वक्तुम् †
 ॥ ४४ ॥

तस्मिन्निंराजिवाद्यं नवतिमितनृणां वादकानां प्रवृत्तम्,
 हो-हो-हो-शब्दवन्तः प्रवभुरतितरामिंलियस्तन्निशय्यः ‡

* लेडिजानिं—लेडिः जाया वयं तं, जायाशब्दस्य जातिरादेशः । भूपम्—*i.e.* Lord Curzon ; राज्ञः सहोदरम्—*i.e.* The Duke of Connaught.

† तलः कच्छ-रूपते रणसज्यां कथयति (४४-५०) । "Kolhapur was followed by a varied gathering from Cutch." कुलचिह्नम्—*i.e.* National emblem ; एका—पताकेति यावत् ।

‡ इलियः—*i.e.* इंग्लिशदर्शकाः, *i.e.* The English spectators ; अहसुरित्यर्थः ।

उद्घाणां द्वादशानामुपरि सुमधुरं श्रोत्रपेयञ्च पश्चात्
 श्रुत्वा वंशीनिनादं परिषदथ ततो मोहितेवाविरासीत् ॥४५॥
 उद्रेष्वेतेषु रेजुः कति कति च नलास्त्राणि, तद्व्यपताकाः,
 संख्यावन्तश्चतुर्भिर्दशभिरपि बभुवर्वाहिनीरक्षितारः * ।
 तत्पश्चाद्भूमिं विविशुरथ तथा सादिनो वाजिपृष्ठे
 राक्षसिङ्गेन युक्तां मरकतखचिते धारयन्तः पताकाम् ॥४६॥
 रेजुस्तेषामनु† द्राक्ष्युदृढमथ लसल्लौहवर्षप्रयोगा
 मौलावुष्णीषमेवं ध्वजमपि च तथा सैनिकाः सन्धानाः ।
 स्कन्धे भास्वान् चतुर्णां सुदृढदनडुहां रत्नराज्यङ्किताना-
 मासौदेको रथोऽपि क्षितिपतिविपुलैस्त्वर्थसज्जासम्बद्धः ॥४७॥
 तस्मिन् दण्डायमानाः कतिपयपुरुषा रक्तवस्त्रावृताङ्गाः
 केऽप्युच्चैर्वंशदण्डोपरि च निजतनुं न्यस्य सन्दृश्यमानाः ।
 चक्षुःकस्मिंश्च हस्ते कठिनमसिलतामन्यदोर्गृह्यमाणां
 धृत्वा चत्वार उच्चैः स्फुरितमुखरुचः सैनिकाः संविरेजुः‡
 द्वात्रिंशत्संख्यायाऽशुर्विलसितगणनास्तत्परं मध्यरङ्गं
 वीरा द्राग् आरबीयाः समरभुवि नृणामङ्गरक्षानिमग्नाः ।

* नलास्त्राणि—बन्दूक् इति भाषा । चतुर्भिर्दशभिः संख्यावन्तः—*i.e.* चतुर्दशसंख्याकाः देहरथक-
 पुरुषा इत्यर्थः । रक्तभूमिं—सभामण्डपम् ।

† तेषामनु—तेषां पश्चात् ; “पश्चात्साहस्ययोरनु” इत्यमरः । अन्वत्सुगमम् ।

‡ वंशदण्डोपरौत्सुदि—“Two men armed with sword and shield, striding aloft
 on stilts some ten feet high.” अर्थ—Shield. तस्मिन् दण्डायमानाः—तस्मिन्—
 पूर्वश्लोकोक्ते रथे इत्यर्थः ।

तेषामेषां करालं विकृतमथ तथा प्रेक्षणं प्रेक्ष्य सर्वे
 के के नासञ्च भीता बदनु गिरिसमं हस्तिमल्लवयञ्च * ॥ ४८ ॥
 तस्मिन् वाद्यं प्रकाण्डं दशमितपुरुषैस्ताडितं यस्य भाण्डं
 सूङ्गाणां धावितानां शतमपि च नृणां संख्यया सप्ततिश्च ।
 तत्पश्चात् हस्तिमल्ले कतिपयपुरुषास्तोऽपि मल्लाः समासन्
 द्रुत्येषा कच्छभूपस्य च समरकथा या च दृष्टा मया प्राक् ॥ ५० ॥
 एकं “सेरे”ति नाम्ना प्रथितमथ तथा राज्यमन्यत् “मुकाल्ला”
 ते द्वे क्षुद्रे च राज्ये जगति निवसतामारवान्तःप्रदेशे ।
 तन्मैन्यान्यश्च सङ्घैः रनलनलधराण्येत्य रङ्गप्रदेशं
 चक्रुर्दुर्पेण सर्पं, पुनरपि ननृतुर्वाद्यतालैरुदारैः † ॥ ५१ ॥
 चतुःषट्ठीर्यट्टीः पथगिह भटानामथ वराः
 भ्रमन्तो घूर्णन्तः पुनरपि पतन्तो विदधिरे ।
 रणे निग्रोवाद्यैर्न च रणकथा, केवलममौ
 जनाङ्गे विन्यस्तं सुखसुखमकार्षुञ्च हसितैः ‡ ॥ ५२ ॥

* हाचिंमदित्यादि—हाचिंमसंख्यका पारवदेशीयवीराः (The Arabs) चतुस्रश्च । बदनु इत्यादि
 —येषामसु पञ्चान् हस्तिमयम् आसीदिति शेषः ।

† शेर-मुकाल्लादेशानां (Sher and Mukalla) रथसञ्जां कथयति (५१-५२) । पारवानाः-
 प्रदेशे—Sher and Mukalla are two provinces in Arabia. अनस्यमल्लानि—
 कानानानि, guns and canons. निवसतान्—जनानामित्यर्थः, सम्यग्ने वट्टी ।

‡ निग्रोवाद्यैः—The African Negroes. सुखसु सुखं जनाङ्गे विन्यस्तम् अकार्षुः, तादृशां सम्यग्ने
 सुखिनः हास्यरतयश्च बभूवुरित्यर्थः (Humorously said) ।

महोत्सुरराज्यात् ददर्शाथ सैन्यं
प्रदृष्टं रणे यस्य किञ्चिन्न दैन्यम् ।

दृतं नीलवस्त्रैस्तुरङ्गासनन्तत्

विजेतुं महोत्सुराङ्गलं किं समुद्यत् ? * ॥ ५३ ॥

जुनागड़नबाबतो विविधसैन्यमासीन्मुखं

यदीयविकृतं मुखं भयमदात् जनायोन्मुखम्† ।

ततश्च वरदेश्वरान्पवराञ्च सेनाघटा

गतिं व्यरचयद्रणे परिविभातशौर्यच्छटा‡ ॥ ५४ ॥

सुवर्णरजतीकृतं तदपि तस्य यानद्वयं

विनापि वचनव्ययं वदति राजरिक्थव्ययम् ।

न यानमपरं पुनः क्वचिद्भूञ्च यानोपमं§

सुवर्णमयमद्भुतं प्रथयति स्म चित्तभ्रमम् ॥ ५५ ॥

यद्वाहितं बलधरैरनडुत्पतङ्गै-

राजादरेण विलसन्मणिरत्नसङ्गैः ।

* महोत्सुरदृष्टपते (Mysore) रणसञ्ज्ञायुद्धिस्यते अनेन । ददर्श—लोक इति शेषः ।

† श्रीकाङ्गेन जुनागड़ोत्सुरदृष्टपतेः (Junágarh) रणसञ्ज्ञां कथयति ।

‡ अपराहोदारभ्य वरदाधिपते (Baroda) रणसञ्ज्ञां वर्ययति (५४-५७) । "The Baroda section was noteworthy for the gold and silver guns on gilded and silvered carts drawn by bullocks."

§ तदयानम् उपमा यत्नः ; ईदृशमपरं यानं कुत्रापि नासीदित्यर्थः ।

यस्मिन् सुवर्णरचितञ्च नलस्य शस्त्रं *

यद्वाहकेश्वि विलसत्यरमञ्च वस्त्रम् ॥ ५६ ॥

(युग्मकम् ।)

कामानसंज्ञकनलः कनकावदात-

स्तस्मिन् प्रसुप्त इव चारुतरो विभातः ।

मानञ्च सर्व्वनृपतेर्मुखतः प्रपद्य

योऽभौचितो रणमुखे प्रबभूव सद्यः ॥ ५७ ॥

बोम्बाख्यप्रेसिडेन्सेर्नृपतिगणभटावेक्षणात् द्रागधस्ता-
दासीन्मध्यप्रदेशस्य च मनुजपतेः सैन्यसन्दर्शनं प्राक् ।
सर्वाग्रे सिन्धियायाः समजनि नृपतेरागमः सैनिकानां
रौप्यैर्वस्त्रैस्तुरङ्गाः परिषदि च गता वाहका नीलवस्त्रैः† ॥ ५८ ॥
तत्पश्चात् होलकारात् युगलशरमितैर्वाजिभिः सज्जिताङ्गै-
रिन्लिश्वाद्यैरनेकैर्मुखरितमभवत्तन्मदःस्थानमुच्चैः ।
दोला स्कन्धे च लोला कनकविरचिता सज्जिता वाहकानां
गात्रेषुच्चैर्भटानां हरिगतवपुषां चर्म्मवर्म्मच्छटा च‡ ॥ ५९ ॥
रेवास्थान्नीदृतोऽगात्कटकशतमथ भाजमानं सुवर्णै-
स्तस्मादेको रथोऽपि द्वितलपरिचितो, यस्य चूडाऽटसंख्या ।

* नलस्य शस्त्रम्—नालिकाशम् (Canon) ।

† मध्यप्रदेशीय-(Central India)-रणसज्जाप्रदर्शनी सप्तदशश्रीकैः कथ्यते । तथादी सिन्धियायाः (Scindhia of Gwalior) नृपतेः रणसज्जावर्णनं करोति ।

‡ होलकारनृपतेः (The Holkar of Indore) रणसज्जां वर्णयति अनेन श्लोकैः । हरिगतवपुषां—चचारोद्दिग्धानिलयैः । दोला छटा च—इत्युभयत्र प्रादुर्भवति शेषः ।

दोलायेषी च तस्यां समरभुवि बभौ वेदिता वाद्यभाण्डैः
 शोभाया बह्वरग्यं जनमुखकुसुमं कार्ज्जनस्याद्यतोऽभूत् * ॥६०॥
 तस्मिन् ठङ्गे तरङ्गे खनिजमणिरुचां, इस्तिष्ठे नृदृष्टे
 सैकासीत् स्वर्णखट्वा गरुडमणिरिव, † व्याघ्र एकश्च मूर्द्ध्नि ।
 यस्मिन् भेरी पताका ध्वजमपि च तथा वाद्यकृद्वाद्यभाण्डं
 तत्पश्चादन्यसैन्यं, तदनु तनुतरास्ते पुनर्हस्तिवर्गाः ॥ ६१ ॥
 पश्चादेको रथोऽपि द्वितलपथगतश्चित्रशय्यादिसज्जः,
 स्वर्णाद्या यद्गवाक्षाः कुसुमकलिकुलैः कोणवन्तो महान्तः ।
 मूर्त्तीनां मानवीनां पटगतवपुषां मेखलाशोभितानां
 सादृश्यं प्रोद्वहन्तः कविभणितिसुखाद्दूरतो ये विभान्ति‡ ॥६२॥
 विचित्रभूषाऽद्भुतभासमुच्चयः
 शतं शतं सैन्यगणाः पदातयः ।
 जजृम्भिरेऽस्मिन् भटरत्नसङ्करे
 पुनः पुनश्चैव नवप्रभाधरे ॥ ६३ ॥
 इयं रथस्याद्भुतचारदर्शनं
 चकार पश्चात्सहसा पदार्पणम् ।

* ईवाचिपतिः (Rewa) रथसज्जां कथयति (६०-६६) ।

† गरुडमणिः—Emerald.

‡ कविमणिसौम्यदि—i.e. Which defies description. ये—नवाचा इति वाचत् । पटगत-
 वपुषाम्—बस्त्रीपुरि सूत्रकार्येण विरचितानामित्यर्थः ।

उदीरितं यच्छकटेति संज्ञया

सुकाश्याऽकारि च यत्सुमिञ्जया ॥ ६४ ॥

ततोऽप्यधावत् खलु दन्तिनां दग्ध

स्युतं पुरैषाञ्च जनैर्दृष्टदृश्यः ।

बहुप्रकारं तुरगप्रदर्शनं

हठादभूत्सर्वनृनेचकर्षणम् ॥ ६५ ॥

एकच तस्मिन् लघुहस्तिपृष्ठे

कुमार एकः शुशुभे नृदृष्टे ।

निरीक्ष्य तं वाकुसुमस्य वर्षे

सर्वे प्रचक्रुः सहसा सहर्षम् * ॥ ६६ ॥

अर्चति नाञ्चाऽस्त्ययमल्पदेश-

स्तद्राजतस्तादृशयुद्धवेशः ।

‘आश्चर्य्यमाश्चर्य्यमिदं’ जनानां

जातो रवोऽभूच्च ससैनिकानाम्† ॥ ६७ ॥

विभ्रच्च रत्नकवचं करिराजराजः

कुञ्जे नृणां मरकतास्तरणो रराज ।

* "The baby elephant which made its little sensation in the State-Entry, repeated its success amid loud plaudits."

† चर्चापिराजस्य (Orcha) रणसज्जा वर्धयति (६७-७२) ।

कर्षेऽस्य कुम्हलमलङ्कुरते स्म गाणं
 यो दन्तिनां विजयते स्म सुभाग्यपात्रम् ॥ ६८ ॥
 दृष्टो बभौ समरसीञ्च गिरेः समानः
 स्वर्गेश्वरस्य स करीव विराजमानः ।
 अर्च्चाधिराजवरकुञ्जरकुञ्जरस्य *
 भूषा तुलां न भजते भुवनेषु यस्य ॥ ६९ ॥
 सौवर्णशृङ्खलमुपास्य च तस्य पादं
 लोकान्तिकं पतदियाय जनो विषादम् ।
 सौवर्णनूपुरघटाःस्य पदे सरावा
 यस्मिंस्तता रजतमखडलजाञ्च भावाः† ॥ ७० ॥
 अत्रैव लोकशशिनानां मिलिते च हृद्रे
 कुम्भीर एक उदियाय सुवर्णखट्वे ।
 अर्च्चाधिराजकुलपिङ्गमिदं गजेऽस्मिन्
 जिह्वा च यस्य चपला ज्वलति स्म तस्मिन्‡ ॥ ७१ ॥

* अग्निमकुञ्जरशब्दः प्रायस्त्वयाचक्रः । “सुवर्णरपदे व्याघ्रपुञ्जवर्षभकुञ्जराः । सिंहशार्ङ्गनागायाः पुंसि श्रेष्ठार्थवाचकाः ॥” इति शीघ्रः ।

† अस्य पूर्वोक्तगजस्य पादद्वयास्य सौवर्णशृङ्खलं कर्णं, लोकान्तिकं पतत् बभूव; सदःस्वजनानां सनीये शृङ्खलधारी गजः उपसहार इत्यर्थः । ततो हि जनः विषादम् इत्याय प्राप, भयादिति शेषः । एव एव रावः, स्वार्थिकः चण् । यस्मिन्—पदे इत्यर्थः ।

‡ “Orcha’s fish-head emblem with wagging crimson tongue being a great success.”

दोखान्तरे करिवरे नवजातरूपे
 रेजे कविद्वयमपि ज्वलनस्वरूपे ।
 रङ्गाङ्गनेऽपि रणरङ्गकरा न चात्ता
 किव्याप्यते स्म भुवि येन शुभेति वात्ता * ॥ ७२ ॥
 ततो दातिया-धार-साम्धार-राज्यात्
 तथा चारखारेर्गङ्गान्धारसिंहान् ।
 गङ्गाद्राजपूर्वादहो सैन्यराजिः
 पृथग्वेशभूषावलीभिर्व्यराजि† ॥ ७३ ॥
 एको गजश्च वरुचे किल दातियातः
 भूपं ननाम शिरसा, वपुषा विभातः †
 उत्तोल्य पादयुगलं स ततश्च शुण्डं
 रत्नच्छटाशतविदीपितनीलतुण्डम्‡ ॥ ७४ ॥
 राजगङ्गहस्तिवरपृष्ठशकटोपरि-
 स्वर्णतरसीन्नि शतधान्नि करिसुन्दरौ ।
 क्षोभयति सा स्म भुवि दन्तिगणकामदा
 हस्तिनिकरानिव सुरूपशतसम्पदा ॥ ७५ ॥

* कविद्वयम्—Two Royal Bards. वेन—कविद्वयेनेति वाचत् । शुभेति वात्ता—रणजयनीतिः ।

† Dáris, Dhár, Sámthár, Chárhári, Rájgar, Narasimgharh - these are all Central India States which participated in the procession.

‡ "Datja had a dancing elephant whose performance in front of the dáis gave immense delight." भूपम्—i.e. कर्म्मभूमम् ।

एकस्ततो जयपुराद्दृष्टोऽथ हन्ती,
 स्कन्धे वहन् स दहचे रथवैजयन्तीः ।
 पञ्चाश्व वाजि-गज-वर्षितसैम्यघोभा
 प्रादुर्भव परितो नयनप्रलोभा * ॥ ७६ ॥
 शिरोदेशे क्षण्णायससृचिकिरीटानि विदधत्
 तथाङ्गे वर्ष्माणि च्छुरितघतरञ्ज्नीनि युगपत् ।
 सदर्पं संसर्पत्परिषदि, बिकानीरनृपते-
 र्भवौ दृष्टं सर्व्वैस्तदिह नितरामुद्रकटकम्† ॥ ७७ ॥
 आलोयारनृपस्य चित्रमुदभूत्सिंहासनस्थान्तिके
 वाजिक्रीडनमङ्घ्रिभङ्गिचरिचिरं तन्मखडपाभ्यन्तरे ।
 एकसैव रथोऽपि तत्र दृष्टो, यो नुद्यमानः शनै-
 र्मातङ्गैर्बलहृन्नीलवपुषा विस्माययद्भिर्जनान्‡ ॥ ७८ ॥

* सम्प्रति वर्ष्मिः श्रीलैः राजपुतनाप्रदेशीय-(Rájputaná-states)-रथसज्जां कथयति ; तथादी जयपुरा(जयपतेः) रथसज्जा(संज्ञेय) वर्ष्मयति । वाजिमञ्जरीदि—64 men in chain-armour, 5 horses and 3 elephants were most conspicuous from Jeypur.

† यन्नेव बिकानीरनृपतेः (Bikánir) रथसज्जां वर्ष्मयति । "50 Camel sowers in armour from Bikánir were vastly admired." तत्—प्रसिद्धायै । परिषदि—तत्र सम्प्रामखडपे । तथा च्छुरितं वर्ष्माणि विदधत् इत्यन्वयः । "पिच्छं काञ्जावसावरी"त्यन्तरः ।

‡ आलोयारनृपतेः रथसज्जां कथयति (७८-७९) । "Alwar's elephant-car (रथः) was an enormous affair, drawn by four huge animals in chain armour." "Two of Alwar-horses gave a cunning exhibition of hind-leg performances before the Viceregal chairs." विस्माययद्भिः—*Vide* पाणिनिः १।१।६८ ।

सौहेः द्योतं तन्करिषाञ्च वर्यं

प्रपरत्तां हृद्भ्रमभूश्च वर्यं ।

इंराजिवाद्येन च तेन तेन

न विस्मिताः कोऽपि वभुस्ततेन ? ॥ ७६ ॥

(युग्मकम् ।)

बुन्दीतो दृदशुर्भटान् बहुविधैरुद्वैर्गजैर्घोटकै-

र्वाद्यैश्चापि जना वृहद्बुधटारावस्वभावध्वनीन् ।

गङ्गान्मःकलसीं वहंश्च पुरुषो गन्धर्वपृष्ठासने

कश्चित् सैन्यगणे रराज वपुषा विद्योतयन् वाहिनीम्* ॥ ८० ॥

कोटा कोटिरुचिं ततान सदसि स्कट्त्वण्डवाद्यादिभिः

स्महेवा अपि यां निरीक्ष्य जहसुः सर्वे च तेऽन्ये जनाः ।

नागासैन्यमनन्यविक्रमतया ख्यातञ्च भूमण्डले

दृष्टं तत्र निरातपचमभयं स्कन्धे वहत्कोतनम्† ॥ ८१ ॥

ब्रह्माख्याद्दृदशुर्मगेन्द्रकटकान् भूषादिविद्योतितान्

वंशोष्णीषधरानयःशकटगान् खर्णादिदोलान्वितान् ।

तस्मिन्नुच्चकुतूहले करिगले सैन्यस्थले चोच्चले

घण्टाठन्ठनमुद्बभौ च मधुरं कुत्रापि यन्नेदृशम्‡ ॥ ८२ ॥

* This refers to the horsemen of *Bundi* with the Chief's Ganges water.

† "In the *Kotá*-section the most remarkable feature was half-a-dozen *Nágas* or military ascetics." स्कट्त्वण्डवाद्यादिभिः—The famous Scottish Bag-pipes.

‡ ब्रह्मदेशीयरचय्यां कथयन्नेन । *The Shans* (in *Burma*) provided a fascinating

काशीराजभटास्ततः समगमन्, चिन्तो यदाङ्घ्रि-
बह्वखो बद्धकेतनो बद्धजनो बह्वासनप्रेक्षणः ।
वंशीवाद्यघटा च, सापि मधुरा न कापि चैतादृशी
याता श्रोत्रपुटे, निपीय भुवि यां सर्वं सदो विस्मितम्* ॥८३॥

टेरीतोऽप्यथ वीरभूमिबलयात्यञ्जावभूमभृतां
शीताद्रेरनुगह्वरात् ददृशिरे सैन्यान्यगणानि च† ।
सैन्यानि प्रबभुर्बभौ च रणभूर्भिन्दोरनामादितः
कामं योधपुराच्च युद्धकुमला रेजुः शिखानां मणाः‡ ॥ ८४ ॥
लोहारोश्च तथा ततो ददृशिरे टङ्कात् गङ्गात् दृष्णतो-
भ्रालोयारमहापुरात्प्रचलिताः केचित् फरिदूकोटतः ।
शोभा हेमरुचा बभूव करिणां हारैरुदारैर्वरै-
रखानामपि तद्देव महती हेमादिरज्जूद्वा§ ॥ ८५ ॥
(युग्मकम् ।)

काष्ठां तत्र रणश्रियां भटचयैस्तैर्दन्तिभिस्तैर्हथैः
पस्यर्थांश्चबलैर्विजित्य सकलं द्राक् पातियालेश्वरः ।

variation with their extraordinary head-dress and sun-shades and the richly blended colours of their dresses." उन्टनमिति—Onomatopœic word.

- * काशीनरपतेः (Benares) रणसञ्जां वर्धयत्यनेन । निपीय—पुला ।
† श्रीकाश्मिन् ततः पञ्जाबप्रदेशीय-(The Punjab-states)-रणसञ्जां क्षिप्रस्तपयति । टेरी—
Tehri. ददृशिरि—जनैः इति शेषः ।
‡ श्रीकल्याणराज्येण शिखमदेशीय-(The Sikh-states)-रणसञ्जां वल्लम् चारभते । भिन्दोर-
नामादितः—i.e. Jhind and Nábhá. वीधपुरात्—i.e. Jodhpur.
§ तामैव शिखमदेशीयरणसञ्जामनेनापि श्रीकेन स्मृतयति । Loháru, Tonk, Kishengarh,
Jhálwár and Faridkot—these are all Sikh-states.

काश्मीरस्य नृपोऽपि क्वचिन्मुखभाजिष्णुलामादिभिः

केशघ्राहमकारयत् रणभुवो नृत्यादिवेगव्रजैः* ॥ ८६ ॥

एते† मिथः सुमधुरैश्च तथा विशालै-

रङ्गस्थले ननृतुरेव च वाद्यतालैः ।

उल्लङ्घ्य रज्जुमपि दीर्घतरां सुवर्णा-

नत्वा नृपं स्वशिविरं ययुरुच्चकर्णाः ॥ ८७ ॥

(सुमकम् ।)

एषैव तत्र खलु भारतभूप्रभूणां

सज्जा रणस्य कथिता विलसद्सूनाम् ।

द्वंराजराजराणखेलनपर्व्वं सर्व्वं

सङ्कीर्त्तये दमितश्चसमूहगर्व्वम्‡ ॥ ८८ ॥

सज्जाख्या राजकीर्त्तिः समररसघटां नाटयन्ती नवम्याम्

अष्टाहे जानुयारेरजनि गुरुदिने प्रान्तरे दिङ्घिभूम्याम् ।

- * दार्भा पतिवालीवरस्य (Patialá), काश्मीरराजस्य (Kásmír) च रणसज्जां वर्णयति ।
 "The Sikh-states were remarkable for the perfect condition of their men and animals; this is still more true of Patiala; Patiala's contingent was almost the finest of the entire show." "Indescribable figures of Kashmiree dancing musicians wearing masks of demonic design were remarkable." काष्ठान् - पराङ्गाणान्, अतिशयिता शोभान् ।

† एते—पूर्व्वशीङ्गीताः क्वचिन्मुखधारिणः खानादय इत्यर्थः ।

- ‡ अथुना द्वंराजसैन्यानां रणसज्जां (THE REVIEW OF TROOPS) कथयति (८७-८९) ।
 "On the 8th January, a Grand Review of the whole body of troops assembled was held on a level plain in the vicinity of the Camps. There were present about 34,000 troops of all ranks under H. E. The Commauder-in-chief."

यत्नाभूत् स्वस्म्य एको नरपतिरचितः केतनाङ्घ्रिरीतो *
 दाम्ना भूषावलीनां रथ इव चमरीमुच्छ्रतन्तूपवीतः ॥ ८६ ॥
 घण्टानृत्यञ्च तस्मिन् व्यरचयदभितोऽवेतनो विश्ववायु-
 र्हस्तेनेवाजुहाव क्षितिनगरञ्चनं वैजयन्तीपटेन ।
 सर्वाः सेनाश्च तत्र प्रतिनिधिमभितोऽभ्यन्तरे भक्तिभावा-
 दागत्यागत्य शश्वत्परिखातशिरसा ज्येसुरेनं प्रणोसुः† ॥ ८७ ॥
 चञ्चञ्चुङ्गाकिरीटद्रुतगतिरभसोद्भ्रितरक्तच्छवीना-
 मेकत्रापातवेगध्वनितदृष्टदिशामश्वपृष्ठे चमूनाम् ।
 कामानानाञ्च तद्दृष्टगतवपुषां, तत्र पादातनूषां
 पश्यन्तो दर्पसर्पानपि च जनगणा विस्मिताः केन जाताः? ‡
 ॥ ८९ ॥
 राजादेरर्घ्ययोगात् वृष्टिशपदनताः सैनिकाः केचिदन्ये
 येषामग्रे प्रतस्थे रसनटनपटुः पातियालेश्वरादिः ।

* कक्ष पक्षः—Refers to the Flag-post or the Grand-stand on which the Royal Standard hung, before which, line after line of horse, foot, artillery filed. शान्करे—i.e. On the Review-ground (vide Stanza 26, Canto II).

† All the troops while marched past, saluted the flag, and His Excellency the Viceroy. आजुहाव—सर्वाणां भावाभ्यां आकाशनेपदम् ।

‡ "Those who saw the review will never forget the Gallery of pictures-que and stirring pictures it presented." 'दर्पसर्पा'नित्यस्य पदस्य—आनन्दस्य-चक्षुषां, कामानानां, पादातनूषां—इति प्रत्येकस्यस्यः । आपातः—परिपतनं, धावनमित्यर्थः । इत्यस्यवपुषां—इत्यपृष्ठे स्थापितानाम् ।

येषां संख्यैव नासौत्, समरभुवि पुनः साहसोज्जृम्भितानां
तेषां कैवल्य वात्ता? विलिखितमपि किं? का कथा वर्णनीया?#
॥ ६२ ॥

“पलो”नाम्नी क्रीडा समरसदृशी कौतुकमयी
सदा विख्याता या मुखगतमुपेता निजगुणैः ।
समारब्धा साऽभून्नवमहनवाहेऽद्भुततरा
यदीक्षायामस्यामहमहमिकां नेयुरथ के ?† ॥ ६३ ॥
ससज्जं तत्पक्षद्वयमिह मनोमोदमदघात्—
पुरालोयारास्ते धृतपरिकरा योधपुरिभिः ।
परः पक्षस्तस्या—मणिपुरभटेनैव सहिता
विलोचीस्थानस्था दृढवसनकच्छा भुवि बभुः‡ ॥ ६४ ॥

- * This stanza describes the review of the “Imperial Service Troops,” who filed past in alphabetical order. “The contingents from Alwar, Bhupal, Bikanir, Gwalior, Jhind, Nabha, Patiala and Sirmur were led past by their chiefs or other members of the ruling family.” पातिसालिचरादिः— Compare :—“At their head their boy chief, the eleven years old Maharaja, clothed in samite and pearls of great price, bearing himself with surprising dignity.”—*Englishman*. राजादेः—भारतीयदृष्ट्यान् । सेनिषाः—समवेतार्थेद्योतनत्वात्पुंल्लिङ्गता ।

† शेषदिनसे सम्पादितां “पलो”नाम्नी क्रीडां (THE POLO-TOURNAMENTS) क्विचिदपि कथयति (६३—१०३) । “Enormous crowds of spectators assembled this afternoon (Jan.9) to witness the last series of Games on the Polo-ground.” “For the first time in Indian history might be seen on the same ground the Game of Polo, as still played in the remote mountain states of Hanza and Nagar on one side of India and Manipur on the other, and as borrowed from them and developed by the English.”—*Despatch of 12th June 1903*.

‡ वषादी दाम्बां क्रीडायाः परापरपक्षान् निर्दिशति (६४-६५) । “Four games were in

इह क्षेपे भूयः प्रणयनिरतः कुर्वन्परः
 पुरा गिल्गिट्वासी हयधिरसि पञ्चोऽयमपरः ।
 जनानामानन्दं मनसि सृजता चिचलभुवा
 नृणा साद्रे, येनाविरभवदसौ क्रीडनयुवा * ॥ १५ ॥
 अहो धावन् घूर्णन् दिशि दिशि सरङ्गं स्वयमटन्
 तदालोयाराणामधिपतिरपि शीमति हये ।
 विपक्षे सङ्गोभं, महति निजपक्षे जयमुदं,
 जनानामौत्सुक्यं हृदि च, जनयामास युगपत् ॥ १६ ॥
 जयादालोयारा मिलितवपुषो योधपुरिभिः
 समाजग्मुर्हर्षध्वनिमथ चलल्लोहगुटिकाः ।
 इयं क्रीडा क्रीडामनयदपरेषां हृदि पुरा
 विपक्षाणां पक्षः स च समरदक्षोऽपि न जयी† ॥ १७ ॥
 (युग्मकम् ।)

progress, namely :—(1) Polo, between Manipuri teams and Baluch teams ; (2) Polo, Chitral vs. Gilgit ; and (3) the final in the international Polo between Alwar and Jodhpur ; and (4) Football.”—*Englishman*.

- * अयं क्रीडनयुवा युवकजनीषितक्रीडिति यावत् आविरभवत्प्रादुर्भावित्वेः । चिचलभुवा—चिचलप्रदेशः भूर्लान्प्रस्थानं यस्य तेन । अयंति-जातविक्रमयुग्मम् ।
- † पक्षान् निर्दिष्ट्याधुना तासि च क्रीडां वर्धयति । तथादी वाभ्यामाजीयारीययुद्धेषां क्रीडा वर्धयति । The International Polo-tournament was won by the Alwar-team. “Alwar won easily by 7 Goals and 5 Subsidiaries, the Maharaja of Alwar playing brilliantly.”—*Englishman*. विपक्षाणां पक्षः—i.e. योधपुरीयः पक्षः ।

अहो ! ह्रस्वा वीराः मणिपुरभुवः कुर्हन्बुधा

निषङ्गाद्यैर्युक्ता लघुलघुतुरङ्गेल्पतनवः ।

तुरङ्गास्तदाहा इयमपि पुनर्वाभनवपुः

छातास्फालं सालङ्कृतमनयदाक्रीडनपदम् * ॥ ८८ ॥

पलोक्रीडास्वटिं प्रथममिव ते संव्यरचयन्

‘जनाः कोऽमी’त्येवं ध्वनिमुपगता विस्मयपरैः ।

जनानन्दं चक्रुः परबलजयं ते च विदधु-

र्भमन्तः स्वैर्गैर्धवलतरघ्नूलीधवल्लिताः† ॥ ८९ ॥

साहाय्यं कावलम्बं समरभुवि हयारोहणादिक्रियायां

नेमे सम्भार्ययन्ते रणमुखमुखराः सिंहदर्पं दधानाः ।

ह्रस्वा देहेन सत्यं रणधिरसि पुनर्विक्रमैर्दीर्घदीर्घाः

स्वाकारैर्नैव कार्यं फलति, फलति तत्केवलं विक्रमेण‡ ॥१००॥

(विशेषकम् ।)

* विभिः मणिपुरीवपुत्रकाणां क्रीडा वर्णिते । “The Manipuris played the game 6 a side. The players made a pretty sight and played a good fast game in spite of the *small size* of their ponies.” तथाः—अवारोहणः ; लक्ष्यम् ।

† “The Manipuris may be said to be the *originators* of the game of polo. They are awfully smart and swift players.” Vide also the extract from the Govt. of India’s Despatch given under stanza 93. †

‡ The peculiarity of the Manipuri game was the pigmy ponies and their pigmy riders in *Dhoti* riding *without saddle* of any sort.

विलेखाच्चिवाङ्गैः सिचयनिचयैश्चन्नावपुषी
सुदा येऽल्पीयस्यां भुवि तुरगरङ्गे द्रुतरथाः ।
विलोचीस्थानस्था उडव इव शुक्लदुतिधरा

। नरा वीरा धीराकृतय इह ते ते रुचिरे * ॥ १०१ ॥

शीर्षं तेषाञ्च तुङ्गं शिखरिशिखरवत् डिम्बवद्वापि गोलं
केशा हस्तद्वयादप्यपरि ददृशिरे व्यायता लम्बिताश्च ।
तेषूष्णीषाश्च तावत्कतिपयशिरसि स्थानमासाद्य तुङ्गे
ग्रावणां चिचामभिख्यामिव परिविदधुर्दीर्घवल्लीघटाभिः ॥१०२॥
(युष्मकम् ।)

एतत्सर्व्वमदर्शि सर्व्वमनुजैः श्रीकार्ज्जनानुग्रहात्
तदृष्टं, भुवि यन्न दृष्टमभवत् कुत्रापि केनापि च† ।
जातं प्राक् च निवेदनं प्रतिजनं, दत्तं समामन्त्रणं,
सिद्धं तेन परस्परप्रणयभाक् सम्मेलनं खेलनम् ॥ १०३ ॥

* हास्यां विलोचीस्थानीयपुरुषाणां चित्रमपुरीयाणां कौडा वस्यन्ते । The Beluchis, in their long flowing garments, with their wild looks, riding unkempt Beluch ponies which rivalled in speed and dash any of the ponies used by the Europeans, were really a sight to see. अल्पीयस्यां भुवि— "Chitral and Gilgit teams played a match on a curious narrow ground. The players 6 on each side showed great skill, their ponies galloped well and showed wonderful staying power."

† This line speaks of the combined magnificence and variety of display which brought together, in their national dresses or garbs of state, figures widely separated by race and residence.

एवं सान्ध्यासभास्थले कतिपये मानादथाह्वानिता
राजानो विविधैः सुवर्णफलकैर्लज्जप्रसादा वभुः ।
लेभे काममुपाधिरत्नममलं यस्मिन् निजामेश्वरः
कैः कैश्चैरपि सार्द्धैश्चद्विविधैः शेषे दिने शोभने * ॥ १०४ ॥

पर्वति दिक्ष्णग्रामिह सर्वतोमुखं
सुखं वितन्वत् पुनरप्यवाङ्मुखम् ।

चन्द्रो यथा हेमगिरेर्विभागतः

समाप्तिविश्रान्तिसुखं समागतः ॥ १०५ ॥

एतद्दिक्ष्णमहीश्वरस्य चरितं प्रव्याहृतं स्थूलतो
दिक्ष्णाचं, न हि शक्यते खलु मया वक्तुञ्च सम्यक्तया ।
यच्चोक्तं यदि तत्र सम्भवति मे दोषस्तथाऽसङ्गति-
स्तत्तन्तव्यमनुग्रहैर्बुधवरैर्यः प्रव्रजेत् स स्वलेत् ॥ १०६ ॥

इति श्रीश्रीश्रीश्रीये दिक्ष्णमहीश्वरे खण्डकाव्ये अग्निश्रीडादि-
विविधमहीश्वरवाङ्मत्स्यवर्णनो नाम पञ्चमः सर्गः ।

* This stanza refers to the EVENING PARTY given by His Excellency to the Ruling Chiefs on the evening of the 9th January, at the Viceroy's Camp. "On this occasion an investiture was held at which H. R. H. the Duke of Connaught invested the Nizam of Hyderabad with the grand cross of the order of the Bath and the Maharaja of Kolhapur with the grand cross of the Royal Victorian order." सुवर्णफलकैः—H. R. H. also presented gold-medals to various Chiefs, who had attended His Majesty's coronation in England.

† पुनरपि अवाङ्मुखमभवदिति शेषः । पर्व—दिक्ष्णमहीश्वरः ।



षष्ठः सर्गः ।

आसीत्पूर्वमियं हि भारतधरा सन्नेच्छहनाकरा
 प्राच्यास्तां प्रतिपेदिरे विदधिरे प्रागार्थ्यवंश्या नराः ।
 वंशे चापि बुधिष्ठिरस्य नृपतेर्ध्वंसङ्गते कालतः
 सा हिन्दोः करगा, ततश्च परगा, किञ्चित्तदुक्तिं ब्रुवे * ॥१॥
 आरावल्लीशिखरिशिखरं पश्चिमे दिग्विभागे
 पूर्वे यस्याः शमनभगिनी निम्नगा सूर्यपुत्री ।

- दिग्निगर्थाः प्राचीनेतिहासं (Past brief history of Delhi) प्रकीर्ति । **केशहनाकराः**—
 Refer to the earliest inhabitants of the country, called the aborigines,
 as well as to the Scythians or Tartars who had also begun to move
 into India before the dawn of history. **प्राच्या षार्थ्यवंश्याः**—*i.e.* The Aryan
 race who came into India in pre-historic times. **हिन्दोः**—*i.e.* of the
 Hindus, such as the Rájputs ; **ततश्च परगा**—Refers to the Musalmáns
 and the English.

हिन्दूनां या चिरपरिचिता सर्वभूसार्वभौसा
या चासीत्प्राक् नृपतिनगरी प्रेमदा राजराजेः* ॥ २ ॥
सैषा दिल्ली दृढतरदृषन्नेखलावेष्टनाद्या
गुर्व्वा यस्या भुवि सुषमया विस्मयन्ते धनाद्याः ।
भूपानां या द्रविणमहतामुत्सवादेर्विधात्री
शोभास्त्रिभिः खचितवपुषो मन्दिरादेश्च पात्री† ॥ ३ ॥
आसीत् यस्यां विजितभुवनं पाण्डुवं राजसूयं
भूपा यस्मिन् विष्टतबलयो वारिता द्वारि तस्युः ।
यस्यासन्ने विलसितमभूत् भारतं युद्धकाण्डं
शून्यीभूतं नृपतिनगरं यत्र भूपैरकाण्डम्‡ ॥ ४ ॥
आस्टेरियमुत्तमेव वनिता निथं पुराणी नवा
या पूर्व्वं मणिरत्नकाञ्चनवती राज्ञां स्म राजायते ।
इन्द्रप्रस्थमुखे च राजनगरे काले विलुप्तं गते
तत्कङ्कालमयेष्टकां विदधती या शोचनीयाऽभवत्§ ॥ ५ ॥

* दिल्लीनगरीः सङ्घिनैतिष्ठतं कथयितुं तस्या चतुस्थानं सूचयति । "Delhi occupies a broad plain bounded by the river Jumna on the east, the northernmost spur of the great Aravelli range of mountains on the west." नृपतिनगरी—राजधानीत्यर्थः ।

† प्राचीनकाशादारम्य वर्षमानकालपर्यन्तं दिल्ली इतिहासं सङ्घेषु वर्षयितुम् चारभते (१—४६) । "This historic plain (i.e. Delhi) since Hindu-times has been thought to be peculiarly favourable for the erection of a great city."

‡ शाब्दं कुच-पाण्डुपुष्पादिकं कथयति ।

§ राजायते—राश्रीव चाचरति इति क्वञ्, "क्वञ् माजिन्वीच" इत्यनेन उपहासश्च, नवीपच । तत्-

बौद्धानां वा स्मृतिघतमयीं भूभृतां सत्स्यशोभा-
 मद्याप्युच्चैर्बहति तिमिरग्रस्तपूर्व्वेतिहासा ।
 काले पञ्चादियमधिगता राजपुत्राख्यभूपान्
 कौर्त्तिं तेषां प्रथयति चिरं मन्दिरैस्त्रिङ्गशेषैः * ॥ ६ ॥
 स्तम्भो यस्यां जसति यमुनावेगदृष्टस्तथैको
 हिन्दूद्भूतः स, कुतुब-मिनर्-ख्यातिमानप्यधस्तात् ।
 चूडा यस्य स्पृशति गगनं, यस्य दीर्घोऽप्यनर्घ्यः,
 पृथ्वीराजक्षितिपरचितः किंवदन्तीति यस्यां ॥ ७ ॥

कहलियादि—“The ruins of *Hastinapur* are pointed out 57 miles north-east of Delhi, at this day.”—*W. W. Hunter*.

- दिक्षिमहोत्सवः शेषादिदृष्टपत्नीनां क्षितिदिवरणं ददाति । “The authentic history of Delhi can hardly be said to begin before the end of the 12th Century A. D.” “It is supposed by Cunningham and others that the original Delhi was built by Ananga Pál II. of Tamar *Rajput* tribe, which was overthrown by another *Rajput* tribe, the *Chauhans*, in the middle of the 12th century.”—*Keene's Handbook of Delhi*. बौद्धानामिथादि—There are still an Edict of Aśoka at Delhi and other Buddhist temples. राजपुत्राख्यभूपान्—The *Rajputs*.

† “The *Chauhán Rajputs*, after a reign of 40 years, were overthrown by the *Musalmáns* under *Mahammad of Ghor* and his general *Kutab-din* in 1193. *Prithviráj* was the last of the *Chauhán Dynasty*.” सत्यः—Refers to the *Iron-pillar* that stands in the quadrangle of the *Mosque*, which is the oldest relic of *Hindu Dynasty*. चषकात्—परवर्तिनि काक्षि, दासदृष्टपत्नीनां राजत्वकाक्षि । कुतुब-मिनर्—One of the loftiest minarets of the world. Here lies the remains of *Prithviráj*. For this “*Iron-pillar*” and its *Hindu Origin*, vide “*Journal of the Asiatic Society for Bengal*,” Vol. 33, 1864, and also the letter written by Sir *Syed Ahmed of Aligarh* to *Col. Cunningham* in “*Cunningham's Archaeological Survey of India*,” Vol. IV.

अन्तर्भेदव्यसनपतिते भारतीये नृपौघे

यासीत्यश्वादहह ! जवनस्रोतसा स्नाविताङ्गा ।

राज्ञां घोरीकृतरणमखे दत्तदेहाङ्गतीनां

याऽद्याप्युच्चैः पतनकलुषां शेषकीर्तिं वहन्ती * ॥ ८ ॥

एवं दिल्ली जवनकरगा विच्युता हिन्दुहस्ता-

दन्तद्रोहैरविनयशतैः पीड्यमाना समन्तात् ।

आसन् यस्यां त्रिशतशरदं व्याप्य लब्धप्रवेशा

आफ्गानाख्याः खिलिजि-तुगलाद्याश्च भूपाः क्रमेशां ॥ ९ ॥

(षष्टाभिः कुलकम् ।)

खृष्टाब्देऽङ्गयुगाधिके च विमले पञ्चैकमाने शते

बाबारस्य समागमादथ पुरा वर्षे ततो भारते ।

स्कन्धावारनिवेशदुर्गधवला सा राजधान्युज्ज्वला

दिल्लीयं नवरत्नविग्रहवती देदीप्यमानाऽभवत् ॥ १० ॥

* हिन्दुपकरादिकाया विच्युतिः जवनपकरगतत्वच (Mahomedan Conquest of Delhi) कथ्यते । घोरीकृतरणमखे—This refers to the battle of 1193 where Prithviráj was defeated by Mahammad Ghorí and slain. By this battle, Delhi passed to the hands of the Musalmáns.

† After the conquest of Mahammad Ghorí, Kutubuddin, his Viceroy, founded a line at Delhi which lasted from 1206 to 1290 ; then followed up to the year 1526 the Houses of Khiljí, Tugluck and Lodi, when Babar, the first of Mogul Dynasty, invaded India. त्रिशतशरदम्—त्रिशत-संख्यकवर्षम् (From 1206 to 1526) ।

‡ अथवा दिव्याः शीतलनरपतीनां (The Mogul Dynasty) विवरणं ददाति किञ्चित् (१०—४०) । "A number of capitals and fortresses had been built in this plain before the advent of Babar in 1526 A. D. and their ruins are still visible."—*Kávyastha Samáchár.*

आसीत्प्राक् यदिदन्तु भोगलनृपस्योपासनामन्दिरं
 दुर्गाग्रे भुवि यच्च संस्थितिमितं तस्य, श्रियाधिष्ठितम् ।
 बह्वक्ष्यं दृढदुच्चचूडममलं पार्श्वैस्त्रिभिर्द्वैरतः
 पश्चात् रामपुरस्य संस्कृतमभूत् यत् सन्नवावादिति * ॥ १७ ॥
 (युगकम् ।)

दिल्लयां दुर्गं प्रथयति यशः साजहानस्य यद्वत्
 साग्राभूम्यां जयति च तथाऽट्टालिकामूर्तिरन्या ।
 चारूद्याने नवशशिकलां ह्येपयन्तीव धाम्ना
 नान्ना चापि क्षितितलनृणां श्रोत्रयोह्लादिनीवा ॥ १८ ॥
 तद्गुपालविशालकौर्तिकुमुदिन्येषा चिरस्थायिनी
 ताजैति प्रथिता श्रियं विदधती साऽट्टालिकाचन्द्रिका ।
 यां द्रष्टुं मनुजाः प्रयान्ति सततं चाद्यापि लौहाध्वना
 दर्पस्पर्शविमर्षहर्षकलुषा वागत्र धात्रा कृता ॥ १९ ॥

into existence immediately after." श्वेतवादि—“It is a building of red sandstone inlaid with marble, and some portion is built exclusively of white marble.”

- * लघ्वक्ष्येवादि—Refers to its tall and graceful minarets. The Mosque has lately been repaired by the Nawáb of Rámpur and that of Bhawalpur.
- † चाद्याया विनिश्चितं साजमहालास्यमन्दिरं (The Tájmahál of Agra) प्रसङ्गतः वर्णयति (१८—२२) । दिल्लयां दुर्गम्—“The palace at DELHI, now the Fort, covered a vast parallelogram, 1600 ft. by 3200, with exquisite and sumptuous buildings in marble and fine stone.” “At AGRA, he raised the exquisite mausoleum of the Tájmahál, a dream in marble, ‘designed by Titans and finished by Jewellers.’—W. W. Hunter,

सौधोपंथसमाप्तबौवनक्रथा भास्वहृषत्पीवरी
 विक्रीडन्मखिरत्नजाललहरी यैषा पुरां सुन्दरी ।
 नारीणामिव चन्द्रबिम्बधवला विद्याधरी खेचरी
 किंवा भूतलवासिनी द्युनगरी कारुक्रियाडम्बरी * ॥ २० ॥
 यैषा गन्तुः सुखयति पदं पीनसोपानजालै-
 स्तुङ्गानन्दान् जनयति तथा वृत्तचूडावतंसैः ।
 रत्नद्वारा दृषदि कुसुमैः क्षोदितैरङ्गनाङ्गे
 नानाच्छायाग्रथितवलिभिर्गर्भा च जाज्वल्यमाना ॥ २१ ॥
 भूमौमूलाद्विमलसलिलैः प्रार्थनाकाललञ्जै-
 रञ्जैः स्तम्भोपरि परिगतैः पार्श्वयोर्हर्षदात्री ।
 मुक्ताश्रेण्या प्रकटितबलिश्चारसर्वाङ्गशोभा
 दिव्याकारा जयति भुवने येयमभ्रंलिहाग्रा ॥ २२ ॥
 बह्वी मुद्रा रथमिव तनं सव्यगालम्ब्य हैमौः
 याग्रोद्याने हसति सुषमामन्यदौयां विजित्य ।

* नारीणामिवेत्यादि—Compare :—“The Táj was meant to be *feminine*. The whole conception, and every line and detail of it, express the intention of the designers. It is Mumtájmahál herself, radiant in her youthful beauty, who still lingers on the banks of the shining Jumna, at early morn, in the glowing mid-day sun, or in the silvery moon-light.”—E. B. Havell, in the “NINETEENTH CENTURY, June 1903.

+ बलिभिः—i.e. The Turret.

‡ बह्वधनव्येन निर्मितोऽसी, चतुष्टय हैमौ मुद्रेण तनुगालम्ब्य खिता, विषहृषती वच क्षितेःसुषेया ।

तूर्यस्तम्भैश्चिरशशिसिता पार्श्वयोश्चलङ्घलाङ्गी
 सौधाद्रेर्या शिरसि शशिशृत् मूर्त्तिमत्कारकीर्त्तिः ॥ २३ ॥
 भूमौकम्पं गणयति न या ग्रावलेखादृढाङ्गु
 विद्युत् वस्याः प्रणमति पदं दूरतो गर्जमाना ।
 नेयं यस्मात् षट्कुलकदली, नापि वंशादिभाण्डं,
 मानादग्रे जगति महतां के न नम्वा भवन्ति ?† ॥ २४ ॥
 कांस्ये कांस्यध्वनिरपि यथा दीर्घकालावलम्बी
 नृणां कण्ठध्वनिरपि तथा यत्र बद्धो विलम्बी ।
 छाया भास्वन्मुकुरपतिता यत्र चैकापि नृणां
 कायव्यूहैरिव बद्धतरा कारुवद्भेः प्रयोगात्‡ ॥ २५ ॥
 प्राचीरस्य प्रथितवधसो गौरवं लङ्घयन्ती
 चीने§ पौनद्युतिशतवतो दीर्घमायुः प्रविष्टा ।

• तूर्यस्तम्भेः—चतुर्भिः स्तम्भैः ।

† गर्जमाना—“ताञ्छील्यवयोवचनशक्तिषु चानम्” इति सूत्रेण ताञ्छील्ये चानम्प्रत्ययः । नापि वंशादिभाण्डं—वंशनिर्मितभाण्डवत् इयं न षट्कुलिका इत्यर्थः ।

‡ मन्दिराभ्यन्तरे नृबालालापजनितः शब्दः प्रतिध्वनिवशाद्दीर्घतरः प्रतीयते इति तत्र ताजमन्दिरं यत्ना परीक्षितमस्माभिः, तदेव कविः कथयति । This phenomenon reminds one of the “Whispering Gallery” of St. Paul’s Cathedral of London. एकापि छाया—सुकुटरेषु पतिता नृचाम् एवैषा प्रतिजातिः प्रतिध्विन् इति यावत्, बद्धतरा इत्यनेन यत्र इति भावः ।

§ चीने प्रथितवधसः प्राचीरस्य—i.e. The famous China-wall. “Every one who has seen the Táj must have felt that there is something in it, difficult to define or analyse which differentiates it from all other buildings in the world.”—*Nineteenth Century*, June 1903.

घूडां यस्या हिमकरकरेणाश्रितां सर्वकाले
 क्लेशावेशैरटति नितरां द्रष्टुकामा चकोरी ॥ २६ ॥
 नीतो यस्या भरकतवस्त्रिर्हस्त ! नग्नेव सास्त्रे
 शोभा तस्याः द्युतिततिमती सा न नष्टा तथापि ।
 सुद्राश्रेणी* जगति दधती सौधमूर्त्तिं सुवर्णा-
 मुद्राने वा दुपुरयुवतिः सौधसिंहासनस्या ॥ २७ ॥
 दूरादृष्टोत्तमाङ्गा गरुडमखिरिवालिङ्गित क्लीन्दुकान्या
 पाश्र्वे यस्यास्तथोच्चैर्घवलितकिरणा भाजतेऽट्टालिकाली ।
 पादं यस्या विभातः स्पृशति गुणगुरुर्दिङ्घिमार्गः सवातो
 भङ्गः कालिन्दनद्या निकटप्रथमटन् सोऽप्यमुष्यां विभाति†॥२८
 केनेयं, कस्य कीर्त्तिः, कथमियमुदभूत्, किन्तु वा, का च नास्मा,
 का वाऽस्याः किंवदन्ती, कतिकतिदिनतः कारिता, कश्च कारः?‡
 इत्येवास्याश्च शश्वन्गरनगरतः काकली कीर्त्तमाना
 स्थाने स्थाने समन्तान्दृविहगनिवहात् ख्यतेऽद्यापि यस्याः॥२९
 (हादशभिः कुलकम् ।)

* नीतः—नादीरशाहादिभिः (Nádir Sháh) नीतः* लुपितः । सुद्राश्रेणीत्यादि—Vide notes on stanza 23 above.

† द्रष्टुकामिः—Emerald. कालिन्दनद्याः—यमुनायाः, भरुः—वरुणः ।

‡ "The artistic history of the period and the style and workmanship of the Táaj all testify to the falseness of the theory that Europeans directed the design of the building."—*The Nineteenth Century*, June 1903.

साज्जेहानाखसम्वाट् तदिदमरचयत् नामतो यन्मयूरं
 रत्नग्रामैर्महाहर्षसनमतिरुचिरं विस्मितं येन विश्वम् ।
 पक्षे पक्षे च मुक्तां समधिककिरणश्ले मयूरा दधाना
 नानाज्योत्स्नाहिताङ्गा इव विरुचिरे रत्नराजिं वहन्तः* ॥३०
 आश्चर्यं तन्मयूरासनमिह विदितं सर्वरत्नप्रधानं
 यत्सद्रत्नच्छटाभिर्दिशि निशि तिमिरे दीपदपं विधुन्वत् ।
 पत्वारो यन्मयूरा विकसितगरुतो रत्नसारैर्बदारैः
 सम्यक् तत्पश्यतां ये स्वकिरणरजसा चक्रिरे नेत्रमुद्राम् ॥३१
 सम्वाट् तस्मिन् मयूरासनशिरसि लसद्रत्नगुञ्जानिकुञ्जे
 पुञ्जे नक्षत्रभासां समधिकदृषदां सन्निषण्णः पुरासीत् ।
 हर्षज्योत्स्नाच्छटाभिः कुसुमविधिनभाक् सुन्दरौभिर्नरीभि-
 र्बह्वानन्दं प्रपेदे नृनयनमधुभिर्वेष्टितो हास्यलास्यैः ॥ ३२ ॥

(विशेषकम् ।)

दृष्टे तस्मिन्नथ नृपवरे साज्जेहाने तदानौ-

मारञ्जेवं स्वकरकमलं ग्राहयामास दिग्भिः ।

सोऽयं सम्वाट् भुवनविदितः प्राप्य तां राजलक्ष्मीं

शोभासम्पत्स्फुटगुरुचिर्दुर्निरीक्ष्यो बभूव† ॥ ३३ ॥

- * प्रसङ्गतः साज्जेहानिर्मितं मयूरासनमपि (The Peacock Throne) पश्यति पिमिः(१०-१२)। "His Peacock Throne, with its tail blazing in the shifting natural colours of rubies, sapphires, and emeralds, was valued by the Jeweller Tavernier at 6½ millions sterling."—Hunter.
- † Aurangzeb lived at Delhi for nearly 20 years, holding his court with oriental magnificence in the palmiest days of the Mogul rule.

भूमौले मोगलानां तद्वधि परमा वृद्धिरव्याहतासी-
दासीत् दिङ्मगादिकीर्त्तिर्नवभवनघटाभूषिता चापि धात्री ।
येषामद्यापि लोके बहिरनुसरणं गीयते दुर्गमध्यात्
राज न्यानामरख्यैर्ध्वजसहितगजैरग्रगैर्भाजमानम् * ॥ ३४ ॥
ऐश्वर्यस्यातिशय्यात्पतितमपि तदा लोकसङ्घर्षणाद्यैः
खण्डं हेम्नां न केनाप्यभिहृतमुदभूत्केवलावज्ञयैव ।
यादृक् तन्ममयाणं दलबलसहितं मोगलानां नृपाणां
तादृक् कस्यापि नाभूत् भुवनजनपतेर्भीरते दृष्टपूर्वम् ॥ ३५ ॥
दोलारत्नं व्यवहृदमलं वाहकानाम्च रत्नं
सन्नाड्रत्नं यदुदरगतं रत्नराज्यंशुकौघैः ।
नारीरत्नैः क्वचिदपि च तद्भूयतां यानरत्नं†
भास्वद्यत्नं समधिकमभूत्सर्व्वभूपालकेभ्यः ॥ ३६ ॥
(विशेषकम् ।)

येषां वंशे कुसीदग्रहणमपि सदा शास्त्रतः स्यान्निषिद्धं
प्रायो भूम्याः करः पर्युषितकुसुमवत्प्राभवद्वत्सुरान्ते ।

- * The poet now describes by three stanzas the magnificence and splendour of Delhi under the Mogul rule and speaks of the *Royal Procession* of the Mogul Emperors from the Fort to the Jumma Masjid, दुर्गात् बहिरनुसरणम्—*i.e.* The Royal Procession on a Friday. ध्वजसहितगजैरित्यादि—“The Emperor was seated in a palanquin with one of the princes riding a-breast on horseback preceded by four elephants bearing the Royal Standard. Behind followed the nobles on foot with their silks, satins and brocades.”—*Káryastha Samáchar.*

† यानरत्नम्—*i.e.* The Grand Royal Procession. तद्भूयताम्—मोगलजनपतीनामित्यर्थः ।

राज्ये तद्दृष्टानामां ऋटिरणुरपि वा न, प्रखानां जनानां—
 दिग्द्रोणं धान्यमासीत् क्रयभुवि विपशावेकमुद्रार्पणेन * ॥३७॥
 आरञ्जेवे ततोऽदः समधिकमभवत् मोगलानाञ्च राज्यं
 निर्व्याखारूढदीपस्फुरणमिव वृषाद्देषणेनैव हिन्दोः ।
 अश्रुत्यानं समन्तात्,—पतनमपि तथा राज्यनामेन्द्रियाया
 हिन्दोर्विद्वेषमूलं, जवननरपतेर्हस्य ! भूभारतेऽस्मिन् ॥३८॥
 आरञ्जेबापमानं शिवजिनृपभवं विश्रुतं चेतिहासात्
 सैन्यावासप्रवासक्षपितबहुदिनं निर्जितं हस्यसैन्यैः ।
 काल्पीयः शैवसैन्यं, क्व च जवनपतेर्वाहिनी भूजयन्ती ?
 येऽत्यन्तं वृद्धिमाप्ता ध्रुवमिति वचनन्ते स्वलस्तः पतन्ति ! † ॥३९॥
 बाहादूरः स शेषो जवनकुलभुवां राज्यभाजां नृपाणां
 यस्मिन् विद्रोहवक्त्रिर्भटजनमरुता प्राञ्जलहेशमथ्ये ।

* विभिः श्रीसैर्गोलनरपतीनां वहिर्निष्क्रमणं (Royal Procession) उच्यते, अनेन श्रीसैः
 तेषां करवद्दण्डप्रथां द्रव्याणां सीसर्धं कुसीदयश्चादिकमपि प्रदत्तयति । शेषान्—सौगलनरपतीना-
 निवृत्तैः ।

† अश्रुत्या विभिः मोगलसाम्राज्यस्य पतनेतिहासं कीर्यति । “Akbar had rendered a
 great empire possible in India by conciliating the native Hindu race.
 Under Aurangzeb and his miserable successors this policy of concilia-
 tion was given up.”—W. W. Hunter.

‡ “In 1670, the Marhatta leader *Sivaji* levied *chauth* as tribute from
 the Mogul Provinces in Southern India and crowned himself as in-
 dependent Sovereign.” Aurangzeb prepared an expedition on an un-
 rivalled scale for the conquest of the Deccan, the fate of which is
 well-known in history. शैवसैन्यं—शिवजैः सैन्यम् ।

निःश्रीकां राज्यलक्ष्मीविचलितहृदयाऽपश्यदिराजवक्रं,
निर्वाण्य मोगलानामपि नृपविभुता हन्त ! साऽहं जगाम*॥४०॥

शोभाकोटकदम्बिता भुवि सिता दिल्ली च तन्माक्षिणी
या धत्ते चवनेन्द्रकौर्त्तिमतुलां नामाङ्किताट्टालिकाम् ।

नष्टे स्वामिनि कालतः पुनरियं घूर्णयमाणा यया-
विलण्डेशकुटुम्बिनौमभिमुखीं प्रागेतिजावेय्-सखीम्† ॥४१॥

पञ्चात्पादुरभूत्सखी विजयिनौ‡ सेवायिताऽस्याः पुनः
काले तल्पगतामतोलयदिमां भूत्वा करग्राहिणी ।

पादांश्चापि ममार्ज्जं चार्ज्जवगुणालङ्कारचूडामणिः
सेवायै समकल्पयत् जगदिदं सा किं पुनर्वर्ण्यते ? ॥ ४२ ॥

एडोयार्ड इह सप्तमो निययुजे राज्ञप्राज्ञया पालकः
राज्ञीजः प्रथमो यदीयमभवत्पर्व्वेदमत्यद्भुतम् ।

* "The subsequent history of the Empire is a mere record of ruin. Mahmud Bâhâdur Shâh was the last of the race of Moguls. For his complicity in the Mutiny of 1857, he was banished to Rangoon, where he died in 1862."

† चवना इराजाधिकार (India under British Crown) वर्धयति (४१-४५) । एलिजाबेथ् —Queen Elizabeth, who granted a fresh charter to the East India Company in 1600, who eventually paved the way for the conquest of India.

‡ विजयिनौ—Queen Victoria, during whose reign the administration of India was transferred directly to the Crown. For Queen's life, vide author's "Vijayint-Kavyam."

निर्युद्धा निरुपद्रव्येयमवनिः सद्गुणपाणिं गता
 निर्धूतापदसौ कलेव शशिनो नष्टेन्दुपर्वाऽधुना * ॥ ४३ ॥
 इराजस्य करङ्गतेयमवनीतीत्यप्रकारा ग्रनै-
 भांग्यं भारतवासिनां कुनृपतेर्हस्तादिसुक्तिङ्गतम् ।
 कान्तो नास्ति वताद्य सन्ति न तथा क्ला(इ)वादयो वा जना
 यैस्तैरेव दृता सुखोन्मुखवती भूभारती भूतलो† ॥ ४४ ॥
 स्यौमान् लर्ड लिटनस्तथैव सुमना डफ्रिन् तथाऽन्ये नृपा-
 स्तन्त्रावापविदो ययुः कतिपये संस्थाप्य कौर्त्तीरितः ।
 नैषां कोऽलमलङ्कृतं समकरोत्यर्व्वेदमानन्दं
 यज्जातं भुवि कार्ज्जनस्य समये पश्यास्य भाग्यं महत्‍‍‍† ॥ ४५ ॥
 इराजैः परिपालिते सुनियमै राज्येऽत्र तैर्भारते
 नित्यं नाम च सद्दिचारपदवी लोकेर्न किं लभ्यते ? ।

- * एडीवार्ड—King Edward VII, in commemoration of whose accession, the Coronation-Durbar (पर्व) was held at Delhi. इन्दुपर्व—चन्द्रवधम् ।
- † For Lord Clive and Kánta, *vide* author's "Vijayini-Kávya," Canto IX. 1757, the date on which the battle of Plassy was won by Clive in Bengal, was adopted by history as the beginning of the British Empire in the East.
- ‡ लर्ड लिटन—Lord Lytton. During his Viceroyalty Queen Victoria was proclaimed Empress of India at a Durbar held on the historic 'ridge' overlooking the Mogul capital of Delhi. डफ्रिन्—Earl of Dufferin. During his time, the Jubilee of H. M. Queen-Empress Victoria was held throughout India. इदं पर्व—i.e. The Present Coronation-Durbar. "तत्रः सराङ्गितायाम् चावापः पर(िचय)म्" ।

राज्यं प्राञ्च्यमराज्यभागमपि जनो यस्मिन्नुपानुग्रहात्
सम्प्राप्य प्रियमातनोति च पुनर्भूपायते किं न सः ? * ॥ ४६ ॥
भ्राय्यन्त्यत्र सदैव राजपुरुषा नित्यं प्रजानां हिते
ग्राम्याणां सुखदुःखदर्शनतया, दुष्टांश्च शासन्ति ये ।
शृण्वन्त्येव निवेदितं जनगणैः पचान्तरे व्याहृतं
किं किं नाम सुखं प्रयाति न जनः ? कः पीड्यते दुर्जनैः ? ॥ ४७ ॥

विहाय विद्वेषमपास्य भिन्नतां
नृणां समानीय मिथस्तथैकताम् ।
विराजते भारतभूमौ ह्यसौ
तदीयपाणिं दधतीव भूयसी† ॥ ४८ ॥

स्मृत्वा दिङ्मेर्विगतगुरुतां ये वयं शोकवन्त-
स्तेऽसौ दृष्ट्वा नवनरपतिं मोदमाना वसन्तः ।

* विभिरधुना इराजशासनस्य महिमा कौर्वन्ते (४६—४८) । The three following stanzas speak of the *Cardinal Features* of British Administration in India, viz. Equal justice, immunity from oppression, blessing of enlightenment and peace, dispensation of mercy in the hour of suffering. 'न किं च भवते'—एव नञ् काङ्क्षेः ।

† This stanza speaks of the consolidation and unity of the empire under British rule. Compare :—"The state has succeeded in moulding into a *single whole* the scattered and often warring atoms which hitherto formed the congeries of countries and peoples."—*Extract from the Viceroy's Speech*. तदीयपाणिम्—इराजजातिः पाणिनिशब्धः ।

आशारङ्गे भुवि निवसतां नित्यमिराजजातेः
 कस्मादस्यां नवजवनिकापातसम्भावना नः ?* ॥ ४६ ॥
 दीना रिक्थचुटिषु पतिता दुर्बलाः क्षीणकोषा
 ये पीड्यन्ते व्यसननिकरैरेकतो दैवजातैः ।
 तेषूत्पातो यदि च विचरेदन्यतो वाऽपि कस्मात्
 तेऽस्मिन्नुच्चैः कथमतिमुखे राजराज्ये वसेयुः ? ॥ ५० ॥
 प्रार्थेराजं वयमिह पदे शान्तिसिंहासनस्था
 भूपानां यः सुजनगणने भाति सर्वाग्रगण्यः ।
 दिक्षुप्रादीनां भुवनजयिनीं सम्पदं भूतपूर्वा-
 माश्च्यथ वा मणिमयमयूरासनं न स्मरामः† ॥ ५१ ॥
 इंराजा नो विहितकुशला बान्धवा जागरूका-
 स्तेनास्माकं जगति मुखराकारिणी चित्तवृत्तिः ।
 तत्सन्दिष्टाध्वनि विचरतां, तत्प्रसादे स्थितानां
 वाणिज्यादौ चिरशिथिलतां हन्त ! विस्मर्त्तुमायाः‡ ॥ ५२ ॥

* अथना इत आरभ्यासमसापेः, सङ्क्षेपेण भारतीयप्रजानां सवाट्-समीपे किञ्चिदात्मनिवेदनं (Prayer of the Indian subjects to the Crown) कथ्यते ।

† ते वयं दीनाः दुर्बलाः प्रजाः सौभाग्यवशतो भारते इंराजराजं प्राप्य शान्तिस्थाः सन्तः अथ दिक्षुप्रा-
 दीनां भूतपूर्वगौरवो न स्मराम इत्यन्वयरीतिः । यः—इंराजः इत्यर्थः । भूतपूर्वां सम्पदम्
 इत्यादि—This line refers to the Hindu Period of Delhi, मयूरासनमित्यादि—
 This line refers to the Mogul Period of Delhi.

‡ तस्मिन् इंराजजातिं प्राप्य भारतीयप्रजानां कल्याणं भविष्यतीति आशंसते । मुखराकारिणीवादि—
 Free ventilation of thoughts and wants through the medium of Public

भूराज्येऽस्मिन् विविधनियमैः शल्यमुद्धृत्य यत्नै-
 र्योऽस्मान् दूरादवति सदयो माटवत्तातवद्वा ।
 सोऽद्य प्रेक्षां न भजति सखा भूमिसख्याः प्रजानां
 शून्यं तस्यासनमिह चिरं दुःखमन्यत्ततः किम् ? * ॥ ५३ ॥
 एते कामं प्रकृतिनिचया राजभक्ताः द्रतज्ञाः
 मोघामोदे प्रकटितहृदः केवले नो रमन्ते ।
 राजोन्नत्या सममिह सदैवोन्नतीरात्मनिष्ठा
 याचन्ते, यत्परिणतिफलं कर्षयेद्राजभक्तिम्† ॥ ५४ ॥
 प्रजातन्त्रं राज्यं प्रभवति न चास्मत्प्रणयभाक्
 प्रदृश्यन्ते दोषा इह परिचिताः सर्वविदिताः ।
 न लिख्यन्ते तेऽस्मिन्नधिकभयतः काव्यवपुषो
 न तत्-अद्वावन्तः क्वचिदपि जनाः सन्तु भुवने‡ ॥ ५५ ॥
 ईहन्ते नृपतेः श्रियं प्रकृतयस्तत्कोषट्टिं पुनः,
 कः कल्याणपरम्परां वितनुयात् राज्याधिराजं विना ?

Press. सकृदिदृष्ट्यादि—वाचिज्यादिक्रियाकुप्रसङ्गानिंराजानां दृष्टान्तमनुष्ठेय प्रजाजामपि
 वाचिज्यादौ योऽहंनिर्विद्यतीति चाद्या जावर्ति ।

* छत्रया भारतीयमजाः नवनरपतेर्दर्शनं कामयन्ते इत्यादि ।

† Indians are naturally loyal in their hearts, nothing is therefore needed
 for the outward manifestation of that loyalty.

‡ Indian subjects are naturally averse to the Democratic form of Govern-
 ment, अधिकभयतः = अधिकभयतः ; भावप्रधाननिर्देशः ।

इच्छन्त्येव च राजकीर्त्तिममलां नित्यं चिरस्थायिनीं
 वापिकूपतडागपल्लववतीं शान्तां धरिचीमपि * ॥ ५६ ॥
 उज्जीवत्वथ भारतस्य च पुनः प्रायो हतं गौरवं,
 शिल्पञ्चापि, कृषिर्बणिग्विषयिणी देशोन्नतिशैकता ।
 एषा सम्प्रति संस्कृतोक्तिरमृता या रोगिणीवेक्ष्यते
 सा भूयादिह राजशासनबलाल्लब्धोन्नतिः सत्फला† ॥ ५७ ॥
 त्वाज्यो नैवाच धर्मो न च पुनरपलाप्यात्र जातिः स्वकीया
 देशादस्मात् स दूरीभवतु किल मिथस्तद्भवो द्वेष एषः ।
 इत्येकञ्चात्र सर्व्वे जननगरहितं कामयन्ते प्रजौघाः,
 किं नास्मिन्सम्प्रतिप्यत्यहह ! करुणया राजकीया सुदृष्टिः?‡
 ॥ ५८ ॥
 अर्थानर्थप्रयोगे सुफलमथ तथा दुष्फलं संविदन्तो
 विज्ञाश्चारिचरत्नैः खचितनिजधियः पारगाः सर्व्वकार्य्ये ।

* Indian subjects respectfully solicit some blessings of a *permanent* nature from their Emperor which will contribute to the material and moral improvement of the country. Some of those permanent blessings are now enumerated in the following stanzas,

† शिल्पम्—Arts and Manufactures. कृषिः—Agriculture and Industrial Arts. देशोन्नतिः—Material prosperity of the country. एकता—Organised consolidation and unity. संस्कृतोक्तिः—Cultivation of the national language of the country.

‡ तद्वदो द्वेषः—Dissension and disunion among different *sects* of religion and people of different *castes*.

लोका ब्रह्माः प्रभावात् विकसितनयना वेद्यदृत्तान्तविद्या-
 खिराजानां प्रसादात्प्रसरतु सततं भारतेषुञ्चशिक्षा * ॥ ५६ ॥
 धर्मद्वारे विचारे न खलु मलिनयत्वासनं पक्षपातो
 वातोद्भूतांशुकाग्रध्वज इव पुरुषैर्व्यस्तादिह्नीयमानः ।
 शास्यानां शासकानामपि पितृसुतवत्त्रेम सम्पूर्णमास्तां
 तेनानेनानपायि प्रभवतु सुफलं मङ्गलं राज्यबन्धोः† ॥ ६० ॥
 मात्स्यन्यायः कदापि प्रकृतिषु न पुनर्व्याददात्वात्मवक्त्रं
 राज्ये शस्यप्रपूर्तिः प्रथयतु चरणं सर्वसंस्कारचेष्टे ।
 भूयान्दृणां शमाणां फलमपि पठने, शासने चाधिकारो-
 राज्ञाः प्राज्ञाः सुनामध्वनिरपि च नवैः संस्कृतग्रन्थपटौः‡ ॥ ६१ ॥
 मा भूयात्पक्षपातो भृतिभृति मनुजे वेतनादौ च साक्ष्ये
 कार्ये राष्ट्रञ्च§ तद्वत् नवपदरचने, दण्डदानेऽप्यगःसु ।

- * उच्चशिक्षा—Spread of High Education and popular instruction.
 † विचारे—Impartial Justice in the British Courts. प्रास्यानामित्यादि—Love and affection between the Ruler and the Ruled which will make the British throne stable in India.
 ‡ मात्स्यन्यायः—“परस्परं भक्षयन्ती दुर्बलान् बलवतराः” इत्यादि । शस्यप्रपूर्तिः—Improvement of agricultural arts. शासने चाधिकारः—Extension of Local Self-Government. प्राज्ञाः प्राज्ञाः इत्यादि—The poet implores by this line the Indian Universities to select his “Vijayini-Kavyam” as a Text-book so that the revered name of Queen Victoria may be daily recited by the Indian Students. प्राज्ञाः—पञ्च एव प्राज्ञः, प्रज्ञादिभ्यश्चेत्यण् ; ततः ‘टिड्ढाणञ्’ इत्यादिना ङीप् (See सिद्धान्तकौमुदी ५।४।२८) ।
 § राष्ट्रः कार्ये—Larger employment of Indian officers in the higher branches of the administration.

इंशगुडप्रीतिहेतोः पुनरपि बलबद्धारतस्नेहतो वा
याञ्चैषा भारतीनां चिन्तिपतिपुरतः साञ्जलीनां प्रजानाम् ॥ ६२ ॥

इत्येवास्तां; न पुनरधिकं, वर्द्धते काव्यकायः,
साहेबानां मधुयतु सदा राजलक्ष्मीः कुलक्ष्मीम् ।
दौर्गत्यं नः व्यपनयतु सा रोगशोकैश्च साद्धं
दीर्घीभूयादपि च सततं भारते सम्प्रदायः ॥ ६३ ॥

एतत्काव्यमिषेण* नैष विनयः प्रत्याशया ख्याप्यते,
येषां शक्तिरिहाश्रमनोऽपि सुदृढा तेष्वेव नोऽभ्यर्थना ।
शक्तिस्थाः खलु ये त एव वचनं शृण्वन्तु नान्ये जनाः,
किं वृत्तं मधुवर्जितं मधुधिया गच्छन्ति भृङ्गादयः ? ॥ ६४ ॥
सौराज्यीकृतमस्ति भारतमिदं, यस्मिन् काचित् चुटिः
सम्प्रत्यस्ति, तथा भविष्यति दिने स्यादुत्तमं यत्पुनः ।
तस्मादेतदुदीरितं खलु मया यत्नेन काव्येऽच मे,
दृष्टानामपि सर्वशुक्लवसने बिन्दुर्हरेत् तद्वशः ॥ ६५ ॥
सर्वारत्नगुरुस्त्रिनेत्रडमरुप्राया पुराणा† नवा
यैषा चन्द्रकलेव भाति धवला जाज्वल्यमाना स्विषा ।

* एतत्काव्यमिषेण—एतत्काव्यकालीन, i. e. यत् काव्यं भारतीयम् ।

† पुराणशब्दस्य 'ब्रह्मादियस्ये' पाठान् वा लीप् ।

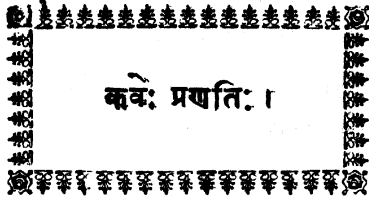
लोकानां मनसस्तमोव्यतिकरं सन्वृक्षयन्ती सदा
 सा जीवाच्चिरजीविनी हितकरौ श्रीराजलक्ष्मीः क्षितौ ॥ ६६ ॥
 राजा* जीवतु पुत्रपौत्रसहितस्तन्वन् प्रजानां श्रियं
 जीयाच्चैव चिरं नृपप्रतिनिधिः श्रीकार्जुनो जायया ।
 दृष्टिस्तस्य सुमङ्गला नरपतेर्भूयाच्च भूभारते
 वर्धन्तां कुशलैः प्रभूतफलदाः शिल्पादिशिखाः पुनः ॥ ६७ ॥

इति श्रीश्रीश्वरीये दिक्षिमहोत्सवे खण्डकाव्ये
 दिक्षीतिहासवर्णन-प्रजाप्रार्थनविनिवेदनो
 नाम षष्ठः सर्गः ।

समाप्तमिदं काव्यम् ।

* राजा—King Edward VII.





कवेः प्रणतिः ।

यो ब्राह्मण विलसद्विलासनिलयो यः प्रेमचन्द्राङ्गयोः-
 हा ! नास्त्यद्य गुरुः स मे प्रियकरो यस्यास्म्यहं किङ्करः ।
 योऽसौ संस्कृतसंस्कृतः प्रणमितम्प्राचैश्च विद्वद्वरे-
 र्वाचा संस्कृतया निनाय दिवसान् विद्यालये संस्कृते ॥ १ ॥

योऽलङ्कारमहोदधावधिगतस्त्रैरन्धरजैर्महा-
 नेकेनैव निमज्जनेन समगादिन्दोर्दुरापं मणिम् ।
 तेनैवात्मकुलं गुणैरपि तथाऽलङ्कृत्य योऽलङ्कृतः
 शिष्यादीन् समलक्षकार कृपया, तस्मै नमः श्रेयसे ॥ २ ॥

बन्धादेरुपदेशदर्शनविधौ जाग्रन्महासङ्कटेषु
 बुद्ध्या कौशलतश्च वा पथि मतिभ्रान्त्यादिगर्ताविले ।
 छात्रा यस्य गुरोर्गुरावतितरां सत्त्वाव्यथास्त्राम्बुधौ
 रजं यत्नशतैरलभ्यमपि च प्रालेभिरे भक्तितः ॥ ३ ॥

(विशेषकम् ।)

● प्रेमचन्द्रः—Pandit Premachandra Tarkabāgīśa, the famous Professor of Literature and Rhetoric, Government Sanskrit College, Calcutta.

† बन्धादिः—पञ्च-गीशूष-सर्षपीभद्रादिक्वाव्यवन्धानाम् ।

तमद्य वन्दे ब्रजनाथमाख्यया*
 गुरुं, वभौ यः स्मृतिवेदविद्यया ।
 ज्वलन्नवद्वीपपदे प्रदीपवत्
 यथो व्यवस्थादिषु यस्य तन्महत् ॥ ४ ॥

जाग्रदुत्थिततरङ्गगौरवमहो ! गम्भीरमभ्युत्थित-
 व्याख्यावर्त्तसहस्रनर्त्तितमिवोत्तुङ्गव्यवस्थामणिम् ।
 अश्लोधिं यमुपास्य रत्नमभजत् श्रेणी बुधानां श्रेणी-
 तच्चाहं गुरुमद्य फण्डितसरिद्राजं नमाम्यानतः ॥ ५ ॥

(युष्मकम् ।)

* ब्रजनाथः—Pandit Brajanátha Vidyáratna, the famous Professor of Law of Navadvípa.

† महत्—शान्तिस्यर्थः ।



SELECT OPINIONS

ON THE AUTHOR'S

VIJAYINÍ KÁVYAM

(विजयिनी-काव्यम्)

THE LIFE OF QUEEN VICTORIA

IN SANSKRIT

(WITH A BEAUTIFUL PORTRAIT AND
ELUCIDATIVE ENGLISH NOTES)

Price—Popular Edition, Rs. 2/-

५१२

The Director of Public Instruction of Bengal, His Highness the Maharaja of Mysore, His Highness the Maharaja Gaikwar of Baroda, His Highness the Maharaja of Travancore, His Highness the Maharana of Udaipur, His Highness the Maharaja of Pudukota and His Highness the Raja of Bamra have amply rewarded the Author and encouraged him by purchasing several copies of the work. His Highness the Maharaja Bhup Bahadour of Cooch-Bihar has borne the printing charge.

From HARMANN JACOBI, Esqr., Ph. D.,—*Professor of Sanskrit and Pali in the University of Bonn, Germany* :—

"I admire the facility with which you handle Sanskrit, the various metres and rhyme, and the richness and propriety of contents with which you adorn a subject so foreign to the Sanskrit Muse. You richly deserve the praise with which as you say your book has been received in your part of the province. Let me express the confident hope that many of your countrymen will enjoy your poem."

From A. C. MACDONELL, Esqr.,—Professor of Sanskrit in the University of Oxford, and author of "Vedic Mythology" &c. &c. :—

"It certainly seems to me to supply a want in Sanskrit and ought to be interesting and useful to Indians for whom the notes contain much valuable information. I have no doubt your poem will receive the appreciation which it deserves from all who can read Sanskrit."

From C. H. TAWNEY, Esqr., M. A., C. I. E.,—Librarian to the India Office Library, London :—

"Your poem will be a valuable addition to our Library."

From B. NARASIMEA CHAR, Esqr., M. A.,—Assistant to the Director of Archaeological Researches in Mysore (addressed to the Dewan Bahadur of Mysore as his opinion on the Poem) :—

* "I went through the Sanskrit poem named "Vijayini-Kavyam" by Sriswar Vidyalkar and am glad to state that the work is a valuable addition to the meagre list of historical works written in the Sanskrit language. Besides giving a good account of the life of the late Queen-Empress, the work gives a graphic description of the progress which civilisation has made in England and of the benefits which have accrued to India in consequence of its connection with England. It will no doubt open the eyes of our Pandits for the first time to the greatness of England and to the material and moral progress of India under British rule. The style is simple and the poetry elegant. The work is free from many of the defects of later Sanskrit poems—especially from the erotic passages which disfigure many of them. The information contained is up-to-date. The only innovation that is introduced, perhaps in imitation of English poetry, is rhyme. This, I think, adds to, rather than detracts from, the beauty of the lines. The foot-notes are very useful in elucidating the text. I am sure the work is deserving of patronage and would suggest that a number of copies be bought for distribution among the Sanskrit and English schools and colleges of Mysore."

From The Honourable MAHARAJA OF GIDHOUR, K.C.I.E. :—

"The book is worth reading and will speak for your vast learning in Sanskrit and loyalty to Her late Majesty the Queen-Empress."

From H. H. The RAJA OF BAMBA, K. C. I. E. (Central India) :—

"The perusal of your "Vijayini-Kavyam" gave me much pleasure."

From Raja PYARIMOHAN MUKHERJEE, M. A., B. L.,—

"বিজয়িনীকাব্য পড়িয়া পরমানন্দিত হইলাম। কাব্যটা লিখিতে আপনি বিশেষ পরিশ্রম করিয়াছেন এবং বহুসংখ্যক পুস্তক ও গভর্ণমেন্টের প্রকাশিত গেজেটাদি হইতে সংযোগ করিয়াছেন। আমি বিশেষ করিয়া পুস্তকখানি পাঠ করিলাম।"

From Raja SASISEKHARESWAR RAY of Tahirpur :—

"পুস্তকখানি রচনা করিতে আপনি অশেষ পরিশ্রম ও বহু করিয়াছেন, তাহা বুঝিতে পারিয়া আপনাকে ধন্যবাদ না দিয়া থাকিতে পারি না।"

From RAMESH CHANDRA DUTT, Esqr., C. S., C. I. E.,—

Late Commissioner of Orissa Division and author of "Civilisation in Ancient India" and many other works :—

"I am not competent to give an opinion on Sanskrit verse; but your composition appears to me to be simple, lucid and beautiful. You have taken immense pains to compose this work in 12 cantos, and I hope your labour will be appreciated. The subject is a great one; but modern wars and modern events hardly admit of poetical treatment; and it is a bold endeavour to include in your work accounts of the Boer War with its leading incidents and actors."

From BRAJENDRANATH SEAL, Esqr., M. A.,—Principal,

Victoria College, Cooch-Behar and the greatest oriental scholar of the day :—

"I have looked at some of the opinions and it has been a sincere pleasure to me to find your venerable father (i.e. the author of "Vijayini-Kavya") so highly and universally appreciated, but not a whit more than he deserves. Please convey my deep respects—my reverential Pronám—to your father."—(Extracted from a letter written to the son of the author.)

From M. KRISHNA SASTRI, Esqr.,—Professor of Sanskrit,

Puchaiyappa's College, Madras :—

"I went through the book and found it to be of immense interest. You are to be sincerely congratulated on having composed such an epic poem in a novel fashion. To you is certainly due the credit of having immortalised in Sanskrit verse the name of our most beloved Queen-Empress. Written in an elegant and intelligible style, your work abounds in stanzas of various intricate metres and thus bears testimony to your command of the Sanskrit language."

From **Babu KRISHNA KAMAL BHATTACHARYYA, B. L.**,—*Principal, Ripon College, Examiner of Sanskrit in the Arts Examination of the Calcutta University, &c. &c. &c.* :—

"I see that you possess marvellous powers of versifying in Sanskrit and a deep and versatile knowledge of the language and literature. It is gratifying to see that even now there are gentlemen so earnestly devoted to the cultivation of our ancient learning."

From **Mahamahopadhyaya Pandit ADITYARAM BHATTACHARYYA, M. A.**,—*Professor of Sanskrit, Muir Central College, Allahabad, Member of the Symlicute and President of the Board of Studies in Sanskrit, Allahabad University* :—

"You have displayed a mastery in Sanskrit composition which is rare in these days."

From **KALIKRISHNA GOSWAMI, Esqr., M. A.**,—*Senior Professor of Sanskrit, Dayánanda Anglo-Vedic College, Lahore, Punjab* :—

My heartfelt thanks are offered to Pandit Sriswar Vidyalkar, the author of *Vijayini-Kavyam* and our countryman of rare merits in these days when Sanskrit language has gone to decay. The book testifies that Sanskrit is not as yet a dead language but a living one in all its splendour which we meet with in the *Kavyas* of old. The language of the book is very natural and poetic, though the historical subject and the incorporated English words are a barrier to his genius. That the poet felt this difficulty I entertain no doubt about and that yet he felt tempted to choose the subject speaks of his sincere and deep reverence for and attachment to our late beloved Empress.

2. The book is an epic poem in twelve cantos fulfilling all the requirements of a *Mahákavya* as defined by the Sanskrit rhetoricians such as *Sáhitadarpankár* and others. The heroic and pathetic sentiments are well evoked in our mind when we go through the fifth and seventh cantos, and the description of the English people in the 1st canto, of London in the 10th and 11th cantos and of India in the last canto, are very true and quite amusing. The lamentation (Canto VII.) seems to me to be the finest portion of the book.

3. The vast learning and meritorious attainments of the poet have, no doubt, handled this historical subject with as much nicety as possible. Historic knowledge is very meagre in the Tol Pandits of India, and I wonder how this poet could get up even the minutest details of the Queen's life and funeral as well as other historical matters connected

with India, England and also with the life of His Majesty Edward VII. History is a dry subject to many and the garb of poetry to this important subject will make it certainly palatable to them.

4. The poem is free from the blemishes of erotic sentiments and yet the rarified spirit of love in the Queen and her Consort is not wanting. The poet could not find a better person as his subject than Victoria the good, whose life is a teaching to both males and females, young and old. Only pure thoughts are embodied in the book and therefore it is worthy of being recommended as an F. A. text-book among many of the older poets, for we expect more from this new poet and his charming and lucid composition.

5. I don't wish to enter into details in examining the merits and demerits of the book which is so finely got up. Though there are few rhetorical defects, they are only incident to his subject. On the whole, the poem is sweet and musical for the ample alliterations (अनुप्रास & यमक) and various metres. Also the figures of speech used by him relating to the meanings of slokas (अर्थालङ्कार) are, almost all, well-merited. I could cite ample instances of these, but I desist from so doing and I only say that the author raises himself, by his book, to the position of a poet, surpassing the region of mere verse-making and his picture of "wife, Queen and mother" is complete and praiseworthy. In short, he has removed a want of Sanskrit Literature.

From महामहोपाध्याय श्रीयुक्त महेशचन्द्र न्यायरत्न, सि. आर. इ.,—

Late Principal, Govt. Sanskrit College, Calcutta :—

“आपনার বিজয়িনীকাব্য পাইয়া আশ্চর্য্যে যারপরনাই অমুগ্ধহীত মনে করিলাম। ইহাতে আপনার কবিত্বশক্তির পরিচয় পাইয়া প্রীতিলাভ করিয়াছি। মুদ্রাঙ্কন ও কাগজ ইত্যাদি অতিসুন্দর হইয়াছে, ইহাও প্রীতির কারণ।”

From মহামহোপাধ্যায় শ্রীযুক্ত জ্ঞাননাথ ন্যায়পঞ্চানন of Purva-sthali, Editor of Sakuntala, Vedanta-paribhasha, Ratnavali, &c. &c. &c. :—

“মহাশয় এই কাব্যে অসাধারণ কবিত্ব প্রকাশ করিয়াছেন এবং অনেক নূতন বর্ণনাও করিয়াছেন দেখিয়া একান্ত প্রীতিলাভ করিলাম।”

From মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত শ্রীযুক্ত চন্দ্রকান্ত তর্কালঙ্কার,—
Late Professor, Govt. Sanskrit College, Calcutta; Examiner in Sanskrit to the University of Calcutta; Srigopal Basu Mallik Vedanta lecturer and author of many Sanskrit works :—

From **মহামহাশয়্যক ব্রীহুত সিদ্ধনাথ বিদ্যাসারীম,**—*Sabhd-
Pandit to H. H. the Maharaja of Cooh-Behar and the famous anno-
tator of the রবীন্দ্রকবিঃ* :—

ব্রীহুতব্রীহুতসূত্রী বচনভাষ্য কবির্ভগবৎ

বর্ষীঃ কাম্যদ্ব্যবলীমুঘটিনীঃ কাম্যলমিপাদকম্ ।

স্বায়ং মন্যগুণীশ্রয়ং বিলাসিনীকাব্যং লঙ্কাকাম্যবৎ

কাম্যসৌন্দর্যনিবন্ধমল্যকাধিধা ভ্রাম্যনম্যস্বাসনঃ ॥ ১ ॥

তদাভিহমিদং কাব্যং মখাস-কবির্ভগবৎ ।

সম্মিলাসন্যনাম্ হমিবিষ্ময়াক্ষং মনীষণঃ ॥ ২ ॥

From **রায় বাধানাথ বাহাদুর,**—*Inspector of Schools, Burdwan
Division, the greatest of the Oriá poets* :—

“বিজয়িনীকাব্যের লেখক মহাশয় শব্দশাস্ত্র ও ছন্দঃশাস্ত্রে অসাধারণ পাণ্ডিত্য দেখাইয়াছেন। সংস্কৃতে মিত্রাক্ষর-পাঠময় এরূপ বৃহদবয়ব কাব্য আমি জীবনে দেখি নাই। রচনা অধিকাংশ স্থলে ছন্দমগ্রাহী হইয়াছে। * * * বিজয়িনীকাব্য রাজভক্তির প্রসঙ্গ বলিলে অতুক্তি হইবে না। রাজভক্তিপ্রদর্শনে সমগ্র ভারতবর্ষে কোনও সংস্কৃত কবি সম্ভবতঃ এরূপ কৃতকার্য হইতে পারেন নাই। কাব্যের আবির্ভাবও সময়েচিত হইয়াছে।”

From **রায় বাহাদুর পণ্ডিত রাজেন্দ্রবন্দ্য স্যাক্সী, এম্, এ.,**—*Roy-
chand-Premchand Scholar, Librarian to the Government of Bengal* :—

“আমি আপনার গ্রন্থ এখনও সমস্ত দেখিতে পারি নাই। যাহা দেখিয়াছি, তাহাতে বোধ হইতেছে গ্রন্থখানি উপদেশ হইয়াছে। সংস্কৃতে মিত্রাক্ষর ছন্দে মহাকাব্য-রচনা বোধ হয় এই প্রথম। পণ্ডিতমণ্ডলী আপনার গ্রন্থ পাঠ করিয়া, বর্তমান সভ্যতা-প্রভৃতি অনেক বিষয়ে যথেষ্ট অভিজ্ঞতা লাভ করিতে পারিবেন, তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই। এ বিষয়ে মহীষরের Archaeological Researches বিভাগের ডিরেক্টর বাহাদুর যাহা বলিয়াছেন, আমারও সেই মত। তবে মিত্রাক্ষর রচনা-জন্ত অনেক স্থলেই আপনার পরিশ্রমবুদ্ধি হইয়াছে ও কবিত্ব-ওজ্জ্বল্য প্রকাশ হইয়াছে, তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই। রচনা প্রসাদ-গুণ-বহলা ও শৃঙ্খার-সমৃদ্ধ-দোষ-বর্জিত। অথ এই পর্যন্ত; পরে সমগ্র পাঠ শেষ হইলে মহাশয়কে জানাইব।”

From **Pandit হুবিষ্মক কবিবর,**—*Late Professor of Sanskrit,
Presidency College, Calcutta.*

“বিজয়িনীকাব্য—শ্রীশ্রীশ্র-বিষ্ণোলঙ্কার-ভট্টাচার্য্য-রিরচিতম্। এই গ্রন্থ এক-খানি সংস্কৃত মহাকাব্য। সংস্কৃত অলঙ্কার-শাস্ত্রে মহাকাব্যের যে সকল লক্ষণ লিখিত হইয়াছে, তদনুযায়ী অনেকগুলি ইহাতে পরিলক্ষিত হয়। যথা—“স্বর্গবন্দী লঙ্কাকাম্য” এবং লামিল্লম্বা লামিহীর্ষাঃ লম্বা স্বভাষিকা হুহু—এই ছুইটা নিয়ম অনুসারে এই গ্রন্থখানি ১২ সর্গে সম্পূর্ণ করা হইয়াছে এবং একটা সর্গেও এক শতের অধিক শ্লোক রচিত হয় নাই। “বিষ্ণোলঙ্কার-ইন্দ্র-অলঙ্কার-শাস্ত্র-সংগ্রহ”-এই নিয়মসম্মত-বর্তমান

ইংলণ্ডীয় ইতিহাস হইতে ইহার বর্ণনীয় বিষয় গৃহীত হইয়াছে। “কবিচন্দন” বা লাল্লা নামকজনকর্তব্যে বা, লাল্লা—এই নিয়মানুসারে এই গ্রন্থের নাম “বিজয়িনীকাবেয়” রাখা হইয়াছে। বিজয়িনী অর্থাৎ ভিক্টোরিয়া মহারাজতাবাকে এই গ্রন্থের নামিকারূপে বর্ণন করাতে ইহা যথার্থই “সজ্জনাপ্রসন্ন” হইয়াছে। “মহাশয়ীআলালাসীমীয়ায়ী বধ হুজনি, অফালি মল্লমি বসো:”—এই নিয়ম অনুসারে ইহাতে বীর ও করুণ রসের বাহুল্যভাবে বর্ণন করা হইয়াছে, অস্ত্রাস্ত্র রসেরও মধ্যে মধ্যে অবতারণা করা হইয়াছে। “মল্ল মাতকমল্লম:”—এই কথা অনুসারে ইহাতে পাঁচটা সন্ধি বিবৃত করা হইয়াছে; দ্বিতীয় হইতে ষষ্ঠ সর্গ পর্যন্ত পাঠ করিলেই পাঠক তাহা বিশেষরূপে বুঝিতে পারিবেন। “মাদী লমল্লিমামীয়া”—এই নিয়মের বশবর্তী হইয়া কবি গ্রন্থারম্ভেই পরব্রহ্মকে নমস্কার করিয়াছেন। “একচন্দনময়: পদীবসোদেবচন্দন:”—এই নিয়মের উদাহরণ পাঠক শ্রুতি সর্গেই দেখিতে পাইবেন। বিশেষতঃ “লালাচন্দনময়: দ্রাবি মন: কখন হুজনি”—এই নিয়মটা পঞ্চম সর্গে বিলক্ষণরূপে দর্শিত হইয়াছে। এই সর্গে ঙ্গাধা, পথ্যায়ীপীতি, পথ্যায়ীপীতি, ক্রতবিলম্বিত, বংশশ, মালিনী, ইন্দ্রবংশা, উপজাতি (ইন্দ্রবজ্রা ও উপেক্ষবজ্রা মিশ্রিত একাদশশব্দর ছন্দঃ), শ্রেয়সী, বসন্ততিলক, পৃথ্বী, শার্দূলবিক্রীড়িত, পুষ্পিতাশ্রা, বথোদ্ধতা ইত্যাদি নানা ছন্দে শ্লোক রচিত হইয়াছে। অলঙ্কারশাস্ত্রে নির্দিষ্ট মহাকাব্যের বর্ণনীয় বিষয় সকলের মধ্যে ইহাতে সংগ্রাম, বসন্ত, বিবাহ, সুখভোগ, মৃগয়া, নগর, আচার, রীতি, নীতি, রাজ্যশাসন-প্রণালী ইত্যাদি নানাবিধ বস্তু বর্ণিত হইয়াছে।

উপরি উক্ত কারণে দেখা যাইতেছে যে, সংস্কৃত মহাকাব্যের বাহু অবয়ব সজ্জ্বলিত করিতে হইলে যে সকল নিয়ম অনুসরণ করিতে হয়, ইহাতে সেগুলির অধিকাংশই অবলম্বিত হইয়াছে। এক্ষণে এই মহাকাব্যের আভ্যন্তরীণ রচনা-প্রণালী পরিদর্শন করিয়া—মাদৃশ ক্ষুদ্রবুদ্ধি মানবের অন্তঃকরণে এই প্রতীতি জন্মিয়াছে যে, সংস্কৃতানুরাগী সজ্জন ব্যক্তিমাত্রেই এতৎপাঠে যথেষ্ট পরিভূষ্ট হইবেন। কারণ, প্রথমতঃ, সংস্কৃত-ভাষা বিগুহ্বরূপে লেখা অতিশয় কঠিন কর্ম; দ্বিতীয়তঃ, ঐ ভাষায় কাব্য লেখা আরও ছন্দর কাব্য; তৃতীয়তঃ, আত্মোপাস্ত মিত্রাক্ষরে শ্লোকরচনা ততোহধিক ছন্দর ব্যাপার; চতুর্থতঃ, বৈদেশিক সংজ্ঞাগুলি সংস্কৃত-শ্লোকে সন্নিবেশিত করিয়া ছন্দোপেক্ষা করা যে কদৃশ কষ্টসাধ্য সাধনা, তাহা যিনি কখন চেষ্টা করিয়াছেন, তিনি ভিন্ন অপরে অনুভব করিতে পারিবেন না। এই কাব্য সম্পন্ন করিতে পিয়া কবিকে অনেক স্থলে অনেক অসংস্কৃত শব্দও প্রয়োগ করিতে হইয়াছে। যথা,—কামান, ইংলিশ, ব্রিটিশ, সাহেব ইত্যাদি। লেডিমিথ, ফুগমোর প্রভৃতি বৈদেশিক সংজ্ঞাগুলির ব্যবহার ত অনিবার্য; সেগুলি প্রয়োগ না করিলে ত ঐতিহাসিক ঘটনাই বর্ণিত হইবে না। ফলতঃ, বিজয়িনীকাব্যের রচয়িতা ইতিহাসোক্ত নীরস বৃত্তান্তগুলির সহিত কাব্যগ্রন্থস্বলভ রসভাবের সমন্বয় করিতে যশাসক্তি চেষ্টা করিয়াছেন। তাহাতে কোন সন্দেহ নাই। প্রাচীন মহাকাব্যের সুস্বর্ণনা কবিকল্পিত অলৌকিক ঘটনার পরিপূর্ণ, সুতরাং সাধারণ পাঠকগণের আন্তরিকগ্রাহণী হইয়া থাকে। আধুনিক সংগ্রামবর্ণনে প্রকৃত লৌকিক ঘটনাবলী বিবৃত করিতে হয় বলিয়া কাব্যরসলোভী পাঠকদিগের তত মনঃপ্রীতিকর হয় না; কিন্তু ইতিহাসপাঠপ্রিয় মহাশয়দিগের বড়ই আনন্দের বস্তু। “কবিচন্দন” স্থলে কবি স্বয়ংই বলিয়াছেন—

[নিবন্ধসমূহ ইত্যাদি এক শ্লোক] 'এই গ্রন্থে আর কিছু হ্রস্বাকর্ষক বস্তু থাকুক বা না থাকুক, প্রতি শ্লোকে যে মিত্রাক্ষর ব্যবহৃত হইয়াছে, সাধুগণ যদি কেবল সেই নূতনব্দ জন্মই এই গ্রন্থ পাঠ করেন, তাহা হইলে আমার কামনা মফল হইবে'। বস্তুতঃ এই বিষয়টা সম্পূর্ণ নূতন। নলোদয়, ঘটকর্ণ-কৃত ঋতুবর্ণন প্রভৃতি গ্রন্থে আঙোপান্ত বসক ও মিত্রাক্ষর আছে সত্য, কিন্তু ঐগুলি বর্তমান গ্রন্থ অপেক্ষা ক্ষুদ্র। কবি নিবেদন হইতে আরম্ভ করিয়া কবি-পরিচয় পর্যন্ত সর্বত্র মিত্রাক্ষরে শ্লোক রচনা করিয়া কবি অসাধারণ শক্তির পরিচয় দিয়াছেন। তাঁহার রচনা প্রায় সর্বত্র প্রোঞ্জল হইয়াছে; তবে যে যে স্থলে শ্রুতিকটু বৈদেশিক সংজ্ঞাগুলি নিবেশিত করিতে হইয়াছে, ততঃ স্থানই অমধুর হইয়া দাঁড়াইয়াছে। আর মিত্রাক্ষরারূপে অনেক স্থলে আদিকারিক দোষও ঘটিয়াছে; এবং ততঃ স্থলের রচনাও প্রাচীন-সংস্কৃতায় য়িন্নী হয় নাই। বাহা হউক, আশা করি, সংস্কৃতানুরাগী সম্রদয় পাঠকগণ ইহা মুক্তকণ্ঠে স্বীকার করিবেন যে, এই গ্রন্থখানি ঐতিহাসিক মহাকাব্য-মধ্যে পরিগণিত হইয়া ভবিষ্যৎ সম্প্রদায়ে কবির নাম চিরস্মরণীয় করিয়া রাখিবে।"

From শ্রীযুক্ত পূর্ণচন্দ্র বেদান্তবুধু-সাক্ষ্যভূষণ-সাহিত্যাবার্থ,—
Professor of Sanskrit, Berhampur College, annotator of *Sankhya-tattvakaumudi and Patanjali-darsan* :—

"পঞ্চত-মহা-শ্রীযুক্ত-শ্রীশ্র-বিদ্যালঙ্কার-মহাচার্য্য-দ্বিরচিতমিষ্ট বিজয়িনীকাব্য সম্বলিত-পদলিখননবা, রমণ্যম্বসম্বলননবা, গুণ্যাজঙ্কারমুদিতনবা স্ব ম্যবয়থ্যবি মাতৃকমদীদন। আর্ষমি, সর্ষদা হরিষ্যমি মদাশি স্তম্ভদযানামিতি।"

From Pandit SARAT CHANDRA GUPTA VIDYARATNA, M.A.,
—Professor of Sanskrit, Victoria College, Cooch-Bihar :—

"শ্রীশ্র-বিদ্যালঙ্কার-মহাচার্য্য্যাক্ষরিত বিজয়িনীকাব্যমদীষ পর সন্দীপনমদন। অক্ষিন কাব্য স্ব ক্রমিনা মদ্বিষা: মিত্রাক্ষরিতাষা: মদ্বিষম স্যাম্বীমাদারম্ভমুদীপনমদিত মর্ষামিলা রাজমনি: সন্মক্ মদ্বিষা। সংজ্ঞামাষাপটনমদীপমাযায়া দ্বম্বাষা, অক্ষিন কাব্য পরম কবিল, বিবিধম্বদীমদ্বা পদম্বাষা:, সুজ্ঞামপদামাষ মদ্বন বহুম: পরিলম্বনে। আদিকামামদ্বিষে হ্রীষু স্ব হ্রদারবুডাদিক সন্মদ সঁজ্ঞামাষায়া মম্বটীজাম মর্ষনম্ অতীষ ক্রমিনামি বিবিষ, কবি: সর্ষামীষ জনাম মম্বামমর্ষমি। মদামাম্বই স্ব মাষামি পামামামাষ মদ্বিষা মদামর্ দীর্ষজীমম্ব লমামামিতি।"

From পঞ্চিত শ্রীযুক্ত হরিনাথ বেদান্তবাগীষ of *Vijaya-Chatursh-pathi of Burdwan* :—

"বিজয়িনীকাব্য পাঠ করিয়া বিশেষ প্রীতিলভ করিয়ান। অতি সুমধুর ভাষায় ভাবগর্ভ রচনাগুলি হইয়াছে। বর্তমান সময়ে আপন্যর জায় কবি দুর্লভ। ভগবৎ-পদার্থে প্রার্থনা করি, আপনি দীর্ঘজীবী হইয়া আমাদের দেশের কাব্যরত্নের পুনরুদ্বার করুন।"

From Pandit শ্রীযুক্ত যাদবীশ্বর তর্কর of *Rungpur* (Author of *অনুবিষয়ঙ্গন, অনুমিত্যু:, &c., &c.*) :—

* * * * কবি শ্রীধর-প্রসাদে আজ মুক্ত/সংস্কৃত অমৃতরূপে উপস্থিত। মেঘদূত দেখিলে বুঝি যায়, মহাকবি কাশিদাস হিমালয়প্রান্তে বাস করিয়া, অতুলনীর কবিত্বের অর্জন করিয়াছিলেন। আজ বিজয়িনীর কবিও, এই উত্তর-প্রদেশে বাস করিয়া উপযুক্ত বর্ণনাম্বারা বিজয়িনীর চিত্র চিত্রিত করিয়াছেন। বিষয়ের উৎকর্ষে কবিতার উৎকর্ষ হয় না। শারদীয় মহোৎসবের সময়ে, তুর্গাপ্রতিমা অনেক কুস্তকারেই প্রস্তুত করে, কিন্তু কুস্তনগরের কুস্তকারের হস্ত হইতে মাতৃদেবী যে ভাবে, যে মূর্তিতে বহির্গত করেন, কৈ অস্তুর ত সে ভাবে হয় না। যবিবর্ণার ছবি দেখিতে লকলেই ইচ্ছুক। অন্য চিত্রকরেরাও লক্ষী সরস্বতী আঁকিত করেন, কিন্তু ভেমন হয় না; সেরূপ জীবন্ত ভাব থাকে না। সৌভাগ্যবশতঃ সর্বপ্রথমে একজন মহা-প্রতিভাশালী মহাকবির হস্তে এই কাব্যনির্মাণের ভার তগবান্ অর্পণ করিয়াছেন। তাই আজ আমরা এই মহাকাব্য দেখিতে পাইলাম। * * * অলঙ্কারশাস্ত্রের পারিভাষিক লক্ষণ খাটিতেছে বলিয়া, কেবল আমরা ইহাকে মহাকাব্য বলিতেছি না; বর্তমানে ইহার তুল্য আর একখানি মহাকাব্য হয় নাই; অতীতেও এই ছন্দে, পাদান্ত-অল্পপ্রাস লইয়া এরূপ সুসূহৃৎ একখানি মহাকাব্য হয় নাই বলিয়া, কাব্যজগতে অতি-শ্রেষ্ঠ মনে করিয়া ইহাকে আমরা মহাকাব্য বলিতেছি। * * * এই কবির ন্যায় শব্দগ্রন্থনকোশল বুঝি আর জগতে বর্তমানে হইল না বা হইবে না” ইত্যাদি।—
(Extracted from a criticism published in the “Navya-bharat” of Phalgun, 1309 B. S.)

From শ্রীযুক্ত তারাকুমার কবিরত্ন,—Editor of *Hitopadesa*, poet of “Tara-ma” and “*Krishnabhakti-rasamrita*” and the greatest Sanskrit poet of Calcutta :—

“ * * * * যতদূর পড়িয়াছি, তাহাতেই আপনার কবিত্বে মুগ্ধ হইয়াছি। বিজাতীয় বৈদেশিক জাতির নাম, ধাম, রীতি, নীতি, আচারাদি সংস্কৃতে বর্ণনা করিলে পদে পদে সৌন্দর্য-ভঙ্গ হয়, কিন্তু আপনার আশ্চর্যরচনাগুণে আত্মোপাস্ত ভাবার সৌন্দর্য রক্ষিত হইয়াছে।”

From Pandit ঐরগোবিন্দ বায় ভয়াধ্যায় of the *New Dispensation Brahma Samaj*, the famous author of the *Gita-Samanvaya-Bhashyam* :—

“তিনি (বিজয়িনীকাব্যপ্রণেতা) প্রসিদ্ধ কবি। তাঁহার গ্রন্থ-সম্বন্ধে আমি আর কি বলিব ? কাব্যে মিতাক্ষর-ব্যবহার বোধ হয় এই নূতন।”

From শ্রীযুক্ত ঈশমন্ড বিদ্যাবত্ন of *Adi Brahma Samaj*, the famous translator of *Ramayana* :—

“আপনার সংস্কৃত-রচনা-শক্তি বিস্ময়কর; পাঠ করিয়া অত্যন্ত শ্রীত হইয়াছি। লীড়িত থাকার পত্রোত্তরে বিলম্ব হইল, তজ্জন্য ক্ষমা করিবেন।”

From Babu HIRENDRANATH DUTT, M. A., B. L.,—Attorney-at-law, Calcutta High Court :—

“আপনি লুকাবি। আপনার কাব্যের কয়েক সর্গ পাঠ করিয়া খ্রীষ্টি ও আনন্দ
জাভ করিয়াছি।”

From Babu JATINDRA MOHAN SINHA, B. A.,—*Deputy Magistrate of Manikganj, the famous author of “Sakr-nirskār-tattvovichār”*:—

“সংস্কৃত ভাষায় এখনও নূতন নূতন কাব্যাদি গ্রন্থ রচিত হইতেছে, ইহা সংস্কৃতায়-
লগ্নী ব্যক্তিমাত্রেরই পরম পরিতোষের বিষয়। ‘নব্যভারত’-সম্পাদক যথার্থই বলিয়া-
ছেন, ‘সংস্কৃত ভাষা মৃত নহে, এখনও জীবিত’। মহাশয়ের ন্যায় সংস্কৃতজ্ঞ পণ্ডিত-
গণই দেবভাষাকে পুনরুজ্জীবিত করিতেছেন, এজন্য আপনি সমগ্র হিন্দুজাতির
শুভ্বাদের পাত্র। আমার ছায় কুঙ্গ ব্যক্তির মতামতের উপর আপনার এই বহুমূল্য
গ্রন্থের, সাধারণের নিকট আদৃত হইবার জন্য কিছুমাত্র নির্ভর করেনা; তথাপি ভারতী
পত্রিকায় ইহার সমালোচনা প্রকাশ করিতে পারি।”

From Babu DEVENDRAVIJAY BOSE, M. A., B. L.,—*One of the famous contributors to the “Navya-bharat”*:—

“আপনার কাব্য-যে সুলভ হইয়াছে, তদ্বিষয়ে কিছুমাত্র সন্দেহ নাই। কোনও
স্থানে ছন্দোভঙ্গ দেখি নাই। তবে অনেক স্থলে অল্প প্রাস বা শেষের মিল রক্ষা করিতে
গিয়া, আপনাকে অনেক পরিশ্রম করিতে হইয়াছে বোধ হয়। এবং তাহাতে
ভাবেরও বোধ হয় সামান্য হানি হইয়াছে। আপনার ছায় পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ ব্যক্তি এইরূপ
সাহিত্যসেবার তৎপর দেখিয়া আমার বড় আনন্দ হইয়াছে। যে বিষয় উপলক্ষ
করিয়া আপনি কাব্য লিখিয়াছেন, সে ঐতিহাসিক বিবরণ কাব্যের সেরূপ উপযোগী
বলিয়া বোধ হয় না। এজন্য এ কাব্যে আপনার অসাধারণ পাণ্ডিত্য সেরূপ প্রকাশ
পাইয়াছে, সেইরূপ কবিত্ব-শক্তি প্রকাশ করিবার আপনি তত অবসর পান নাই।
যাহা হউক, আপনি এ কাব্য লিখিয়া আমাদের সকলের বিশেষ ভক্তিভাজন হইয়া-
ছেন। সাহিত্য-ঋগতে আপনার নাম চিরস্মরণীয় থাকুক, এই আমার দীন প্রার্থনা।”

From NILKANTHA CHATTERJEE Esq., M. A., L. L. B.,—*Professor of Law, Cooch-Bihar Victoria College*:—

“I have read with great pleasure the Epic ‘Vijayini-Kavyam’ com-
posed by Sriswar Vidyalkar and edited with occasional notes by
his worthy son Kokileswar Bhattacharjee Vidyaratna, M. A. The
Epic purports to relate to Victoria; but is not confined to her personal
character only. It gives an account of the English people and des-
cribes their character. It describes the Queen’s early years and her
reign; the Boer War; the Queen’s death; the accession of King
Edward VII.; London and its principal objects of interest; it devotes
a few stanzas to Jesus Christ, also. The twelfth and the last canto
of the book describes the benefits of British Rule and gives an account
of India—her natural resources &c. The whole epic may be con-
sidered a short history in verse of modern times.

2. Sanskrit, although cultivated highly by the Pandits, has ceased to be spoken language in Bengal. The fact that the poet has been able to describe in our classical language modern contemporary events, is an index of his high scholarship and reflects great credit on him. We pray to God for his long life and still greater honours."

The NEW INDIA, September 4, 1902 :—

"Pandit Sriswar, though a scholar of the old school, is not yet wholly out of touch with modern life and thought. Indeed some modern note was expected of one who is the Sabha-Pandit of the highly cultured Raja-Bahadur of Kakina ; and it is not at all surprising that Pandit Sriswar Vidyalankar should have chosen as the subject of his latest poem, the life and character of the late Queen, and the relations between India and England. The delineations of the character of the late Queen are both true and beautiful, while one is simply surprised to find this old Pandit's acquaintance with current history, which he has cleverly woven into his poem. It is complete in 12 cantos, half of which are devoted to the life and reign of Queen-Victoria, and the other six cantos to the accession of King Edward and his life, and description of England, and specially of London, while the last canto describes the benefits of British rule. On the whole, the book is well-written, and testifies to the large gifts of its author ; though, as an *inspiration* for his own countrymen, we feel, it would have been better for fewer political references than it contains. A comparative view of land-assessment under the British and the Mahomedans is not, we are afraid, quite a fit topic for a poem, which should avoid all controversial matters."

The AMRITA-BAZAR PATRIKA, August 6, 1902 :—

"This is a Sanskrit Epic Poem. The poem is a big volume extending over nearly 300 pages. The chapters, 12 in number, are very well chosen, so far as their classification and contents are concerned. In them almost all the principal events of the late Queen's life, the joys and sorrows of her home, the ebb and flow of her regal career have been delineated with a truly poetic skill. We wish the poet every success."

The THEOSOPHIST of Madras, August, 1902 :—

"We acknowledge with pleasure the receipt of a new Sanskrit

Epic Poem called 'Vijyini-Kavyam' in 12 cantos. The book has been carefully edited with occasional notes in English, by Kokileswar Vidyaratna, M. A., and is dedicated to the Maharaja of Cooh-Behar. The poet's theme is the life of Queen Victoria and the accession to the throne of King Edward VII. The poem reflects great credit on the author and is a neatly printed octavo volume of 282 pp. issued from the "Girisa-Vidyaratna-Press."

The INDIAN REVIEW of Madras, April, 1903 :—

"We would be hardly doing justice to the above work if we were to call it 'the Life of Queen Victoria,' as its title indicates. The 280 pages or so of bold Sanskrit type form a concise cyclopædia of everything that is of interest in modern civilisation and politics. Modelled after the literary style of the later Sanskrit poets, it differs from the *Rajangalamahodyanam* of the late P. V. Ramaswami Raju who strove to imitate with some success the Puranic diction of Valmiki and Vyasa. The poem begins with a description of Europe in all its geographical details of the common descent of the English and the Hindus from the same Aryan stock, of the numerous virtues of head and heart which have raised England in the scale of nations, of the personal and social charms in general of English women, and of all the benefits such as railways, telegraphs, colleges, hospitals etc., which have been conferred on India by English rule. The early life of Queen Victoria, her accession to the throne, and her marriage, are next dealt with. Not one minute incident of the slightest importance is passed over. The firing of guns, the kneeling of the peers, the singing of the national anthem, the desert-service, are all described in an appropriate style. The letter which the Queen wrote to the Prince-Consort while he was absent on duty in Coburg during the Easter of 1844, is rendered into Sanskrit poetry with sweet felicity. The great Proclamation of 1858, the administration of India, the death of Prince Albert, and other events in historic succession bring the author at once to quite recent years, and he devotes a whole chapter to the history of South Africa and the Boer War. The next two chapters touch upon the death of the Queen and the incidental and customary philosophy of death, and the poet laments the sad event in a truly classical strain. The accession of King Edward VII. and Queen Alexandra, a description of London and of England, of Jesus

Christ and His religion; and of India and the benefits of English rule; bring this interesting volume to a close. The Editor has added copious foot-notes in the shape of quotations from Holme's 'Queen Victoria,' from the Encyclopædia Britannica, from newspapers, gazettes, and journals, from biographical and historical works and from speeches of eminent statesmen and clergy, including the Metropolitan and the Viceroy.

2. Students of Sanskrit who have failed in their repeated attempts to translate a beautiful thought of some Sanskrit author into appropriate words of such a flexible language as English, will alone appreciate the greater difficulty which attends the rendering of the latest ideas of the Western world into a language adapted to the life and manners of a people as they existed several millenniums ago. The author has done credit both to himself and to the language by the success with which he has fitted such ideas into the framework of his poem. The proper names of persons and places which necessarily occur very often, might indeed jar on orthodox ears, when they are mutilated or distorted to suit the metre and placed side by side with familiar Sanskrit words and phrases. But such a course is unavoidable in a work of the kind. To substitute Sanskrit-sounding names wholesale and to explain them in an index, is a remedy worse than the disease. 'Vijayini' and 'Mokshamulara,' hardly bear any resemblance to 'Victoria' or 'Max Muller.' We are however constrained to point out that, with all the limitations and hardships incidental to the expression of such a subject in Sanskrit, the author need not have imposed on himself the additional burden of rhyme. There are rarely a dozen stanzas in the whole book which do not end in a jingle. The average Pandit would of course like the orthographical charm, but the scholarly few pay more attention to the gracefulness of language and the sweetness of diction than to the merely external decorations of rhyme or alliteration. But for this restriction, the learned author might have given us the advantage of a more fluent style and a less laboured interpretation. The book is otherwise devoid of a fault and might very well serve to enlighten our conservative non-English-educated Sanskrit Pandits concerning the history and progress of the sister nation of the West with which the destinies of our own country are indissolubly bound up.

3. The book is adorned with a frontispiece containing a beautiful likeness of the late Queen-Empress."

কালী-মহোদয় । শ্রাবণ, ১৩০৯ :-

“এই অভিনব সংস্কৃত কাব্য ষাটশ সর্গে সমাপ্ত । ইহাতে বিজয়িনী মহারানী ভিক্টোরিয়ার চরিত প্রাধান্যে বর্ণিত হওয়ার, ইহার নাম “বিজয়িনী-কাব্য” । ইহার ১ম সর্গে ইংরাজ-জাতির স্বভাব-চরিত্র ; ২য় সর্গে মহারানীর বাল্যজীবন ও রাজ্যাভিষেক ; ৩য় সর্গে মহারানীর বিবাহাদি ; ৪র্থ সর্গে মহারানীর গার্হস্থ্য-জীবন, ভারত-শাসন ও পতিবিরোধাদি ; ৫ম সর্গে আফ্রিকা ও বৃন্দার যুদ্ধের কথা ; ৬ষ্ঠ সর্গে মহারানীর স্বর্গারোহণ ও অন্ত্যেষ্টিক্রিয়াদি ; ৭ম সর্গে মহারানীর তিরোভাবে কবির বিলাপ ; ৮ম সর্গে সপ্তম এডওয়ার্ডের সিংহাসনারোহণ ; ৯ম সর্গে মহারানীর দ্বন্দ্ব ভারতবাসীর শোক ও নবরাজের ঘোষণা ; ১০ম সর্গে লণ্ডনবর্ণন ; ১১শ সর্গে ইংলণ্ডবর্ণন ; ১২শ সর্গে ভারতবর্ষ ও ইংরেজরাজত্বের উপকারিতা প্রভৃতি বিষয় ইহাতে সংক্ষেপে বর্ণিত হইয়াছে । গ্রন্থকার সংস্কৃত ভাষায় লক্ষপ্রতিষ্ঠ সুকবি । সরল ও সুললিত সংস্কৃত-শ্লোক-রচনায় ইহার অসাধারণ নৈপুণ্য । ইহার সংস্কৃত ভাষাকে অধুনা মৃত ভাষা মনে করেন, তাঁহারা ভ্রান্ত । এ অমর ভাষার মৃত্যু নাই ; ইহা সর্বকালেই অমর । এ জনান্তক ভাষা কখনও প্রকট, কখনও অপ্রকট ভাবে জগতের কল্যাণ-সাধন করিতেছে । ইহারাই এই ভাষার সেবা করেন, ইহাতে কাব্যাদি রচনা করেন, তাঁহারা আমাদের চিরপুঞ্জ । বিজয়িনীকাব্যের রচয়িতাকে আমরা অন্তঃকরণের সহিত সাধুবাদ দিতেছি ।”

শান্তব । অগ্রহায়ণ, ১৩০৯ । (নিভৃতচিন্তা-প্রভৃতি-লেখক বায় বাহাদুর স্মিতুল্লাহ কালীদাস মহোদয়ের মত) :-

“এই বিজয়িনীকাব্য বিজয়-কীর্তি-ভূষণা বিমল-চরিতাভরণা রাজরাজেশ্বরী ভিক্টোরিয়ার জীবনচরিত । ইহা ষাটশ সর্গে বিভক্ত, সুখশ্রুত সুললিত সংস্কৃত কবিতায় রচিত, এবং আলঙ্কারিকদিগের ব্যবস্থাহুসারে প্রায় সকল অংশেই মহাকাব্য বলিয়া আদর পাইবার উপযুক্ত । আমরা ইহার অনেক স্থানে বিভালাকার মহাশয়ের রচনার চমৎকারিত্ব-দর্শনে প্রকৃতই বিস্মিত হইয়াছি । এবং বঙ্গদেশে এখনও এইরূপ সংস্কৃত কাব্যের সৃষ্টি হইতে পারে জানিয়া হৃদয়ে আনন্দ অহুভব করিয়াছি । আমাদের রাজপুরুষেরা গুণহুরাগী বলিয়া পরিচিত, এবং সদ্গুণের পুরস্কার করিবার জন্য ইচ্ছাশ্রিত । এমন অবস্থায়, বিজয়িনীকাব্যের রচয়িতা কবিবর বিভালাকার মহাশয় কেন আজ পর্যন্ত মহামহোপাধ্যায় উপাধিতে অলঙ্কৃত হন নাই, ইহা বিচিত্র । বিভালাকার মহাশয় ভিক্টোরিয়া-নামের সংস্কৃত অমুবাদে ‘বিজয়িনী’ শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন । আমাদের এইরূপ বোধ হয় যে, বিজয়িনী স্থলে ‘বিজয়া’ বর্ণিত বেশী মিঠা লাগিত ।” ইত্যাদি ।

বঙ্কবাসী । ১৬ই শ্রাবণ, ১৩১০ সাল :-

“নবাম-প্রসিদ্ধ কবি-রাজ কাকিনা-রাজ-সভাপণ্ডিত শ্রীশ্রীশ্রী বিভালাকার মহাশয়-কর্তৃক বিরচিত স্বর্গীয়া মহারানীর স্মরণার্থে বিজয়িনী নামক মহাকাব্য পণ্ডিত, সুখ-রাজা, প্রজা সকলেরই আদরণীয় । এই মহাকাব্য ষাটশ সর্গে নিবন্ধ হওয়ার, সুবাদাকারে পরিণত হইয়া, পাঠক-চিত্তের মনোমগ্নতায় সমর্থ হইয়াছে ।

এই গ্রন্থে মহাকাব্যের অধিকাংশ লক্ষণই বিদ্যমান আছে। মহাকাব্য সর্গবদ্ধ হয়; এ গ্রন্থও ষাটসর্গে নিবদ্ধ। মহাকাব্যের বৃত্তান্ত ইতিহাসোক্ত, কিংবা সম্ভাষিত; ইহাতে ছষ্ট-দশরিত্রী শিষ্ট-পাশরিত্রী মহারাষ্ট্রী সম্ভাষ্ট্রী ভিক্টোরিয়ার চরিত্ত বর্ণিত হইয়াছে। প্রসঙ্গতঃ ছষ্টের নিন্দা, সাধুর প্রশংসা বর্ণিত হইয়াছে। মহাকাব্যের আদিতে আশীর্বাদ, নমস্কার, বস্তুনির্দেশ,—ইহার অন্ততম থাকে; ইহার আদিতে নমস্কার আছে। মহাকাব্যের প্রতিপাদাদিতে একবৃত্তময় পদ্য ও অন্তে অষ্টবৃত্ত থাকে; ইহাতেও তাহাই হইয়াছে। মহাকাব্য নাতিবদ্ধ, নাতিদীর্ঘ, অষ্টাধিক সর্গে নিবদ্ধ থাকে; ইহা দ্বাদশ সর্গে নিবদ্ধ। যথাসম্ভব সর্গান্তে ভাবিসর্গের কণার সূচনাও আছে। সম্ভোগ, বিপ্রলম্ব, রণ-প্রয়াণ, ঋতু-বর্ণন প্রভৃতি মহাকাব্যে হইয়া থাকে; ইহাতে তাহারও ব্যতিক্রম নাই। শূদ্রার বীর করুণাদি রসও যথাসম্ভব অঙ্গাঙ্গিভাবে থাকিবার অসম্ভাব হয় নাই। অতএব ইহাকে মহাকাব্য বলা যায়। এই বৃহৎগ্রন্থের অনেক কবিতা উৎকৃষ্ট হইয়াছে। ইহার বসন্তবর্ণনটা অতি মনোরম; পাঠকস্বায়েরই প্রাচীন রচনা বলিয়া ভ্রম হয়। সাধারণের তৃপ্তির জন্ত নিম্নে ২টা শ্লোক উদ্ধৃত করা গেল। এই মহাকাব্যের অধিকাংশ শ্লোকই অস্থ-প্রাসালঙ্কারে অলঙ্কৃত। যথাসম্ভব উপমারূপকাদিরও অসম্ভাব নাই; বিশেষতঃ যমকালঙ্কারে অলঙ্কৃত কবিতাগুলি কবির কবিত্বের প্রকৃষ্ট পরিচয় দিতেছে।

বসন্তবর্ণন—“মধু লিমা কিনিয়ং সফলীপদা ? কিস্তুত তস্মৈ বন্যাস্তুতচন্দ্রনাঃ ? ।

কিস্তুত বা নিদিবাত্ মুঘনীমতা লব-সুখা বসুখাতলক্ষমাগমা ? ॥”

ছন্দ-বর্ণন—“অধিহিতস্বীরযসি স্মিতা নবী নবীন্দুমাশ্মান্মিয়ায় সা নবী ।

সিতাম্ববলিট বিকসৎকুমুদনী শিখা সম্ভাষ্ট্রীন্দ্রিন্মিয়স্বীর্যনিনঃ ॥”

(Extracted from a criticism by Pandit শ্রীশশিভূষণ শিরোমণি, অভয়া-
চতুষ্পাঠী, জেলা বঙ্গবন্দন।)

যুক্তকীয়ন মীজিট । ৩০শে শ্রাবণ, ১৩০৯ :—

“নাগরাক্ষরে ২৭৭ পৃষ্ঠায় সংস্কৃত কাব্যগ্রন্থ। ছাপা পরিষ্কার, কাগজ ভাল। কুচবহার মহারাষ্ট্রকে উৎসর্গীকৃত। এই মহাকাব্যে স্বর্গীয়া মহারাণী ভিক্টোরিয়ার গৌরব ঘোষণা করা হইয়াছে। একখানি সূন্দর চিত্রও সংযুক্ত করা হইয়াছে। বিদ্যালঙ্কার মহাশয়ের কবিত্বশক্তি যে এরূপ উচ্চবিষয়ের উপযুক্ত, এই পুস্তক-নিবন্ধ অনেক শ্লোকেই তাহার পরিচয় পাওয়া যায়।”

To be had of Bābu Kokileśwar Bhaṭṭāchāryya, M. A.

Kākinā, Rungpur, Bengal.

৫০



